

95

UNIVERSITE NATIONALE DU RWANDA
FACULTE DES LETTRES

**ELEMENTS D'ETHNOBOTANIQUE
BANTOUE**

*Mémoire en Linguistique africaine présenté par
Dominique MWEMAYIRE pour l'obtention
du grade de Licencié ès Lettres (Français-
Kinyarwanda)*

Directeur : Professeur André COUPEZ

Butare Juin 1981

UNIVERSITE NATIONALE DU RWANDA
FACULTE DES LETTRES

**ELEMENTS D'ETHNOBOTANIQUE
BANTOUE**

*Mémoire en Linguistique africaine présenté par
Dominique MWEMAYIRE pour l'obtention
du grade de Licencié ès Lettres (Français-
Kinyarwanda)*

Directeur : Professeur André COUPEZ

Butare Juin 1981

A mes parents.

REMERCIEMENTS.

Nous remercions principalement Monsieur le Professeur A. COUPEZ qui a proposé le sujet de notre mémoire, pour les conseils, remarques et critiques constructives qu'il a voulu nous donner et pour l'assiduité sans égal avec laquelle il a dirigé ce travail. Malgré ses multiples occupations, il a bien voulu soutenir nos efforts et nous encourager jusqu'au bout dans une entreprise aussi neuve qu'est notre sujet. Qu'il retrouve encore une fois l'expression de notre sincère reconnaissance.

Notre gratitude va également à Monsieur RUNYINYA BARABWILIZA, chercheur botaniste-écologiste à l'I.N.R.S. et professeur à l'UNR, qui, outre les informations d'ordre botanique, a bénévolement mis à notre disposition une documentation enrichissante durant toute la période de nos recherches.

Le citoyen MUMBA Kankwa Bilonda, locuteur sanga et collaborateur scientifique au Département de Linguistique de l'INRS, nous a fourni des informations supplémentaires sur l'univers botanique sanga. Nous le remercions vivement.

Messieurs L. MUGESERA professeur à l'I.P.N., D. DEMOLIN de l'INRS, R. MBURENTE, professeur à la section agricole de Butare ont voulu lire et corriger notre manuscrit. Nos remerciements s'adressent également à eux.

Aux amis et connaissances qui, sans relâche ont apporté un soutien moral ou matériel dans la réalisation de ce travail, nous disons :
MERCI.

MWEMAYIRE, Dominique

Ruhande, 2 Juin 1981

TABLE DES MATIERES		Page
REMERCIEMENTS		iii
TABLE DES MATIERES		iv
SIGLES, SIGNES ET INDICES		ix
0.	Introduction	1
0.1	Objet et limite	1
0.2	Etat et discussion de la question	1
0.3	Les documents de comparaison disponibles	3
0.4	Méthode de travail	6
0.5	Articulation du travail	10
CHAPITRE I.	Structure linguistique des noms de plantes	14
1.1	Formes simples	14
1.2	La composition	15
1.2.1	Composition totale	16
1.2.2	Composition partielle	18
1.3	Les cas de redoublements	18
1.3.1	Redoublement total du thème	19
1.3.2	Mélange des trois types de redou- blement	19
1.4	Les inversions	20
1.5	Les cas d'assyllabation	21
1.6	La dérivation	22

	Page
1.6.1	Dérivés déverbatifs 22
1.6.2	Irrégularités des voyelles finales 23
1.7	Les cas d'alternance 24
1.7.1	Alternance vocalique 25
1.7.2	Alternance consonantique 25
1.8	Fréquence relative des classes 26
CHAPITRE II. Relations des noms de plantes	
	avec le monde extérieur 27
2.1	Noms des plantes et monde animal 27
2.2	Noms des plantes et emploi déterminé 28
2.3	Noms des plantes et objets divers 29
2.4	Noms des plantes et action quelconque 30
2.5	Noms des plantes et pratique rituelle ou magique 31
2.6	Noms des plantes et position 31
2.7	Noms des plantes et les sens 32
2.8	Noms des plantes et environnement 33
2.9	Noms des plantes et l'homme 33
	Conclusion 34
CHAPITRE III. Les problèmes de Synonymie dans le	
	vocabulaire botanique 35
CHAPITRE IV . Répartition géographique des noms	
	des plantes 39
4.1	Protobantou 40
4.2	Protoforêt 43

	Page	
4.3	Protozone	44
4.3.1	Proto C	44
4.3.2	Proto J	45
4.3.3	Proto L	46
4.3.4	Proto S	46
4.4	Protosavane	47
	Conclusion	48
4.5	Comparaison possible entre KLMS avec les Zones de l'Est (J, E, F, G)	48
CHAPITRE V. Répartition des plantes cultivées/- non cultivées et rapport de cette répartition avec les données géohistoriques		61
5.1	Généralités	61
5.1.2	Plantes cultivées	61
5.1.3	Un cas complexe	67
5.2	Rapport de cette répartition et différen- tes données géographiques, historiques	70
5.2.1	Les plantes non-cultivées	71
5.2.2	Les plantes cultivées	71
	A. Les plantes cultivées africaines	71
	B. Les plantes cultivées importées	73
	Conclusion	77
CHAPITRE VI. Liste linguistique et liste botani- que		78
	A. Liste linguistique	80

	Page
B. Liste botanique	136
ANNEXES.	198
Annexe I. Liste alphabétique des noms de familles et genres	198
Annexe II. Description sommaire de ces noms en français	205
Annexe III. Tableaux des Réflexes	209
1. Tableaux de réflexes bantous en rwanda	209
2. Tableau de réflexes bantous en sanga	210
3. Tableau de réflexes bantous en venda	211
4.a Tableau de réflexes bantous en shona. Cas dialectaux	213
4.b Tableau de réflexes bantous en shona. Cas dialectaux	213
5. Tableau de réflexes bantous en nkore	214
6. Tableau de réflexes bantous en ganda	215
7. Tableau de réflexes bantous en mongo	216
8. Tableau de réflexes bantous en ntomba	217

9. Tableau de réflexes bantous en bolia	218
10. Tableau de réflexes bantous en duala	219
11. Tableau de réflexes bantous en tetela	220
12. Tableau de réflexes bantous en ruund	221
13. Tableau de réflexes bantous en pende	222

Annexe IV. Liste alphabétique des langues citées et et leurs zones	223
---	-----

BIBLIOGRAPHIE	227
---------------	-----

SIGLES, SIGNES et INDICES UTILISESSigles des langues

Bem.	Bemba	Nto	Ntomba
Bol	Bolia	Nyam.	Nyamwezi
Bwi	Bwile	Nyan.	Nyanja
Che	Chewa, Cewa	Nyo	Nyoro
Dig	Digo	Nyu	Nyuli
Du	Duala	Pen.	Pende
Dur.	Duruma	Ru	Rundi
Gad	Ganda	Rwa	Rwanda
Gir	Giryama	Sag	Sanga
Gwe	Gwe	Shi	Shi
Her	Herero	Sho	Shona
K	Karanga	Swa	Swahili
Kak	Kakamega	Tab	Tabwa
Kav	Kavirondo	Tav	Taveta (Tubeta)
Kao	Kaonde	Tei	Teita (Taita)
Kig	Kiga	Tet	Tetela
Kik	Kikuyu	To	Toro
Ker	Kerebe	Ton	Tonga
Ko	Korekore	Tot.	Totela
Kog	Kongo	Tumb	Tumbuka
Lam	Lamba	Ven.	Venda
Len.	Lenje	Z	Zezuru
Lwe	Lwena	Zul	Zulu.
L. Kas	Luba Kasai		
M	Manyika		
Mam	Mambwe		
Mwa	Mwanga		
Mog	Mongo		
Nad	Nande		
Nko	Nkore		
Nsen	Nsenga		
Nta	Ntandu		

Sigles Divers

C	consonne
cl	classe
cfr	à rapprocher de
E	emprunt
esp	espèce
Ex	exemple
exp.	exposé

Fam.	Famille		ligneuse, non cultivée, non comestible)
id.	idem		
No	numéro	b.g	(herbe, liane, plante non ligneuse, cultivée pour son fruit.
P.B	Protobantou		
P.S	proto-savane		
P.Z	protozone		(Ces indices se trouvent toujours à côté des noms des plantes en Sanga).
Q	Quantité		
Rdb	redoublement		
dial.	dialecte		
Rg	Rurangwa		
S	substantif		
Sp sp	sous espèce	Mw*	reconstruction proposée par Mwemayire
sp.	species (espèce)	N*	reconstruction non publiée mais acquise
T	Tonalité		
V	voyelle		
Vb	verbe		* (astérisque) - reconstruction publiée.

SIGNES

IPN Institut pédagogique National (Mw*, N*, *) sont utilisés dans la liste linguistique).

INRS Institut National de Recherche Scientifique

ISAR Institut des sciences Agromomiques du Rwanda

UNR Université Nationale du Rwanda.

> donne
 ~ variante secondaire
 ø zéro
 ? douteux.
 * — — — — —
 * — — — — —

INDICES

a.d.f (arbre, arbuste non comestible, fruit)
 b.p.f (herbe, liane, plante non ligneuse, racine comestible; fruit)
 a.d (arbre, arbuste non cultivé, non comestible)
 a.m.f (arbre, arbuste, non cultivé; fruit comestible)
 b.d (herbe, liane, plante non

le long tiret indique la partie non reconstruite du nom composé
 tiret d'analyse.

O. Introduction.

O.1 Objet et limite.

La présente étude se propose, comme le titre l'annonce, de donner quelques éléments d'ethnobotanique bantoue et d'en explorer quelques problèmes de divers ordres qui peuvent se poser. L'ethnobotanique est selon L. Bouquiaux (1) "un domaine où la collaboration entre naturalistes, linguistes et ethnologues s'impose d'emblée. Les uns et les autres doivent être sensibilisés à leurs techniques respectives et se soucier de prendre les avis du collègue". Pour n'avoir pas eu des contacts étroits avec les différents spécialistes, l'étude reste élémentaire et n'a nullement la prétention d'être complète. Elle s'inscrit dans le cadre général de la linguistique comparative bantoue et se limite aux seuls noms des plantes à l'intérieur du domaine bantou. Dans cette étude où il a fallu faire la comparaison des noms de plantes, faire leur répartition géographique, voir si les ressemblances et communautés d'origine sont dues ou correspondent à des données géographiques, historiques... il est obligatoire d'avoir d'abord les noms vernaculaires des plantes dans les langues bantoues, leurs identifications botaniques ou leurs usages traditionnels et les rattacher ensuite aux étymologies possibles.

O.2 Etat et discussion de la question.

Des études ont été effectuées sur des langues bantoues dans le domaine de la linguistique comparative. Ces études se sont plus intéressées au vocabulaire concernant des activités culturelles (poterie, vannerie); la nourriture; la guerre; aux parties du corps; à la localisation spatiale (position assise, debout, penchée...) qu'elle ne l'ont fait aux termes relatifs au monde zoologique, minéral et au monde végétal. Les termes relatifs à la flore sont très peu nombreux dans le fichier compa-

(1) BOUQUIAUX, L. Avant propos p. 12-13 de l'ouvrage de René Letouzey : Contribution de la botanique au problème d'une éventuelle langue pygmée, SELAF, Paris 1976.

ratif des langues bantoues (I.N.R.S.). Les rares formes qu'on y rencontre sont reconstruites à partir de la seule ressemblance formelle, car le linguiste a négligé ou ignoré l'identification botanique. On se contente de dire à côté d'une protoforme "espèce de plante / arbre" et cela suffit comme description de la plante. Cette information est très insuffisante. Dans ce cas, la protoforme est est correctement reconstruite mais sa signification reste douteuse. Sous une même et seule protoforme, il peut se produire une confusion entre plusieurs espèces d'arbres différents dans la mesure où ceux-ci ne sont pas botaniquement décrits. Luc Bouquiaux explique les raisons de ce problème : "Même pour les langues africaines bien décrites, les lexiques ou les dictionnaires qui donnent les identifications latines des noms de plantes se comptent sur les doigts de la main: on se contente de mentionner "plante sp" à côté de certains items et tout est dit"(1). C'est tout le problème d'interdisciplinarité qui se pose. D'une part, les botanistes qui ont travaillé en Afrique se sont intéressés aux espèces botaniques et leurs familles, ignorant en partie les noms vernaculaires. Même quand ils s'y intéressaient, leurs notations restaient insuffisantes. Cependant, d'autres ont tenu compte des descriptions rigoureuses et précises de la linguistique (tons, coupure...). Les linguistes, quant à eux, présentent la transcription linguistique des formes (tons, quantité vocalique, classe... des noms de plantes. Et là où les identifications botaniques faisaient défaut, ils ne s'en sont pas préoccupés. Malgré ce manque de collaboration entre ces chercheurs, il y a des auteurs tels que G. Hulstaert (2) avec ses Notes de Botanique Mongo; J. Daeleman et L. Pauwels (3) avec leurs Notes d'ethnobotanique ntandu (Kongo); R. Letouzy (4) avec sa Contribution de la botanique au problème d'une éventuelle langue pygmée pour ne citer que ceux-là, qui tiennent simultanément compte des remarques botaniques et linguistiques là où cela est possible. Ainsi l'objectif de ce travail est multiple. Ce travail sert de complément à l'étude comparative des langues bantoues dans la

(1), (2), (3), (4) Voir BIBLIOGRAPHIE.

mesure où, après la récolte des noms de plantes, nous avons reconstruit de nouvelles protoformes, confirmé et même corrigé celles déjà acquises. Aux protoformes déjà existantes nous avons parfois joint leurs protovariétés. Nous avons également, en concevant ce travail, l'intention de regrouper sous une même protoforme les dénominations des plantes parfaitement identifiées, celles qui sont partielles n'intervenant qu'à titre de rapprochement. Il faut signaler également que le travail entrepris fournit un cadre où les différents aspects des noms de plantes peuvent être examinés. En dernière analyse, les noms de plantes, outre l'intérêt de l'étude de l'appartenance linguistique et géographique, contiennent des éléments susceptibles d'apporter des lumières sur le problème des migrations bantoues et sur la préhistoire africaine. Ce travail peut intéresser aussi bien les pharmacologues, ethnologues que les préhistoriens.

0.3 Les Documents de comparaison disponibles.

Nous nous sommes appuyé dans notre travail sur des documents de deux ordres.

En premier lieu, des documents sur la botanique nous ont été de première nécessité. Il s'agit des dictionnaires, glossaires, lexiques contenant des noms vernaculaires et scientifiques des plantes. D'autres, sans s'en soucier principalement, insistaient sur les remarques d'ordre taxinomique ou sur l'origine des plantes.

En second lieu, il y avait des documents relatifs à la linguistique. Ces documents traitent de la méthode linguistique, de l'histoire des langues.... La plupart de ces documents sont publiés notamment les ouvrages de botanique. Les Dictionnaires rwanda et sanga, les reconstructions non publiées figurant dans le fichier comparatif des langues bantoues sont en voie de publication. Ces documents sont de valeur et d'importance fort inégales. Parfois ce ne sont qu'une vingtaine de mots dans une liste, plus de 500 mots dans une autre. Pour le rwanda et le sanga (1) en plus des documents écrits, nous avons des informateurs

(1) En rwanda, les informateurs sont les membres de l'équipe travaillant sur le Dictionnaire rwanda, INRS, Butare. En sanga, l'informateur est E. Mumba, locuteur sanga, INRS (Service de linguistique).

sur place tandis que pour les problèmes concernant les noms scientifiques, nous avons recouru au service de Botanique de l'INRS (1). Ce n'est pas faire preuve de prudence en disant qu'une telle documentation peut amener un certain scepticisme et donner à nos conclusions un caractère provisoire car l'interprétation correcte des données est handicapée par les difficultés d'ordre linguistique d'une part, d'ordre botanique d'autre part. En effet certains documents donnent des noms vernaculaires de plantes sans tonalité, d'autres donnent les noms scientifiques des plantes avec des écarts entre les classifications. P. ex. les familles auxquelles appartiennent les plantes sont différentes alors que les formes linguistiques qui les désignent sont semblables. L'absence de la tonalité des noms vernaculaires a pour conséquence directe la partialité des nouvelles reconstructions proposées. Selon Coupez (2), "les réflexes doivent être connus nécessairement ainsi que la morphologie, la morphophonologie et les règles de tonalité des langues concernées" pour qu'une reconstruction soit correcte. Polak (3) partage également le même avis. "Idéalement ce n'est que lorsqu'on dispose d'une description valable pour chacune des langues du groupe que l'on peut envisager une étude comparative., ... formons le vœu que les "trous" qui subsistent dans la documentation - tant bantoue que non bantoue - soient enfin comblés". Polak reconnaît que ces difficultés résultent d'une documentation défailante et fragmentaire. Les problèmes sur le

(1) Runyinya Barabwiliza, botaniste écologiste à l'INRS, nous a donné des informations relatives à la botanique.

(2) Coupez A. cité dans Inventaire des Etudes Linguistiques sur les Pays d'Afrique Noire d'expression française et sur Madagascar, Conseil International de la langue française, p. 171.

(3) Polak L. "La phonologie (non tonale et tonale) et les études comparatives avec référence au bantou" dans Eléments de recherches sur les langues africaines, AGECCOOP, Janv. 1980, p 105.

groupement par famille et genre peuvent résulter également d'une documentation vieillée. En effet, nombre d'espèces font l'objet de plusieurs publications car les publications antérieures sont inexactes et dépassées. Dans ce cas là, des études critiques des espèces de la flore africaine doivent être entreprises pour statuer définitivement sur la valeur des espèces sinon les problèmes d'identification complète, les écarts entre les classifications subsisteront. Pour ce qui concerne ces écarts, il arrive que les locuteurs de différentes langues donnent à des plantes une même dénomination vernaculaire parce que ces plantes présentent des ressemblances de forme (tige, noeud, avec ou sans épines) ou parce qu'elles sont utilisées à des mêmes fins alors que les botanistes, plus objectifs dans leurs analyses, trouvent ces plantes très différentes de famille et de genre. C'est ainsi que par ex. en Kamba nous avons -bubu 3 *brachylaena hutchinsii*, Compositae; en Lozi -bubu 3 *combretum*, COMBRETACEAE, en Tonga -bubu 3 *vangueria*, RUBIACEAE, en Bemba -bubu 3 *markhamia*, BIGNONIACEAE. En Ganda -kuzanyana 9 *phialodiscus unijugatus*, VERBENACEAE, en Rwanda -kuzanyana 3, *clerodendron myrcoides*, VERBENACEAE tandis qu'en Nyoro -kuzanyana, *Klaidenoxa gabonensis*, IRVINGIACEAE.

Parfois, là où il est impossible de déterminer le nom scientifique de certaines plantes par manque d'échantillon ou à cause d'échantillon incomplet, certains botanistes ont provisoirement attribué un nom scientifique à la plante en se basant sur la ressemblance des noms vernaculaires. Nos documents sont donc d'ordre qualitatif inégal. C'est pourquoi nous avons établi une convention qui permet d'illustrer leur état.

Convention.

- | | | |
|-------|------------------|-------------------------------------|
| (a) | ouvrages donnant | - notation linguistique correcte |
| (b) | — — | - identification botanique complète |
| (a+b) | — — | (a) et (b) |
| (o) | — — | différent de (a), (b), (a+b). |

Ces signes conventionnels se trouvent dans la Bibliographie à la fin de chaque ouvrage concerné.

0.4 Méthode de travail.

Nous avons rassemblé toute la documentation qui était disponible à l'I.N.R.S. (Butare) et celle qui nous est parvenue de Tervuren (Belgique), envoyée par le Professeur A. Coupez. Les documents écrits étaient beaucoup plus nombreux que les témoignages oraux (1). Pour pouvoir comparer synchroniquement les langues contenues dans ces ouvrages et s'intéresser aux noms scientifiques des espèces botaniques, il nous a fallu faire deux fiches: une fiche botanique et une autre formelle (linguistique), de présentation suivante:

Fiche botanique.

Famille	* ?	MORACEAE	* ?
genre		Antiaris toxicaria	
Espèce		chlorophera excelsa	
Remarques	forme de la source		
Langues	Auteur	Kak	-lundu 3
		Gad	-rundo 7
		Gishu	-lundu 7
		Mog	-lòndó 3
		Tet	-lòndó 3 (M.W.)

(1) RUNYINYA-BARABWILIZA du département de botanique (I.N.R.S.) et l'Equipe de chercheurs du Département de Linguistique (I.N.R.S.) nous ont fourni des informations orales.

Fiche linguistique.

Ex.

*-protoforme	Famille genre Espèce	*- dũndũ 3	MORACEAE Ant. tox. chl. exc.
Langue+transcription linguistique		Gad - rundo 7 Kak - lundu 3 Gishu - lundu 7 Mog - lũndũ 3 Tet - lũndũ 3	
Remarques		Gad. terminaison - o; autres langues - u.	

Ces fiches nous ont permis de faire un dépouillement systématique des documents linguistiques et botaniques, documents qui étaient différemment constitués. Certains dictionnaires (rundi, venda, shona, duala, bamba) possèdent à la fin des index de noms de plantes. D'autres (pende, tetela, ruund, ganda) ont ces noms éparpillés à l'intérieur. Pour ceux-ci il fallait parcourir du début à la fin tout le dictionnaire et les extraire ensuite. D'autres noms de plantes figurent dans les ouvrages de botanique, dans des listes et glossaires et sont présentés par familles et genres. Souvent il est indiqué nommément les langues dans lesquelles la plante est connue. Le caractère hétérogène de ces documents rend le dépouillement très difficile. En effet, il y a des dictionnaires à longue liste (de 400 à 700 mots), des lexiques à petite liste (50 mots, 80 mots), des glossaires à liste moyenne (150 à 250 mots); des dictionnaires et autres documents où la transcription linguistique des noms est lacunaire ou fragmentaire; documents où les plantes ne sont pas identifiées. Pour effectuer la longue opération de dépouillement voici comment nous avons procédé:

Il a fallu une confrontation des langues une à une comme suit:
(ce n'est qu'un exemple).

- a) Venda (1) Ganda, (2) shona, (3) Sanga, (4) rwanda, (5) ru-
- b) (1) Ganda (2) shona, (3) sanga, (4) rwanda, (5) rundi ndi.
- c) (2) Shona (3) sanga, (4) rwanda, (5) rundi
- d) (3) Sanga (4) rwanda, (5) rundi
- e) (4) rwanda (5) rundi

L'opération devait se répéter autant de fois qu'il y avait de langue. Comme il y avait également des langues à longues listes, la même opération s'est répétée au niveau des termes. En présence de 600 termes mongo, 500 venda, 450 shona, il fallait logiquement prendre les 600 termes mongo et les multiplier par les 500 venda, ensuite par les 700 rundi... et continuer autant de fois qu'il y avait de termes dans une liste. Vrai travail d'ordinateur. Nul ne peut donc prétendre à l'exhaustivité en considérant le temps imparti à un mémoire. Ce n'est que dix mois seulement.

Le dépouillement et la comparaison synchronique achevés, nous avons mis les formes relevées en rapport avec les reconstructions publiées ou non publiées mais acquises. Ces reconstructions sont disponibles dans le fichier comparatif des langues bantoues de l'I.N.R.S. Cette mise ^{en} rapport des formes avec les reconstructions existantes nous a fait voir que très peu de nos formes relevées étaient reconstruites. C'est à partir de cette observation que nous avons émis nos hypothèses de nouvelles reconstructions. Et pour les émettre, il fallait tenir un raisonnement linguistique strict à savoir: le rapport de la forme et du sens, l'acquisition des tableaux de réflexes des langues concernées, ainsi que leur transcription linguistique adaptée à la comparative; l'état de ces langues (7 ou 5 voyelles), leurs tons, et leur quantité vocalique étaient nécessaires. Les tableaux de réflexes de Guthrie qui, malgré quelques imperfections nous ont servi là où les tableaux de réflexes des langues décrites soit à Tervuren, soit à l'I.N.R.S. nous faisaient défaut.

Les nouvelles reconstructions ayant été faites ainsi que la confirmation des protoformes existantes, il ne nous restait qu'à dresser deux listes d'une importance presque égale.

1. La liste botanique.

Pour la faire, il fallait suivre certains principes de sélection. Il était important que les genres et les espèces appartiennent à une même famille pour pouvoir parler de l'identification complète et de la même signification d'une plante sous une même protoforme.

Ex. ANONACEAE, *popowia obovata*.

Ila, Lozi, Toka, soli - chinga 3
shona - chingá 3 KoMZ

La plante est connue sous la protoforme *-chinga 3 (n° 13).

Le deuxième cas est celui où des formes linguistiques se ressemblent malgré une identification botanique du genre "espèce de". Dans ce cas, il y a risque de confusion entre deux plantes.

Ex. pende - sàmbà - masuì 12

sag - sámbá 1/12+n.

La plante est connue sous la protoforme *-camba esp. plante (n°22).

L'information donnée par "esp. de" est squelettique. Cependant si le nom scientifique nous était inconnu, le nom vernaculaire a été retenu en vue d'une éventuelle identification ultérieure.

Le dernier cas concerne les écarts entre la classification:

Une même plante est classée dans des familles différentes.

Ex. SAPOTACEAE, *mimusops zeyheri*, *chrysophyllum*

Nko - lyanyoni 3; Ru et Rwa - ryányoni 3

Tonga - kulanyoni 3. (N° 353).

ULMACEAE, *Trema orientalis*.

Nta - ndyánúni 3 (N° 378).

MORACEAE, *Bosqueia phoberos*, *ficus cyathistipulata*

swa - lanyoni 3, Toro - nyanyoni 3 (N° 257).

EUPHORBIACEAE , croton bukobensis, — sylvaticus.

Kig -lyanyoni 11

Ven -la - thóhó 3 (-thóhó = oiseau).

(Pour tous les cas semblables à celui-ci il fallait consulter les botanistes. Ces familles selon les spécialistes regroupent les plantes à latex).

L'ordre des noms de familles est alphabétique du n° 1 au n° 388 parce que cette partie comprend les plantes identifiées (avec réserve). Du n° 389 jusqu'à la fin, il n'y a pas d'ordre suivi à proprement parlé, car dans cette seconde partie, les plantes appartiennent à 2 ou 3 familles différentes ou ont comme identification "esp. de", ce qui rend pratiquement difficile leur intégration alphabétique dans la première partie.

2. La liste linguistique.

Cette liste a été obtenue après avoir rassemblé et comparé les formes linguistiques dans leur état synchronique au préalable, et rattaché aux étymologies possibles ensuite. Il fallait bien sûr comme nous l'avons dit auparavant disposer de plusieurs éléments linguistiques. Nous avons suivi, dans cette liste, l'ordre des voyelles du protobantou sans oublier les numéros à côté de chaque protoforme pour faciliter la référence aux listes. L'établissement de ces deux listes détermine l'articulation de notre travail.

0.5 Articulation du travail.

Notre mémoire est divisé en 6 chapitres. Les chapitres I, II, III, IV, V doivent être considérés comme une première partie dont le rôle est de commenter le chapitre des listes. (VI) Ces listes constituent une seconde partie et un seul chapitre beaucoup plus long que les autres. Le déséquilibre créé dans la division en chapitres résulte de l'importance donnée à la question traitée et de la possibilité des listes à fournir les réponses satisfaisantes. Les

Les chapitres développés sont ceux où nous avons pu trouver dans ces listes des exemples appropriés en nombre suffisant.

Le chapitre I concerne la structure linguistique des noms de plantes. Ces structures sont soit syntaxiques, grammaticales ou morphologiques. En effet, les noms de plantes sont simples, forment parfois une phrase complète, sont formés de groupes verbaux, de 2 substantifs... Ils peuvent également être des dérivés de verbes. Ce chapitre ne contient pas de découvertes, il cherche plutôt à voir si ces structures n'ont rien de particulier par rapport à celles des autres termes bantous de différents secteurs.

Le chapitre II étudie les relations des noms de plantes avec le monde extérieur. Il s'agit principalement d'étudier l'origine de ces noms, leur vie, leur emploi, étudier leur sorte et leur signification (métonymique, métaphorique, synonymique). Ce chapitre s'intéresse aux différents univers auxquels se réfèrent les noms vernaculaires de plantes.

Le chapitre III traite de la synonymie des noms de plantes. Les noms de plantes peuvent avoir des noms symboliques ou descriptifs à côté des noms ordinaires. Ce chapitre n'en donne que des exemples de noms dont la seule signification latine entrave une prise de position dans la conclusion.

Le chapitre IV suggère une répartition géographique des noms de plantes. Il tient compte de la répartition géographique des langues bantoues. Grâce à l'extension de ces noms sur le domaine bantou, il est possible d'étudier le statut des protoformes. Ainsi le chapitre dans l'état actuel des recherches présente une répartition suivante. Il y a 4 types de protoformes:

1. A la forêt (zones A,B,C,(D) correspondent les protoforêt.
2. A la forêt-savane (A,B,C,(D) + le reste — les formes protobantoues.
3. A la savane (toutes les zones moins A,B,C,(D) — les protosavane.
4. A une seule zone (ex. proto A, proto M...) — les protozone.

Le chapitre V fait la répartition de ces plantes selon les critères: plantes cultivées/ plantes non-cultivées. Il se propose d'établir un rapport entre cette répartition et les données soit géographiques (climat, savane, forêt...) soit historiques (origine, circonstances de l'introduction des plantes cultivées en Afrique...). Le chapitre montre que les plantes cultivées importées se trouvent dans les zones linguistiques bantoues et peuvent y avoir des dénominations bantoues. Une même plante peut être connue sous deux ou trois protoformes dans les mêmes ou différentes zones.

Ex. CONVOLVULACEAE, *Ipomoea batatas* (patate) N° 119.

P.B. *-deng v ~-ding v (Mog, Bol, Nto, Nta)

*-tamba (Bem, Sag, Tet).

P.S. *-jumb v ~-jumpu (Ru, Sag, Rwa, Bem).

*-bada (Rwa E, Sag, Kog).

CANNABINACEAE, *cannabis sativa* (N° 88, 89, 90).

P.B. *-bangi (Mog, Tet, Ven, Sho)

P.S. *-jamba 5 (Nta, Sag, Pen, Bem)

P.Z. *-mogi ~-moge (Shi, Rwa, Ru, Kig).

Le chapitre VI est fait de deux listes. La première liste, linguistique, contient les hypothèses de nouvelles reconstructions plus les protovariantes, les confirmations des reconstructions publiées ou non publiées. Le statut de différentes protoformes y figure. La seconde liste, botanique, donne principalement les noms scientifiques de la plante (famille, genre ou espèce) et une description sommaire en français là où les noms scientifiques manquent. Ceux-ci permettent la reconnaissance d'une plante sous une même protoforme. Afin de faciliter le repérage parmi les langues citées, les noms de familles et genres, les protoformes reconstruites..., des annexes ont été rédigées et ajoutées à la fin du mémoire dans l'ordre qui suit:

Annexe I. Liste alphabétique des noms de familles et genres. Celle-ci facilite la classification ultérieure d'un genre ou espèce trouvés dans des zones subtropicales non encore explorées.

Annexe II. Description sommaire de ces noms de familles en français. Cette description permet de voir si une plante est herbacée, ligneuse, ... s'il s'agit d'un arbre, arbuste...

Annexe III. Tableaux de réflexes. Ces tableaux permettent la reconstruction ou la vérification des protoformes.

Annexe IV. Liste alphabétique des langues citées et leurs zones.

Tous les résultats auxquels nous avons abouti résultent des procédés purement empiriques.

I. Structure linguistique des noms des plantes.

Certaines plantes sont connues sous une dénomination simple, d'autres sous une dénomination composée, redoublée, dérivée... En passant d'une langue à une autre, quelques cas d'inversions syllabiques ont été relevés. Celles-ci rendent parfois difficile la tentative de reconstruction de nouvelles protoformes. Les noms de plantes présentent plusieurs irrégularités dans les voyelles finales. Des cas d'alternance se rencontrent également.

Etudier des structures linguistiques, c'est rigoureusement étudier la construction de certains ensembles linguistiques; c'est à-dire essayer de déceler, d'après leur fonction linguistique, les unités réelles qui constituent ces ensembles et les règles d'emploi de ces unités pour construire ces ensembles (1).

1.1. Formes simples.

*-ceke 3 canne à sucre, Gramineae N° 180 cfr. roseau.
Toro - seke 3, Rundi - seké 3

*-dama 3 Caesalpiniaceae N° 64
Kak. - lama 3, Nyu - lama 3.

*dada 3 Palmaceae N° 294
Venda - lâlâ 3, Digo - lala 3.

*-bobo 3 Burseraceae N° 49 Lozi - bebo 3
Sho - bôbô 3 ko.

*-cúcù 3 Combretaceae N° 100 Venda - súsù 3
Tonga - susu 3

(1) Par ex. MOUNIN, G, SEGHERS s.d. P. 47.

- *-tíkítí 3 Meliaceae N° 23
 Venda - tsíkílí 3
 Ila - shikidi 3
- *-dundu 3 Ulmaceae N° 377
 Kik. - rundu 3, Kuamba - lundu 3.
- *-kúndé haricot, Papilionaceae
 Rundi - kúndé 9, Digo - kunde 3.
- *-jung v 3 Araliaceae N° 31 Kig - ungu 3
 Rundi - ũnzo 3.
- *-pùngà 3 riz, gramineae N° 195
 Tet - pùngà 3, Venda - fhùngà 3, -pùngà 3.

1.2 La composition.

Un mot est composé quand il est formé au moins de 2 mots. Ces mots peuvent exister séparément. Mais les grammairiens traditionnels définissent un mot composé comme un groupe de mots d'usage constant exprimant une notion unique. Se basant sur ce critère sémantique, ils affirment que les mots composants ne pourraient pas exister à l'état isolé.

Dans cette étude, des formes composées ont été relevées et il y en a de deux sortes.

- La composition totale (a) et (b) (1).

-
- (1,a) Tous les noms composés sont formellement et sémantiquement identiques pour toutes les langues concernées de façon que la protoforme reconstruite soit aussi composée.
- (1,b) Pour toutes les langues concernées, tous les noms sont composés, mais un seul terme des composants soit le 1^{er}, soit le second est commun de façon que la protoforme reconstruite reste comme simple.

- La composition partielle (1).

1.2.1 Composition totale (a).

*-d̥imamudido 7 Flacourtiaceae N° 176

Sho - dzíma múrìrò 7

Rwa - zím̥yamuliro 7

Vb + s *-d̥im- éteindre, *-dido 3 feu.
mu- pn 3.

*-p̥ingampada 3 Blechnaceae N° 42.

Sho - swíngámhàrá 3 k, Ven - swíngáphálá 3

Vb+s *-p̥ing- maudire, *-pada calvitie ? antilope ?
n - PN 9.

*-ntukujinama Ranunculaceae N° 330

Kao - ntu kwinama 1, Sag - ntúkwinámá 1

S+Vb infinitif. *-ntù 1 personne

*-jin-am- se pencher

ku- p v 15

*-dianjuni 3 ~-dianjoni 3 Sapotaceae N° 353

Voir N° 378, 257, 159.

Nta - ndyánúni 3; Swa - lanyoni 3

Vb+s *-dí- manger, *-jòní ~-jùnǐ 3 oiseau.

n- Pn 9

*-bambangoma 3 Balaniteae N° 34

Sag- bambangoma 3, Sho - vambàngòmà 3

Vb+s *-bamb- fixer, *-gòmà 9 tambour.

n - pN 9.

(1) Dans certaines langues, le nom de la plante est composé tandis qu'il est simple dans d'autres. La protoforme reste simple. Les exemples illustrent ces différentes sortes de composition.

- *-bangacudu 3 Loganiaceae N° 217
Sag - bángàkyúlú 3, Lam. - bangachulu 3
S + S *-banga esp. arbre, *-cudu "termitière".
- *-ntukapiita Ebenaceae N° 130
Lam. ntukafita 3, Bem. - ntukafita 3
S + Vb *ntù 1 personne, *-piit- être noir
ka- PN 12
- *-tútúbàdò 3 papilionaceae N° 437
Ven. - thúthú - vhaloì 3, sho - nhútú - wàrò 3
*-tútú S ou Vb ? signification ?
*-bàdò S ou Vb ? signification ?
- *-tendankuade 3 Bignoniaceae N° 41
Vb+S : *-tend- râler (sag, shi, Bem), *-kùàdé 9
gémir perdrix.

Composition totale (b): 6 exemples.

- *-tambo — ochnaceae N° 281.
Swa mtambo - mwitu, Ven. - ràmbò - tàvhà 3
- *panga — 3 myrsinaceae N° 274
Toro - hanga - bagenzi, Konjo - hanga - hongà 3
- * — jogu myristicaceae N° 276
Tet - owélanjovu; Nyamw omuvandanzovu
- * — jogu ~-jogu — Caesapiniaceae N° 86
Du enumb¹a njou , -jou 9
Tet -jowu 9, -jovoosóngó 9.
- *-bùngò-3 Apocynaceae N° 17
Lam. -bungo- fwaka, Lungu - bungo-mbalala 12.
- *-pumb V — Sterculiaceae N° 372
Mog. - fumbo-kókó 5, Tet - mfúmbá - sáká.

1.2.2 Composition partielle. 10 exemples.

*-jimbi noraceae N° 267.

Mog. -ímbo 3, Tet -kéme embé 3

*-cèng V 3, ~-cèng V — gramineae N° 190

Ven. dàdà - séngá, -sèngà 3

Sho - Zhèngèzhú 5z.

*-camba — 3 Sapindaceae N° 357

Sho - sàmbà - pfúmó 3 M

Kig - shamba 3

*-ciacia — Ebenaceae N° 133

Gishu - tsatsassi 7, Sho - tsàtsà - kùnàtà 32.

*-pombo compositae. N° 117.

Rwa - hómbo 11, Sho - rímí rwèn 'ómbè 11k.

*-gumudi — cucurbitaceae N° 124

Ven - gumudzho - ; Sho - gúmúdzàmbwá 3z.

*-punga — Euphorbiaceae N° 155

Sho. - mhunga - múnyú 13 koB.

Nyamw- hunga 3.

*-cupi — 3 Bombacaceae N° 44

Swa - sufi-mwitu 3, Ru - sūfi 3

*-kytu — 3 Verbenaceae N° 386.

Gir. -futú 3 , Kao - futuchinka 3.

1.3 Les cas de redoublements.

Les noms des végétaux n'échappent pas aux phénomènes linguistiques tels que les redoublements, les cas d'inversion, d'assyllabation, les irrégularités des voyelles finales.

Le phénomène de redoublements s'inscrit dans le domaine linguistique de l'expressivité dont l'aspect dominant est la variabilité lexicale (1). Il faut remarquer que ce phénomène est très fréquent dans les langues bantoues.

On distingue 3 types de redoublements:

1. Redoublement total du thème
2. Redoublement partiel initial
3. Redoublement partiel final.

1.3.1 Redoublement total du thème. 10 exemples.

*-gobo Rdb 3, ~-gabo Rdb	(Gad, Sho)	Loganiaceae	N ^o 221
*-tàbà Rdb 3	(Lam, sag)	Moraceae	259
*-tap V 3 Rdb	(Sho, Ru)	Anacardiaceae	3
*-pondo 3 Rdb	(Lozi, Toka, Nkoya)	Caesalpiaceae	73
*-koto Rdb	(Kao, sag)	Anacardiaceae	35
*-dungu Rdb 3	(Kav, Gwe)	Bignoniaceae	35
*-cugu Rdb	(Ru, Shi)	Palmaceae	286
*-dembe Rdb 3	(Sho, Sag, Ven, Nta)	Caesalpiaceae	67
*-kondo ~-kyndu Rdb 3	(Meru, Ru)	Rubiaceae	345
*-cua Rdb 3	(Bem, Kog, Sag, Ruund)	Combretaceae	106

1.3.2 Mélange de ces trois types de Rdb. 7 exemples seulement.

*-puku 3 compositae. N^o 111
 Mog. -fufuku 3 (Rdb partiel thème).
 Nta -pukuùpuku 3 (Rdb total thème).

*puku 3 Loganiaceae N^o 218.
Mog (idem que forme précédente).
Nta (" " " " ").

(1) A. Coupez "La variabilité Lexicale en bantou" in African Languages
Langues Africaines I, 164 - 203 London 1975.

- *-domb V compositae N° 115
 ~-dumb V Mog. lülumbí 5 (Rdb. partiel initial).
Ven. dombwè 5 (thème simple).
- *-podo Loganiaceae N° 216
Du - polopolo 14 (Rdb total thème).
Mog. - mpömpolo (Rdb partiel initial).
- *-ciki Verbenaceae N° 382
Mog. - sísíki 3 (Rdb partiel initial).
Nta - sikisiki 7 (Rdb total - thème).
- *-cuku ~coko ~kucu 7. Bignoniaceae N° 37
Du - susuku 7 (Rdb partiel initial).
Mog - sókónkusu 7 (terme complexe Rdb total thème
 mais le second terme présente
 une structure inversée).
- *-déngé Gramineae N° 183
Mog - léléngé 11 (Rdb partiel initial).
Tet - léngé 7,8 (thème simple).

(Lors de la reconstruction de nouvelles protoformes, l'intérêt a été porté aux parties communes).

1.4 Les inversions.

En passant d'une langue à une autre, nous avons relevé quelques cas d'inversions syllabiques. Celles-ci, parfois, rendent difficile la tentative de reconstruction de nouvelles protoformes.

Ex. *-jebe 3 (Kig, Ru, Nko) Flacourtiaceae N° 177 (1)
 Rdb (Inversion par rapport à la forme Gishu - beye 7).

(1) La référence au numéro est nécessaire pour juger de la valeur des exemples. Les numéros renvoient à la liste soit botanique soit linguistique.

- *-cede (Sag, Kog) Mimosaceae N° 235
Mog cfr - lísí 3
- *-baga 3 Rdb (Ru, Rwa) Caesalpiniaceae N° 52
Nko - gabagaba 3
- *-bá C uí (Ven., Sho) Urticaceae N° 380
Digo - mwadzavi
- *-cokodobe 3 (Chewa, Ngoni, Bem, Bisa) Euphorbiaceae N° 142
Sag.
Kao - sokobele 3
- *- ? Nta - tyóokolo 7 Araceae N° 30
Mog - túlúkú 5
- *-cuku 3 (Chewa, Lam. Nsenga, Lozi, Tonga, Bem, Kao,
Sho, Sag, Kog.)
- *-kucu 3 (Sag, Sese, Tet). Euphorbiaceae N° 138

1.5 Les cas d'assyllabation (addition syllabique).

Ces cas comme ceux des redoublements relèvent du domaine expressif des langues bantoues.

8 exemples de ce phénomène à partir de la protoforme.

- *-C ɔngo 3 (u, o ?) Bignoniaceae N° 36
Soga - vunjudza 3
Teita - vongonia 3
Swa - vungunya 3.
- *-gongo Celastraceae N° 95
Ru - gôngomá 3, -gûngumá 3
- *-dama 3 Combretaceae N° 102
Toka, Lozi - lamane 3.
- *-ciacia Ebenaceae N° 133
Gishu -tsantsassi 7
- *-nana /~nana Euphorbiaceae N° 151
Sho - nyàngányà 132.

* ? Papilionaceae N° 313
Ven - púpúmwa 3, - púpúnwa 3
Tonga - fubu 3.

*-dungu 3 Papilionaceae N° 316
Bem - Bisa - lunguti 3
Sag - Lenje - ——— 12
Konjo - lunguti 3.

*-kytu 3 Verbenaceae N° 386
Gir - fudúdu 3
Mog - kúluku 3

1.6 La dérivation.

Parfois, une plante porte un nom dérivé d'une forme verbale. Sa structure se présente ainsi: thème verbal + (suffixe) - terminaison. En bantou, toutes les voyelles peuvent jouer le rôle de suffixe, d'où les irrégularités des voyelles finales. Lors de notre étude nous avons relevé des cas de ce genre de dérivation.

1.6.1 Dérivés déverbatifs.

7 exemples.

*-dindi ~dindi 3 Papilionaceae N° 304
 *-dind- i -protéger, garder, attendre
 - i

*-kadanga Papilianaceae N° 314
 *-kad- ang- a "-rôtir, griller".

*-ceno 3 Moraceae 256.
 *-cen - o "-polir".

*-bànda... Ranunculaceae N° 329
 *-band- a "s'aplatir".

- *-jengo 14 esp. plante à huile N° 289
 *-jeng- o "presser pour extraire jus".
- *-nyuka Verbenaceae N° 384
 *-nyuk- a "sentir mauvais"
- *-dend V ~dand V 3 Papilinnaceae N° 306
 *-dend- V ~-dand- i "ramper, grimper".

1.6.2 Irrégularités des voyelles finales.

Les voyelles à la fin des mots bantous sont souvent le résultat de la dérivation. Ces voyelles jouent dans ce cas le rôle de suffixes de dérivation. Elles sont également soumises aux phénomènes d'aperture, de palatalisation... Ces problèmes morphologiques sont relevés par Coupez dans Notes de grammaire rwanda (1).

Les noms des plantes affectés par ces irrégularités ont été reconstruits suivant cette structure: thème + V.

Ex. 10 exemples.

*-deng V Convolvulaceae N° 119.
Nta - leéngé 7, Mog - nselinga.

*-cèng v 3 gramineae N° 190
Sag - séngù 3, Ru - sèngé 3, Ven - sèngà 3.

Pour les exemples suivants, les langues témoins sont à consulter dans les listes. Utilisez les numéros.

(1) Coupez, 1975. "Les suffixes propres à la dérivation nominale sont rares. Comme ils sont homonymes des suffixes verbeaux, leur identification est difficile et partiellement conventionnelle,"—— on trouve souvent des synonymes dérivés d'un même radical par des procédés différents".

*-jenj V	Euphorbiaceae	Nº 158
*-cebej V 3	Mimosaceae	Nº 238
*-cangud V 3	Ebenaceae	Nº 131
*-kang V 3	Anonaceae	Nº 12
*-tábù	Rdb Anacardiaceae	Nº 3
*-kad V	Cucurbitaceae	Nº 126
*-jung V	Araliaceae	Nº 31
*-kùt V	gramineae	Nº 188

Pour la reconstruction d'une protoforme, la voyelle finale est mise au cas où dans deux langues ou plus, cette voyelle est identique (même- aperture, même fermeture...).

Quelques exemples (non exhaustifs).

*kytu 3	Verbenaceae	Nº 386
	<u>Mog</u> - kúluku 3, <u>Kav</u> - futu 3, -fudu 3	
*-pùmbù 3	Tiliaceae	Nº 373
	Tet - fùmbu 3, Ven - bwùmbù 3	
*-kucu 3 ~-cuku 3	Euphorbiaceae	
	Sese - kusu 3, Sho - shùkù 3K.	

1.7 Les cas d'alternance.

Certains noms de plantes sont expressifs. Ce fait est remarquable surtout à partir d'une protoforme déjà reconstruite ou à reconstruire. Il est d'ailleurs, pour ce dernier cas, difficile de proposer une nouvelle reconstruction. Nous parlons donc des cas d'alternance au niveau de la protoforme (plan diachronique) car sur le plan synchronique, il y a alternance vocalique ou consonantique si une même langue emploie les deux formes.

Voici les exemples:

1.7.1 Alternance vocalique. 9 exemples.

*-gabo 3 Rdb	~-gob V Rdb	Loganiaceae	No 221
*-tábà 3	~-tuba	Moraceae	No 259
*-bada	~-buda	Calsalpiniaceae	No 87
*-papada	~-popodo ~-podo	Loganiaceae	No 216
*-kuku	~-kaky ~-koko	Dioscoreaceae	No 129
*-tanua 3	~-tonua	Rutaceae	No 348
*-dande 3	~-denda Rdb	Papilionaceae	No 306
*-dang V	~-dong V	Gramineae	No 181
*-caby	~-coby	Burseraceae	No 48.

1.7.2 Alternance consonantique: 11 exemples.

*-cabi	~-caki	Moraceae	No 255
*-càkà 5	~-caba	Gramineae	No 197
*-topue	~-togue	Sterculiaceae	No 365
*-pudu	~-puju	Tiliaceae	No 374
*-pupu	~-pugu	Compositae	No 113
*-puku	~-pudu Rdb	Umbelliferae	No 379
*-pupu	~-pybu	Papilionaceae	No 303
*-ken V	~-pen V	Papilionaceae	No 303
*-ganga	~-banga	Capparidaceae	No 91
*-konono	~-ponono	Combretaceae	No 105
*-kòndè	~-ponde	Musaceae	No 270.

1.8 Fréquence relative des classes.

Sur 442 protoformes + formes relevées, 219 sont de la classe 3; 9 de classe 7; 9 de classe 5; 5 de classe 11; 4 de classe 14; 4 de classe 12; 3 de classe 9.

Comme les langues bantoues utilisent souvent les classes 1,2 pour désigner les êtres humains, une hypothèse peut également être émise que ces mêmes langues utilisent la classe 3 pour désigner les plantes.

II. Relations des noms de plantes avec le monde extérieur.

Certains noms de plantes se réfèrent soit à des espèces animales, soit à un emploi déterminé, soit aux objets quelconques (ustensiles), soit à une position (debout, assis...). D'autres noms se réfèrent aux notions d'ordre magique ou médical, comme il y en a d'autres encore qui sont propres aux usages culturels ou aux tabous... Nous donnons un nombre limité d'exemples car nous ignorons les divers usages de diverses plantes faute d'informateurs et d'ouvrages détaillant ce point de vue. Même le professeur Coupez dit ceci: "Les difficultés posées par les problèmes sémantiques (associations, dissociations, spécialisations de sens, tabous...) ne peuvent être résolus sans une collaboration étroite avec les locuteurs" (1). (Les traductions dont nous disposons sont littérales).

2.1 Noms des plantes et monde animal.

*-dianjoni	~-dianjoni 3	Ulmaceae N°	N° 378
		Sapotaceae	N° 353
		Moraceae	N° 257
		Euphorbiaceae	N° 159

*-dí- "manger", *-jóní ~-jùní 3 "oiseau".

La protoforme signifierait une plante que mangent les oiseaux.

*-kujajana 3	Verbenaceae / Irvingiaceae	N° 206
	*-kúá- "croître", "grandir"	
	*-jana "enfant" et "veau" (dans d'autres langues bantoues).	

C'est probablement une plante dont les propriétés médicinales sont de faire grandir les veaux.

(1) Coupez, A. Cité par Y. Bastin p. 171 dans Inventaire des Etudes Linguistiques....., C.I.L.F.

*-petanjogv papilionaceae N° 315

~ -potanjogv

*-pet- "plier"

*-jògù 9 "éléphant"

cfr*-pot- "tordre"

Cette forme signifie "ce que l'éléphant peut plier ou tordre".

Plusieurs plantes portent le nom de *-jògù 9 "éléphant" voir *-jogv
Caesalpiniaceae N° 86; *-jogv Mimosaceae N° 242, *-jogv Myrsinaceae
N° 276. Nous n'avons pas pu cependant déterminer le premier ou le
second terme de composé (1).

*-dumanjoka Caesalpiniaceae N° 70

*-dúm- "mordre" -jókà 9 "serpent"

("plante que mordent les serpents").

*- — bua compositae N° 110

*-bùà 9 "chien"

En Ntandu -dími lumbwa ll langue de chien.

En Sanga -bòlò - lwà - kabwã ll "pénis de chien".

*-tendankuade 3 Bignoniaceae N° 41.

*-tend- "râler, gémir" (Sag).

"gémir" (Shi,)

"se plaindre, grogner" (Bem).

cfr -ténd- criailler, crier (Kog).

*-kùàdé 9 "perdrix".

2.2 Noms des plantes et emploi déterminé.

L'usage qu'on fait de certaines plantes détermine parfois leur dénomination. Par ailleurs, il est intéressant de voir que cet usage est identique aussi bien chez les locuteurs d'une langue que ceux d'une autre.

(1) Rappel: Pour les exemples donnés, il faut se référer aux numéros des listes pour en juger la valeur.

Exemples.

*-ḍimamudido 7 Flacourtiaceae N° 176

*-ḍim- "être éteint"

*-dido 3 "feu"

"plante utilisable dans l'extinction du feu".

*-bambangoma 3 Balanitaceae N° 34

*-bamb- "fixer, coller, étendre"

(forme verbale largement connue en bantou).

*-gòmà 9 "tambour".

"arbre utilisé dans la fabrication des tambours.

cfr *-Cambangoma mimosaceae N° 251

*-gòmà 9 "tambour"

1° terme de composé: *-Camb- cfr N° précédent.

*-bygangoma 3 Boraginaceae N° 46

*-byg- "parler", "dire", "résonner".

*-gòmà 9 "tambour".

"plante utilisée également dans la fabrication des tambours"?

2.3 Noms des plantes et objets divers.

Les plantes reçoivent parfois leurs noms des objets dont elles ont une certaine ressemblance. Les exemples sont limités.

*-tuanakabaja ~tubonakabaja olacaceae N° 283

*-tuana ~-tubona sorte de récipient.

*-kabaja sorte de récipient.

Ici, nous avons deux protoformes de même sens et formant un seul mot composé.

Nous supposons qu'elles se complètent mutuellement.

Par ailleurs, cet arbre doit avoir des fruits qui séchés, donnent des récipients.

*-dímí ————— compositae N° 110
 *-dímí 11 langue -dímí lumbwa 11 (Nta)
 -rímí rwèn émbè 11 (Sho)
 cfr -bòlò- lwà- kabwă 11 (Sag)

"plante dont une de ces parties présente une certaine ressemblance avec la "langue de chien". Voir "———— bua compositae N° 110 (dans les listes).

Ici, il s'agit d'un dérivé comparatif. Le substantif exprime une similitude.

2.4 Noms des plantes et action quelconque.

Certains noms de plantes sont dérivés des radicaux verbaux. Voici des exemples typiques.

*-kadanga arachis hypogea Papilionaceae ou Fabaceae
 N° 314.

*-kád- ~kád - ing- "rôtir", "griller".
 - ang-

Souvent, l'arachide est grillée avant la consommation.

*-ceno 3 Moraceae N° 256
 *-cèn- "polir". Les feuilles de cet arbre servent au polissage du bois.

*-jengo 14 espèce d'arbre à huile: sésame N° 289
 *-jeng- brasser (pour extraire du jus).
 (Shi, Rwa, Sag, Sho, Havu).

*-dand- A ~dend V plante, Papilionaceae N° 306
 *-dand- ramper, grimper.

Cette plante est ainsi appelée parce qu'elle est rampante.

2.5 Noms des plantes et pratique rituelle ou magique.

Nous avons relevé lors de nos recherches, des noms de plantes relatifs aux usages rituels ou superstitieux. Nous n'avons que deux exemples qui par ailleurs peuvent être rattachés aux exemples donnés ci-haut (Noms des plantes et action quelconque, 2.4).

- *-dindi 3 ~dindi 3 Erythrine, Papilionaceae N° 304
- *-dind- a) protéger, b) garder, c) attendre.
- Rwa (a) ; -rinzi 3 erythrine (arbre sacré, culte de Ryangombe).
- Havu (c) -linzi 3 Erythrine, culte de Ryangombe)

C'est un arbre respecté à cause de son rôle social. Ce nom est symbolique dans la mesure où il existe son équivalent *-ko 3 erythrine, Papilion, connu en Rwa et en Havu et autres langues (zone J).

- *-pingampada 3 Blechnaceae N° 42
- *-ping- "maudire"
- *-pada 9 "calvitie" ? ou antilope ?

Le nom a un motif superstitieux.

La plante est peut-être utilisée pour chasser les animaux ou pour conjurer la calvitie.

2.6 Noms des plantes et position.

Parfois, une plante a un nom qui évoque sa position dans l'espace (droit, debout, penché, couché...).

Nous avons relevé deux cas, d'ailleurs synonymes.

- *-ntukujinama , {clamatopsis scabiosa, Ranunculaceae N° 330
 {clamatis welwitchii.
- *-ntù 1 "personne"
- *-jin-am- "s'incliner", "se courber".

*-banda... clematopsis scabiosifolia, Ranunculaceae N° 329
 *-bánd- aplatir (Sag, Rwa, Kig, Gad, Bem, syk, l.kas., Zul).

~mand- coller à Sho - mbándam- M se coller l'
 un contre l'autre.

Rwa- bánd-am- _____.

Ceux 2 protoformes sont des dérives bâtis à partir des radicaux
 des verbes Synonymes: *-jin-am- et

*-bánd-...

D'autre part les 2 protoformes désignent une seule et même plante
 clematopsis scabiosa ou scabiosifolia, de la famille Ranunculaceae.

Un cas de synonymie à la fois botanique et linguistique.
 En fait, la plante tient son appellation d'une comparaison entre sa
 position penchée et celle d'une personne courbée.

2.7 Noms de plantes et les sens.

Il n'y a pas de plante sans couleur et sans odeur. Ainsi certaines
 de ces plantes peuvent recevoir des noms en conséquence. Nous n'avons
 pu relever que deux cas.

*-ntukapiita Ebenaceae N° 130

*-ntù l "personne"

*-pi "obscurité"

*-piit- "être noir" (Mog, Sag, Sho; Tet, Bol,
 nte, Kig, Bem., syk, Zul,
 L.kas).

*-ntukapiita est donc l'ébénier, arbre d'un
 noir foncé. Il existe aussi des expressions
 "Noir comme l'ébène" ou "un noir d'ébène".
 Cet arbre est comparé à un une personne d'
 un noir éclatant. Le choix du nom de l'arbre
 a été guidé par la couleur. (Sens de la vue).

*-nyuka Verbenaceae No 384

*-nyuk- ~-nunk- "sentir".

La plante qui porte ce nom a sûrement une odeur spéciale qui a présidé au choix de l'appellation dans les zones linguistiques où elle existe. (Sens de l'odorat)

2.8 Noms des plantes et environnement.

Il y a des plantes qu'on observe sur les versants des montagnes, à proximité des cours d'eau, mais le cas que nous avons relevé est celui d'une plante observée sur les termitières et dont le nom évoque "termitière".

*-bangacudu 3 Loganiaceae No 217

*-banga "esp. arbre".

*-cudu "termitière" cette forme précise l'endroit où cette esp. d'arbre "banga" pousse.

2.9 Noms des plantes et l'homme.

Des éléments extérieurs au monde végétal contribuent à la formation des noms de plantes. Nous donnons en exemple, le dernier élément qui est l'homme. Il s'agit cependant des formes qui ont été examinées ci dessus en 2.6 et en 2.7.

*-ntukapiita, Ebenaceae No 130

*-ntukujinama, Ramunculaceae No 330.

La protoforme *-ntù l signifie "personne"

Conclusion:

Le monde des plantes est souvent en relation avec les coutumes et utilisations soit médicinales ou magiques; avec le monde animal... Ces coutumes, ces utilisations diffèrent d'une région à une autre, d'un pays à un autre ou même dans un même pays de telle façon qu'une même plante peut y avoir plusieurs noms verbaculaires.

Ce fait peut expliquer la raison d'être de certains cas de synonymie des noms de plantes. C'est dire en définitive qu'une plante peut porter un nom symbolique avec, à côté, un autre ordinaire qui lui est équivalent.

III. Les problèmes de synonymie dans le vocabulaire botanique.

Des formes linguistiques différentes, dans une même zone linguistique ou dans des zones différentes peuvent désigner une seule et même plante.

Voici les cas relevés. La liste est exhaustive.

- { *-banda... Clematopsis Scabiosifolia, Ranunculaceae No 329
Rwa J 61, Sho s. 10, (Savane.)
- { *-ntukujinama. idem, Kao L 41, Sag L 35, Proto L
No 330 (savane.)
- { *-jamba 5 cannabis sativa, Cannabinaceae No 89
Bem M 42, Nta H 16; Sag L 35, Pen. K 53 (savane.)
- { *-bàngì (j ou g ?) idem. No 88
Mog. C 61, Tet. C 71, Ven. S 21, Sho S 10
(Protobantou.)
- { *-mogi ~-moge idem., shi J 53; Rwa J 61 No 90 Kig J 13.
(Proto. J.).
- { *-dindi ~-dindi 3 Erythrina abyssinica, Papilionaceae No 304
Ru J 62, Rwa J 61, Havu J 52 (Proto J.)
- { *-dindi 3 est un nom symbolique.
- { *-ko 3 erythrina abyssinica, Papilionaceae No 305
Nko J 13, Nyo J 11, Toro J 11, Rwa J 61, Shi J 53
Havu J 52, Kig J 13 (Proto-J.)
- { *-pýdà 3 Sclerocarya caffra, Anacardiaceae No 6
Sho S 10, Ven S 21, cfr Lozi S 34 (Savane.)
- { *-jongo 3 idem No 7
Kao L 41, Toka (dial. Tonga) M 64 savane.
- { *-cìoda ~-coda Markhamia platycalyx, Bignoniaceae No 38
Kav. J 32, Gwe J 32 (luyia)
Gishu J 31, Nyu J 35 Proto J.

- *-cabye 3 Markhamia platycalyx, Bignon. No 39
Kig J 13, Ru J 62, Rwa J 61, Nad J 42
Shi J 53 (Proto J.)
- *-cupi 3 Ceiba pentandra, Bombacaceae No 44
Ru J 62; Swa G 42 (bombax rhodognaphalon).
- *-támbe Idem No 45
Mog c 61, Tet c 71 Proto forêt.
- *-dama 3 Piliostigma tonningii, Caesalpiniaceae No 64
Kak J 32, Nyu J 35, Soga J 16 (Proto J.)
- *-tukutu 3 Idem No 66. Nsen. N 42 (savane)
Sho S 10
- *-gadi Idem No 80
KaV J 32, Gad J 15, Soga J 16
Nyo J 11 (proto J).
- *-deng V Ipomaea batatas, convolvulaceae No 119
Nta H 16, Mog c 61, Bol c 35, Nto c 35 (protobantou)
- *-jumb/-jumps Idem No 120
Shi J 53, Rwa J 61, Ru J 62, Bem M 42, L 35 Sag-
(savane.)
- *-bónò Ricinus communis, Euphorbiaceae No 140
Rwa J 61 | Nad J 42 | Pen K 53 (Savane.)
Ru J 62 | Nyamw F 21 | Shi J 53
Sag L 35 | Sho S 10 | Havu J 52
- *-pute 3 ~-puta Idem No 145
Sho S 10, Ven S 21 (Proto S).
- *-demba 3 Phyllanthus floribundus, Euphorbiaceae No 147
Sag L 35, cfr Pen. K 53, Kog H 16 (savane).
- *-kanga Idem No 148
Mog c 61, Tet c 71 (Proto C).

- { *-jenj V Euphorbia tirucalli, Euphorbiaceae No 158 (Nko, Rwa, Ru) J.
- { *-nana ~nana Euphorbia tirucalli, Euphorbiaceae No 151
Sag L 35, Sho S 10 Savane, Nko J 13, Rwa J 62, Ru J 61.
- { *-pond V (o,u ?) Sorghum bicolor (a) gramineae No 192
————— vulgare (b)
Sho S 10 (a) ; Ru J 62 (b) (Savane.)
Rwa J 62 cfr (épi de graminée).
- { *-caka 5 Sorghum bicolor (a) gramineae No 197
————— vulgare (b)
Sho S 10 (a); Ru J 62, Rwa J 62 (b) (Savane.)
cfr Bem M 42.
- { *-dudu 3 Khaya nyasica, Meliaceae No 231.
Bem M 42, Sho S 10, cfr Sag L 35 (savane).
- { *-gaga 3 Idem No 410
Tumb. N 21, Sho S 10 Savane.
- { *-tútúbàdò 3 Abrus precatorius, Papilionaceae No 437.
Ven. S 21, Sho S 10 (Proto zone.)
- { *-ken V ~-pen V Idem No 303
Mog C 61, Tet C 71, (Proto zone.)
- { *-pundu 3 Parinari curatellifolia, Rosaceae ou Chrysobalana-
————— capensis ceae. No 335
Bem M 42, Sag L 35 (Savane.)
- { *-buda 3 Parinarium Curatellifolium - Idem No 336
Parinari capensis.
Ven S 21, Ton M 64, Lozi S 34 (Savane.)
- { *-bud V Clausena anisata, Rutaceae No 347
Ruund K 23, Sag L 35 (Savane.)

{*-tana 3 ~tonua 3 Idem NO 348 Nko J 13, Kig J 13, Nyo et
Toro J 11.

Ce chapitre, si court qu'il soit fait apparaître l'intérêt de la détermination botanique. Ce qui montre que deux protoformes ont une même signification, c'est justement cette identité botanique: même genre, même famille pour ces deux protoformes.

IV Répartition géographique.

Géographiquement, les langues bantoues se répartissent en deux groupes:

1. La forêt (A,B,C,D)

2. La savane (J,E,H,L,F,G,K,M,N,P,S) (1).

(Les lettres majuscules indiquent les zones linguistiques).

Lors de nos recherches, nous avons constaté que certaines formes linguistiques désignant certains végétaux sont connues à la fois dans la forêt et dans la savane. Ces formes ont le statut linguistique de Protobantou. D'autres formes sont connues dans plusieurs zones de la savane. Parfois elles sont éparpillées et éloignées les unes des autres. Nous les appelons protosavane.

Il existe également des formes désignant uniquement les plantes de la forêt. Ces formes ne sont connues que là et ce sont des Protoforêt.

Cependant, nous avons pu relever un autre type de protoforme concernant des végétaux localisés. Les formes linguistiques qui les décrivent sont aussi localisées. Nous les dénommons "Proto-zone" Ex.

Proto M, Proto J, Proto C.

Avec réserve et sans détails en matière de géobotanique, nous émettons l'hypothèse que les formes protobantoues désignent les végétaux acclimatés à la forêt et à la savane à la fois (végétaux cultivés ou non). Les protosavanes ne désignent que les végétaux (cultivés ou non) de la savane. De même, les protoforêts désignent les végétaux adaptés aux conditions climatiques de la forêt comme les protozones, les végétaux propres à une seule zone.

(1) Coupeuz, A. Notes de cours sur la classification des langues bantoues, 1979.

Une répartition a été faite dans l'ordre suivant. Protobantou - Protoforêt - Protozone - Protosavane. Cette répartition n'est établie qu'à partir de nos résultats de recherche. Elle n'est donc pas définitive.

4.1 Protobantou. (protoforêt + protosavane)

Ex. (Liste **exhaustive**)

- *-ciki Rdb (Mog, Nta) Verbenaceae No 382
- *-téndé 3 (Mog, Nta, Kog, Sag, Tet) Palmaceae No 297
- *-deng V (Nta, Mog, Bol, Nto, Tet) Convolvulaceae No 119
- *-gence 3 (Mog, Nta) Anacardiaceae No 4
- *-kengi ~kengété (Mog, Nta) Euphorbiaceae No 162
- *-cede (Sag, Kog, cfr Mog) Mimosaceae No 235
- *-kede (Nta, Tet, Mog, Bol, Nto, Bol) Palmaceae No 298
- *-get V (Nta, Mog) Euphorbiaceae No 163
- ~git V
- *-kek V (Nta, Mog, Rwa, Sag) Palmaceae No 287
- * ? (Mog, Nta) Moraceae No 266
- *-bangi (j ou g ?) (Mog, Tet, Ven, Sho) Cannabinaceae
No 89
- *-bangu ~-janga Rdb (Nta, Mog,) Euphorbiaceae No 164
- *-kàngà (Mog, Nta) Musaceae No 273
- *-cangu 6 (Ruund, Pen, Bol, Nto, Mog, Nta)
- *cábú 3 (Mog, Tet, Ru, Nta) Burseraceae No 409
- *-kàbù (Mog, Tet, Nta) Palmaceae No 285
- *-dádà 5 (Nta, Bol, Nto, Mog) Rutaceae No 351

- *-kadanga (Mog, Swa, Rwa) Papilionaceae No 314
- *-kád V (Tet, Nta) Cucurbitaceae No 126
- *-papada ~podo (Ruund, Sag, Du, Mog) Loganiaceae No 216
- *-kác V (Nta, Mog) Sterculiaceae No 364
- *-kóma ~kum V (Tet, Digo, Sag, cfr Mog) Palmaceae No 291
- *-kom V (Mog, Rwa) Musaceae No 435
- *-dombu 5 (Mog, Ven) Compositae No 115
- *-comb V (Mog, Nta) Palmaceae No 299
- *-dòndò... (Mog, Nta) Melastomaceae No 229
- *-tondo 3 (Bem, Sag, Mog, Sho) Caesalpiniaceae No 53+400
- *-kòndè 5 ~kòndò 5 (Nta, Ruund, Pen, Tet, Ewondo, Ven, Sag, Mog, Nto, Bol) Musaceae No 270

- *-dong V(o,u ?)(Mog, Nta) Sapotaceae No 352
- *-Còngá (o,u ?)(Mog, Sho) Tiliaceae No 375
- *-conge 9 (Mog, Sag, Bem) Gramineae cfr No 187
- *-congo ~cungu (Mog, Nta) Rubiaceae No 346
- *- ? (Mog, Nta) Apocynaceae No 20
- *-bód V (Nta, Mog) Zingiberaceae No 388
- *-codo ~-cudu (Tet, Sag) Solanaceae No 360
- *-kòdò ~-kùdù (Mog, Nta) Malvaceae No 227
- *-kódó ~kídú (Mog, Rwa, Nta) Dioscoreaceae No 129
- *- ? (Ru, Mog) Tiliaceae No 376
- *- ? (Nta, Mog) Sterculiaceae No 370

- *- ——— jogu (Tet, cfr Rwa, cfr Her, cfr Nyamw.)
Myristicaceae No 276
- *-toc V 3 (Mog, Nta, Tet) Gramineae No 185
- *-koko ~kuku (Nta, Mog) Gramineae No 179
- *-kókó ~kókódé ~kaky (Tet, Ven, Mog, Ewondo) Dioscoreaceae
No 129
- *tún V 3 (Mog, Nta) Guttiferae ou Clusiaceae No 199
- *C umbu (Mog, Nta) Apocynaceae No 28
- *-tumb V ~cumb V (Sag, Tet, Mog, Nta) Euphorbiaceae No 152
- *-tumbue ll (Mog, Tet, Rwa, Nad) Gramineae No 184
- *-dùndú 3 (Mog, Kak, Gishu, Gwe) Moraceae No 252
- *- ? (Mog, Nta) Labiatae No 210
- *-dǎngu (Nta, Mog) Rubiaceae No 347
- *-gùngà 3 ~-jùngà (Kik, Dur, Swa, Gir. Kamba, Nsenga, Ru,
Mog, Kig, Rwa, Sag, Ven, Sho) Mimoraceae
No 245.
- *-pùngà 3 (Ven, Tet, Sag, Sho, Bem) gramineae 195
- *-pung V esp. arbre (Tet, Sag,) No 408
- *-túngùdú 3 (Ru, Sho, Rwa, Swa, Havu, Nto, Mog, Sag)
Capparidaceae No 93
- *-cùngù (Mog, Tet, Sag) Gramineae No 187
- * ? (Mog, Nta,) Araceae No 30
- *-kudà (Ruund, Lwe, Sag, Bem Tet) Fabaceae No 442
- *-buju 3 (Lenje, Tet, Swa, Ven, Ton, Digo, Sho)
Bombacaceae No 43

- *-kuud V 2 (Mog, Nta) Euphorbiaceae No 165
- *-putu 3 (Pen, Lenje, Lungu, Mam, Nkoya, Sho, Tet, Bem, Sag) Caesalpiniaceae No 69
- *-kùt V (Tet, Sag) gramineae No 188
- *puku 3 Rdb (Mog, Nta) Compositae No 111
- *-puku 3 Rdb (Mog, Nta) Loganiaceae No 218
- *-kùka (Mog, Tet, Nta) Euphorbiaceae No 149
- * ? (Nta, Mog) Rubiaceae No 338
- *-kúku (o, u ?) (Nta, Mog) Palmaceae No 300
- *-pùmbù 3 (Tet, Ven, Mog) Tiliaceae No 373
- *-pùmb V 3 (Kao, Ru, Sho, Ruund, Mog, Rwa, Sag, Bem, Nyo) Caesalpiniaceae No 68 voir 79.
- *-kùngu (u, u ?) (Mog, Tet, Pen) Caesalpiniaceae No 81
- *pu Rdb (Nta, Rwa, Bol, Nto, Sho) Euphorbiaceae N°166
- *-puti (Mog, Nta) Mimosaceae No 248
- *-kùtV (Mog, Nta) Palmaceae No 301
- *-kùtu (Swa, Digo, Kav, Gir, Nyu, Kik, Kak, Meru, Soga, Gad, Kao, Ru, Sho, Mog, Nta, Sag, Bem) Verbenaceae No 386
- *-tùka ~tùga (Nta, Mog) Musaceae No 272.

4.2 Protoforêt (A, B, C, D).

Les protoformes suivantes sont peu nombreuses car les documents de comparaison des zones ci-haut citées n'étaient pas suffisants. Mais la liste est exhaustive

*-jimbi	(Tet, Du, Mog) Moraceae	267
*-jidí 3	(Mog, Tet, Du) Burseraceae	50
*-bVda	(Du, Tet) Caesalpiniaceae	87
* — jogu	caesalpiniaceae	86 (Du, Tet)
* — junji ɓunji 5	(Mog, Tet, Du) Euphorbiaceae	168
*-kùkà 3	(Mog, Tet, Du) Apocynaceae	22.

4.3 Protozone. (Une seule zone soit de la forêt soit de la savane).
La liste suivante est exhaustive.

4.3.1 Proto C.

*-dǐngù 3	Anonaceae	(Mog, Tet)	11
*-dǐngi	Moraceae	(Mog, Tet)	263
*-cǐngi 3	Euphorbiaceae	(Mog, Tet)	141
*-kenV ɓpenV	Papilionaceae	(Mog, Tet)	303
*-dǐngé	Gramineae	(Mog, Tet)	183
*-cenga	Myrustaceae	(Mog, Tet)	275
*-pèkò	Euphorbiaceae	(Mog, Tet)	145
*-cèkí 3	Irvingiaceae	(Mog, Tet)	440
*-támhá 3	Bombacaceae	(Mog, Tet)	45
*-panji 3	Euphorbiaceae	(Mog, Tet)	157
*-bángá 3	Caesalpiniaceae	(Mog, Tet)	76
*-janga 5	Palmaceae	(Mog, Tet)	292
*-cángí 3	Euphorbiaceae	(Mog, Tet)	14
*-kang V 3	Anonaceae	(Mog, Tet)	12

*-màdà	Palmaceae	(Mog, Tet)	288
*-tākà 3	Olacaceae	(Mog, Tet)	284
*-kòmí 3	Moraceae	(Mog, Tet)	264
*-jónjú 3	Guttiferae	(Mog, Tet)	201
*-còngú 3	Rhamnaceae	(Mog, Tet)	333
*-toc V 3	Gramineae	(Mog, Tet)	185
*-pùmí 7	Caesalpinaceae	(Mog, Tet)	82
*-dumba	Palmaceae	(Mog, Tet)	293
*-pungi 3	Moraceae	(Mog, Tet)	253
*-cùjí	Combretaceae	(Mog, Tet)	97
*-túpi 3	Apocynaceae	(Mog, Tet)	21
*-dùku 3	Piperaceae	(Mog, Tet)	322
*-kuku	Gramineae	(Mog, Tet)	186
*-túna	Caesalpinaceae	(Mog, Tet)	75
*-pumbV	Sterculiaceae	(Mog, Tet)	372.

4.3.2 Proto J.

*-dindi 3 ~dindi 3	Papilionaceae	(Gad, Rwa, Ru)	304
*-ceno 3	Moraceae	(Soga, Ru, cfr Rwa)	256
*-jenj V	Euphorbiaceae	(Nko, Rwa)	158
*-jebe Rdb 3 ~beje	Flacourtiaceae	(Kig, Nko)	177
*-cebej V 3	Mimosaceae	(Ru, Gad, Konjo, Shi, Havu, Rwa)	238
*-tana 3 ~tonua 3	Rutaceae	(Nko, Kig, Ru, Nyo, Toro)	348
*-panga 3	Myrsinaceae	(Ru, Kig, Nko, Toro, Konjo, cfr Gwe)	274

*-gomeda	Rubiaceae	(Kig, Ru)	343
*-koni	Euphorbiaceae	(Rwa, Gag, Ru, Toro, Nko, Kig Gwere, Soga, Nyu, Nyo, Konjo, Sese)	143
*-gongo....	Celastraceae	(Kig, Ru)	95
*-mogi ~-moge	Cannabaceae	(Shi, Rwa, Ru, Kig,)	90
*-togu	Acanthaceae	(Nko, Toro, Nyó, Ru Rwa, Gad, Kig, Havu, 1 cfr Kav).	
*-donko	Papilionaceae	(Nko, Rwa)	311
*-koko (a) 3	Sterculiaceae	(Toro, Nko, Ru, Gad)	363
*-jung V 3	Araliaceae	(Kig, Rwa, Ru)	31
*-cugu Rdb	Palmaceae	(Ru, Shi, Nyo)	286
*-jupye 3	Moraceae	(Kig, Ru)	436
*-dyo 3	Rutaceae	(Nko, Kig, Toro, Nyo, Soga, Rwa)	350
*-bugangoma 3	Boraginaceae	(Kig, Nyo, Ru, Rwa Nko, Kak)	46

4.3.3 Proto L. (Un seul exemple est disponible).

*-ntukujinama	Ranunculaceae	(Kao, Sag)	330
---------------	---------------	------------	-----

4.3.4 Proto S.

*-pio Rdb	Sterculiaceae	(Sho, Ven)	367
*-tietje ~diedje 3	Passifloraceae	(Ven; Sho)	58
*-cenje 3	Araliaceae	(Ven, Sho)	33
*-cécé...	Rhamnaceae	(Sho-Ven)	332

*-càmbV 3	Moraceae	(Sho-Ven)	260
*-camba 3	Anacardiaceae	(Sho -Lozi)	9
*-cangud V 3	Ebenaceae	(Sho - Ven)	131
*-C angadada	Lauraceae	(Sho, Ven)	211
*-tàbfa 3	Urticaceae	(Sho - Ven)	381
*-C Vábfa 3	Olacaceae	(Sho - Ven)	409
*-tádàdà	Rubiaceae	(Sho , Ven)	340
*-bobo	Bursenaceae	(Lozi, Sho)	49
*-gumudj	Cucurbitaceae	(Sho , Ven)	124
*-cùmà 3	Ebenaceae	(Sho , Ven)	132
*-dududua ~tutudua 3	Solanaceae	(Ven. Sho)	361
*-pumpa 3	Combretaceae	(Lozi, Sho)	103
*-tútúbàdò 3	Papilionaceae	(Ven, Sho)	437
*-púdà 3	Anacardiaceae	(Sho, Ven cfr Lozi)	6
*-pydu...3	Sterculiaceae	(Sho, Ven)	368
*-bùébù ~-bébà 3	Bignoniaceae	(Sho , Ven)	40

4.4 Proto-savane.

En raison de leur nombre très élevé (il s'agit de toutes les protoformes qui n'ont pas été citées) nous ne donnons ci-dessous qu'une dizaine d'exemples.

*-dìmamudido 7	Flacourtiaceae	(Sho, Ru, Rwa)	176
*-tìkìtì 3	Meliaceae	(Ven, Ila, Bem, Sag)	230
*-kindu 3	Palmaceae	(Swa, Gad, Nyo, Digo, Kik Ru, Nko, Toro, Gishu, Kuamba, Ruund, Sho)	290.

*-cece 3	Mimosaceae	(Kig, Toro, Sho)	240
*-bambangoma 3	Balanitaceae	(Sag, Bem, Bisa, Ila Kao, Sho)	34
*-támhá 3	Loganiaceae	(Ven, Sho, Meru)	219
*-tanga	Cucurbitaceae	(Ru, Sho, Rwa, Sag)	123
*-tábà 3	Moraceae	(Tot, Ila, Bem, Lam Gad, Rwa, Sag)	259
*-dada 3	Palmaceae	(Ven, Swa, Gir, Ru Tav, Nyo, Her, Digo, Pen)	296
*-congode	Loganiaceae	(Sag, Bem, Bisa, cfr Ru)	225

7. Conclusion.

Des recherches ultérieures pourront faire passer les proto-savane et les protozones au stade de protobantou lorsque la comparaison des noms de plantes aura été effectuée dans toutes les langues bantoues de toutes les zones. De même la répartition géographique sera concluante à ce moment là. L'étude faite ne donne qu'un terrain d'action.

4.5 Comparaison possible entre K, L, M, S avec les zones de l'Est ((J) E, F, G).

Il est regrettable que des comparaisons détaillées n'aient pu être faites avec toutes langues des zones concernées. Mais à partir de nos relevés soit botaniques soit linguistiques, nous constatons que des relations linguistiques et botaniques paraissent étroites. Souvent, et justement, des linguistes comparatistes affirment que

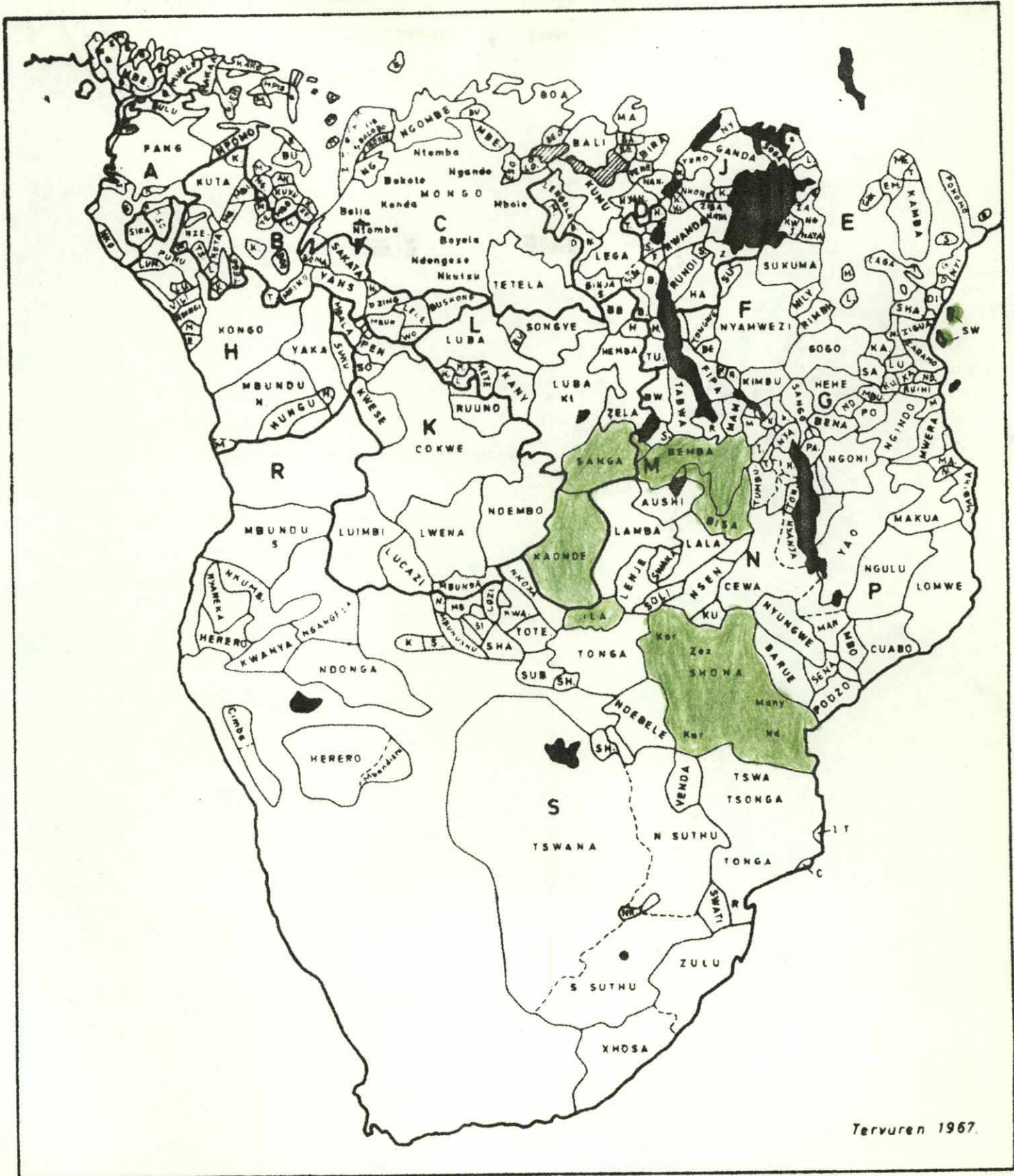
le groupe le plus solidaire occupe en gros les zones J, L, M, (D)(1). Cela est attesté par notre étude du vocabulaire floristique bantou qui y ajoute cependant d'autres zones. Celles-ci sont bien sûr de la savane. Ce n'est donc pas une découverte. La liste d'exemples que nous donnons n'est pas exhaustive puisque dans nos listes botanique et linguistique, les langues sont indiquées, de même que leurs zones dans l'annexe s'y rapportant. Ainsi le lecteur peut lui-même compléter la liste d'exemples au cas de besoin. Les protoformes données en exemple sont quelquefois illustrées par des cartes. Il est rappelé aussi que ces protoformes de la savane sont parfois connues dans les zones de la forêt (Protobantou, voir Répartition géographique IV, 4.1). Ainsi des exemples en dernier lieu avec des cartes illustratives sont donnés (le numéro de la protoforme tient lieu de numéro de la carte).

*-bumbu 3	Apocynaceae	K L M S G J H E	
*-bùngò 3	Apocynaceae	K L M S J	voir carte No 17
*-bambangoma 3	Balanitaceae	L M S G	carte No 34
*-pùmb V 3	Caesalpiniaceae	K M L S J	carte No 68
*-putu 3	Caesalpiniaceae	K L M S	carte No 69
*-dàmá 3	Combretaceae	L M S J E F N	carte No 102
*-cokobede 3	Euphorbiaceae	L M S N	
*-dunguti 12~dungu 3	Papilionaceae	L M S J E	
*-kújù 3 ~kúnù 3	Moraceae	K L M H S J F E G	carte No 258
*-bónò 3	Euphorbiaceae	K, L, S, J, F	carte No 140.

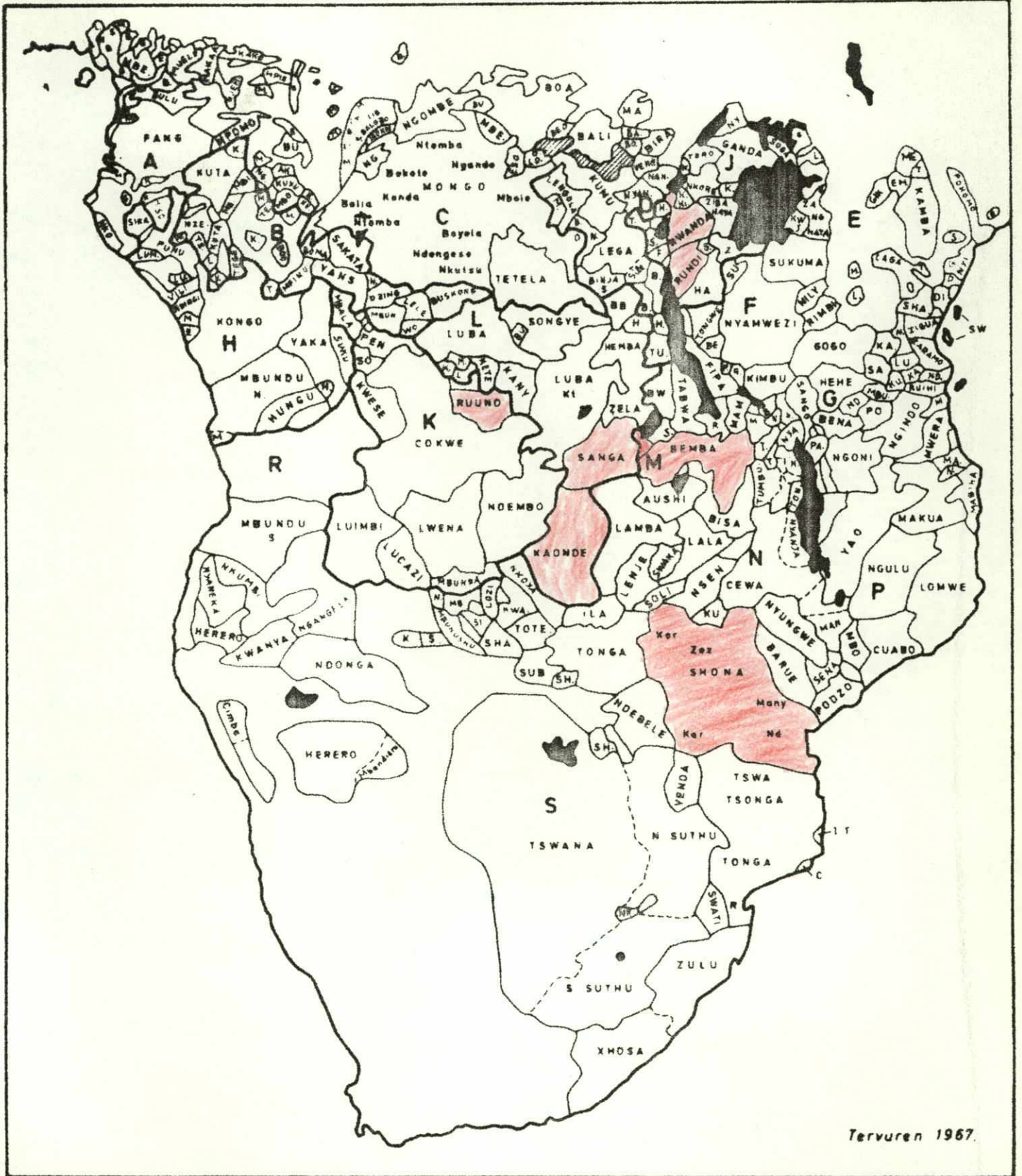
(1) A. Coupez. Notes de cours, 1977 sur la classification des langues bantoues.

Protoforêt.

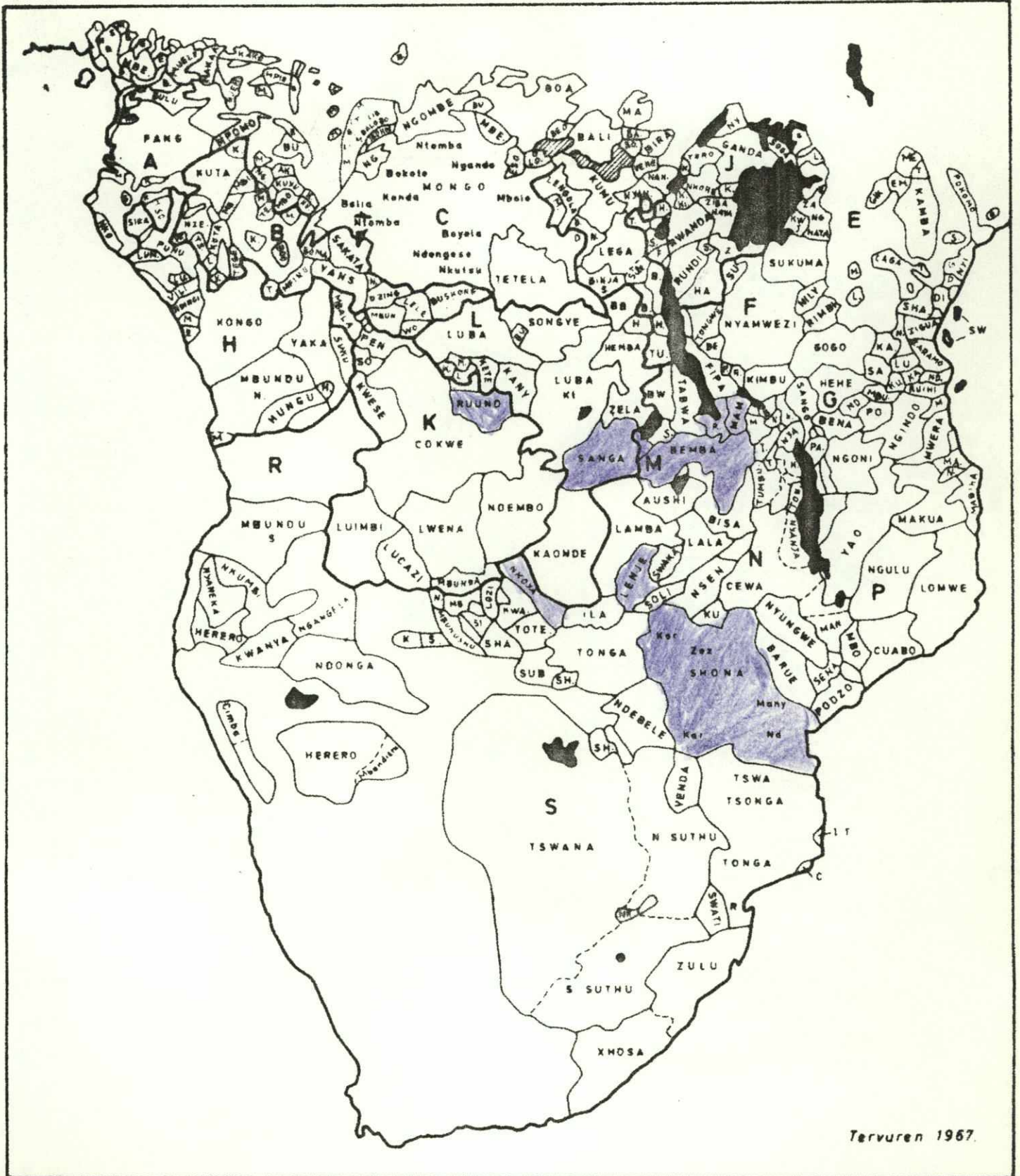
*-dodo 3	Anonaceae	K L M S + C	carte No 10
*-gùngà 3	Mimosaceae	L M S R J E G + C	carte No245
*-kytu 3	Verbenaceae	K L M H S J E G+C	carte No 386.

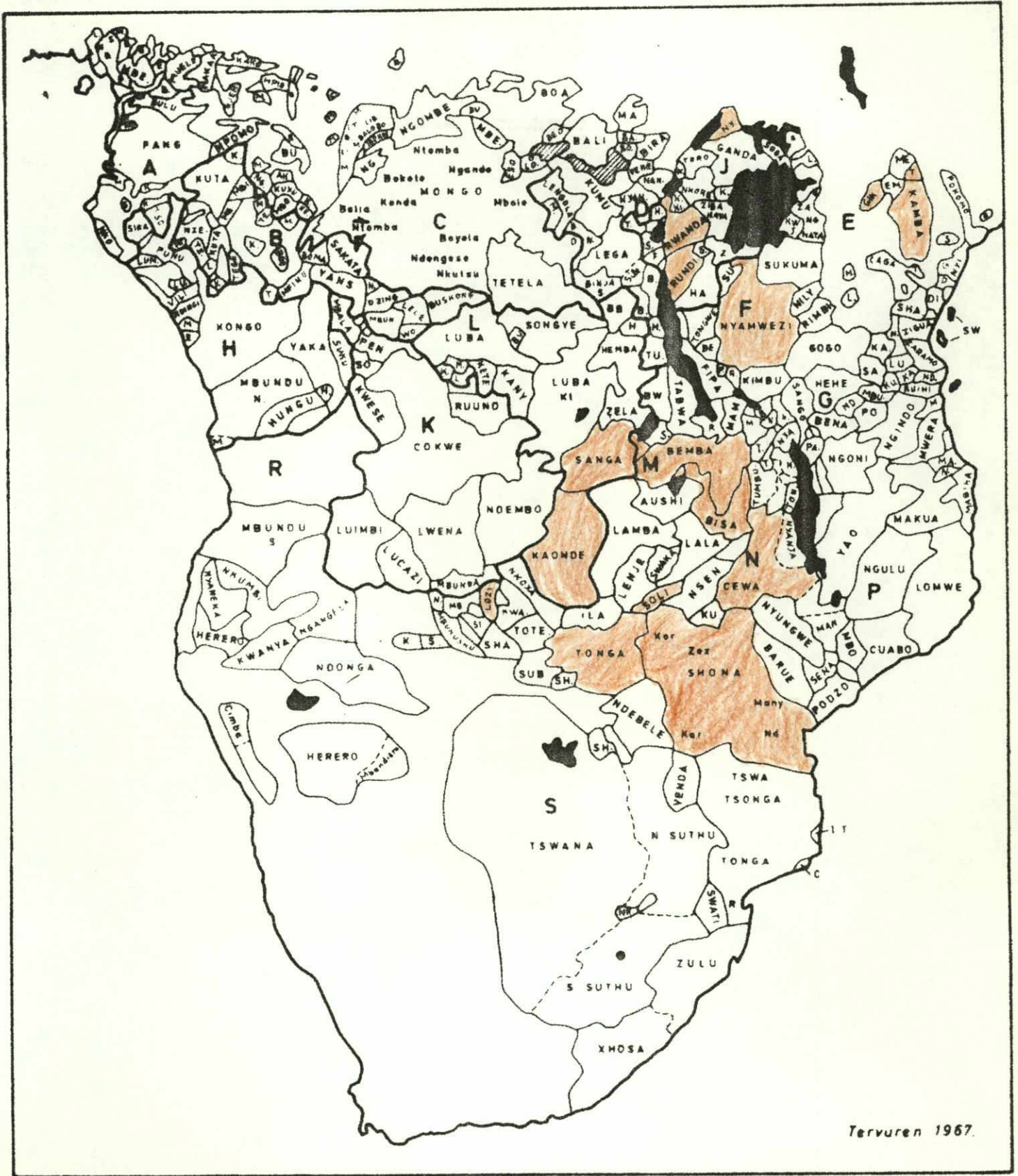


Tervuren 1967.



Tervuren 1967.

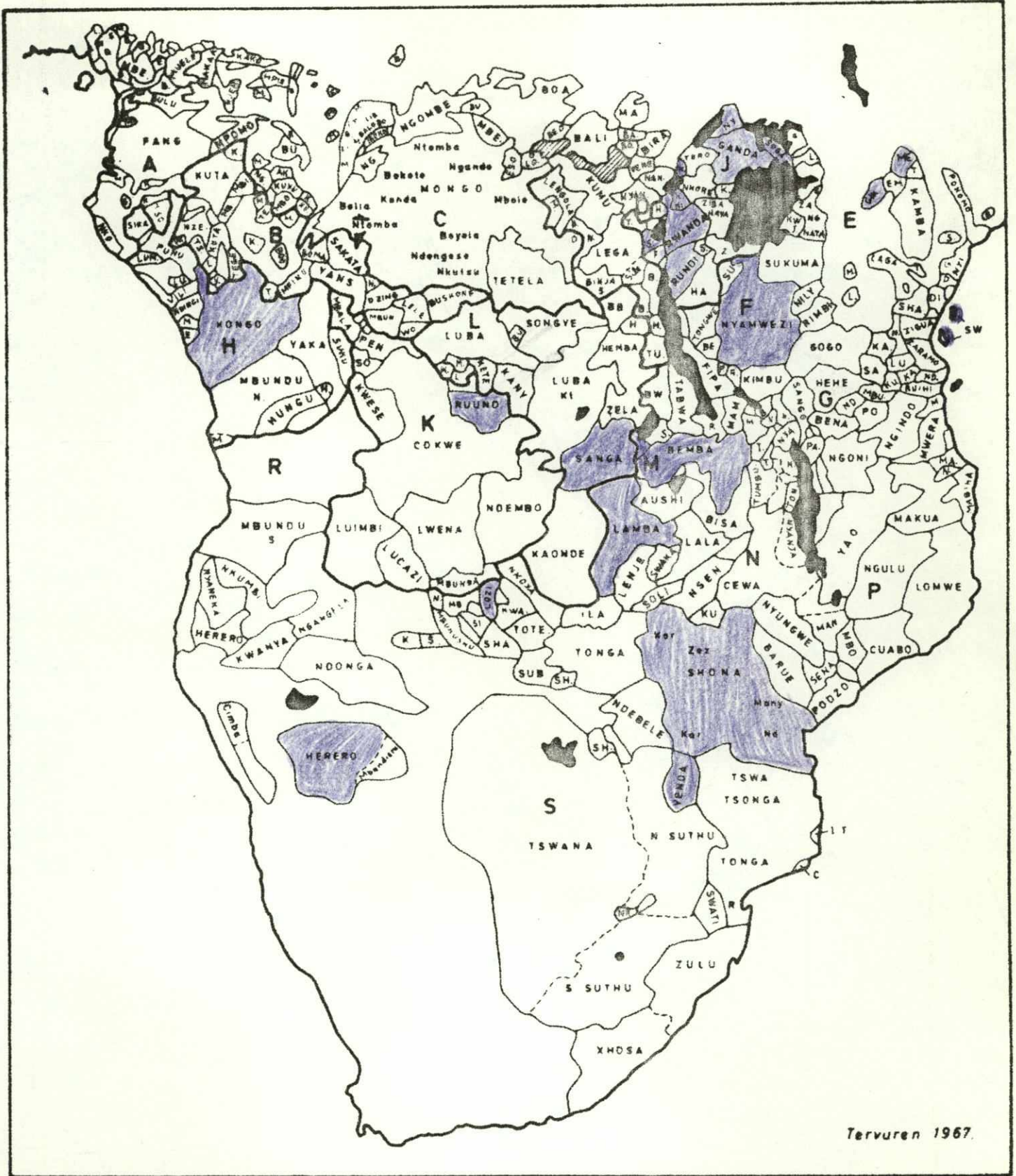




Tervuren 1967.



Tervuren 1967.

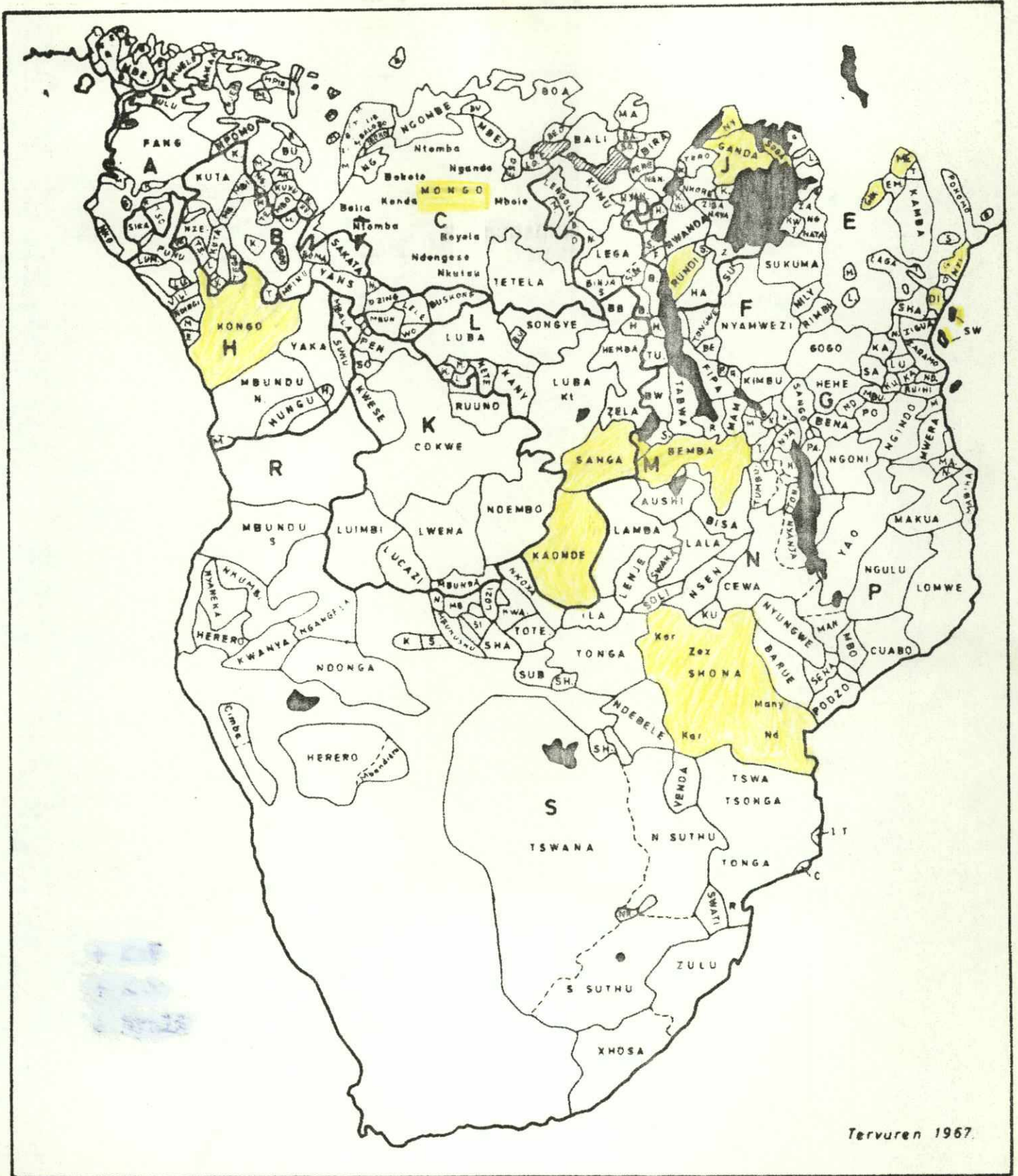




Tervuren 1967.



Tervuren 1967.



Tervuren 1967.

V Répartition des plantes cultivées/ non cultivées et rapport de cette répartition avec les données géohistoriques.

5.1 Généralités.

Une plante est non cultivée quand elle est trouvée à l'état spontané, naturel. Elle est cultivée dès sa domestication par l'homme. Or, l'histoire de la civilisation et l'histoire de la domestication du monde végétal se confondent étroitement dans le passé d'après les paroles de L. Guyot (1). C'est aux botanistes, géologues, archéologues, préhistoriens et linguistes qu'il appartient de rechercher l'origine des plantes. Le problème que pose cette répartition est très complexe dans la mesure où une plante peut posséder ces deux traits: cultivé /non cultivé. Une plante peut être cultivée en Namibie alors qu'elle ne l'est pas au Gabon. Le classement proposé suit la logique qui suit: groupement des plantes reconnues comme cultivées ou non dans des aires géographiques étendues ou dans plus de deux zones linguistiques.

5.1.1 Plantes non-cultivées.

Ces plantes sont beaucoup plus nombreuses que les plantes cultivées. Comme la liste de celles-ci sera exhaustive, il reste sous-entendu que les plantes qui n'y sont pas citées (dans la liste d'exemples) appartiennent toujours à 5.1.1. Voici 4 exemples de plantes non cultivées.

- *-togy acanthus pubescens No 1
- *-cebej V 3 sorte d'albizzia No 238

(1) Guyot, L. Origine des plantes cultivées, Paris, P.U.F
1964 P. 5.

*-nina 3 esp. acacia No 250
 *-caninga esp. de faurea No 326.

5.1.2 Plantes cultivées.

<u>Famille</u>	<u>Esp.</u>	<u>non franc.</u>	<u>Protoforme</u>	<u>No.</u>
Euphorbiaceae	Ricinus communis	ricin	*-bónò 4	140
Gramineae	Sorghum vulgare	Sorgho	*-càkà 5	197
Gramineae	Sorghum bicolor	Sorgho	*-cungu (Sag)	187
Gramineae		Sorgho	*-pond V ~ -pynde 5	192
Gramineae		Sorgho	*-kongo	INRS
Gramineae		Sorgho éleusine	*-bèdé 6,11	INRS
Gramineae		Sorgho	*-conge	INRS
Gramineae		Sorgho	*-degi 14	INRS
Gramineae	Eleusine coracana	millet d'Afrique Eleusine	*-kuku	186
Gramineae	Eleusine	Eleusine	*-do 14	INRS
Gramineae		millet	*-cangu 6	INRS

Gramineae	Triticum vulgare	blé	*-gàno 9	194
Palmaceae	Elaeis guine- ense	Palmier à huile	*-kóma	291
"	"	"	*-ganga ~janga 5	292
"	"	"	*-dada 3	294
"	"	"	*-téndé 3.9	297
"	"	"	*-kédé 3	298
"	"	"	*-kút v	301
Bromeliaceae		Ananas	*-komi	INRS
Cannabaceae	Cannabis sativa	Chanvre	*-bangi	87
"	"	"	*-jamba	89
"	"	"	*-mogi ~-moge	90
Capparidaceae	Gynandropsis gynandra		*-banga ~-ganga	91
Convolvulaceae	Ipomoea bata- tas	patate douce	*-jumb V ~-jumpu	120
"	"	"	*-deng V ~-ding V	119

Convolvulaceae	Ipomoea bata- tas	patate dou- ce	*-bada	INRS
Convolvulaceae	Ipomoea bata- tas	patate dou- ce	*-tamba	INRS
Convolvulaceae	Ipomoea bata- tas	patate dou- ce	*-jandod V 12	INRS
Cucurbitaceae	Cucurbita	courge	*-gúngú 3	124
Cucurbitaceae	Cucurbita	courge	*-tutu	122
Cucurbitaceae	Cucumis	courge	*-gumudi	125
Cucurbitaceae	Cucurbita pepo	courge	*-tanga 3	123
Dioscoreaceae	Dioscorea	igname	*-kódó 7	128
Dioscoreaceae	Dioscorea	igname	*-kókó ~ -kókódé	129
Dioscoreaceae	Dioscorea	igname	*-juma	INRS
Euphorbiaceae	Manihot { utilissima { esculenta	manioc	*-jumbati 3 ~ -C umbuda	153
Euphorbiaceae	Manihot { utilissima { esculenta	manioc	*-py Rdb	166
Euphorbiaceae	Manihot { utilissima { esculenta	manioc	*-cacadi 12	INRS
Euphorbiaceae	Manihot { utilissima { esculenta	manioc	*-coco ~ -cojo	INRS

Euphorbiaceae	Man ihot { utilissima esculenta	manioc	*-dundu	INRS
Euphorbiaceae	Mam ihot { utilissima esculenta	manioc	*-dedi 3	INRS
Gramineae	Saccharum officinarum	Canne à sucre ou "roseau sucré"	*-ceke 7 cfr -ceke	INRS 180
Gramineae	Saccharum officinarum		*-genge	INRS
Gramineae	Saccharum officinarum		*-jùbá 3,4	INRS
Gramineae	Saccharum officinarum		*-guba	INRS
Gramineae	Saccharum offocinarum		*-cùngù	180
Gramineae	Saccharum		*-kaij V 7	INRS
Gramineae	Oryza sativa	riz	*-pùngà 3	195
Gramineae	Oryza sativa	riz	*-toc V	185
Gramineae	Zea mays	maïs	*-baja ~-beja	INRS
Gramineae			*-cèng V 3	190
Gramineae			*-cangu 6	191

Gramineae	Setaria		*-tumbue 11	INRS
Gramineae	Setaria		*-kùkù	179
Musaceae	Musa sapientum paradisiaca	bananier	*-kòndè 5	270
Musaceae	Musa sp.		*-tuka ~-tuga	272
Musaceae	Musa sp.	bananier	*-kángà 3	273
Musaceae	Musa sp.	bananier	*-puna 7	INRS
Musaceae	Musa sp.	bananier	*-tika	INRS
Musaceae	Musa sp.	bananier	*-kò 5/6	INRS
Musaceae	Musa sp.	bananier	*-cabi	INRS
Papilionaceae (=Fabaceae)	Phaseolus vulgaris	haricot	*-kúndé ~-kòndè	308
"	Arachishypogea	arachide	*-pimbo 7	INRS
"	"	"	*-kadanga	314
"	"	"	*-cìama	INRS
"	"	"	*-jùgù 9	INRS
"	"	"	*-bemba	INRS
Piperaceae	Piper guineense	poivre ?	*-dùkù 3	322
Rutaceae	Citrus sp. sp. — aurantium	orange ? citron	*-dada 5	351
Solanaceae	Nicotiana	tabac	*-kaji	358
"	tabacum	"	~-kájá 5.6	
"	"	"	*-tab V /-taabi	INRS
"	Solanum	aubergine	*-pua 11	INRS
"	melongena	"	*-tod V	INRS
Araceae	Colocasia antiquorum	colocase ou taro	*-kotì ~-koto 11	INRS

?	?	néflier	*-bïdu	INRS
Pedaliaceae	Sesamum	Sésame	*-jengo 14	289
Papilionaceae	Pisum sativum	pois	*-gedi 6	INRS (1)

5.1.3 Un cas complexe.

La protoforme *-túngùdú 3 désigne une plante cultivée importée. Elle désigne également une plante qui existe en Afrique et probablement non cultivée. Les bantoues doivent avoir donné à la plante importée un nom bantou analogue à celui de leur plante, au moment de l'introduction. Il ne faut donc pas confondre sous cette même protoforme les différentes plantes. Pour éviter cette confusion, des identifications botaniques (famille et genre), les noms bantou s et l'origine de la plante sont exposés à cet effet.

<u>Protoforme</u>	<u>Famille</u>	<u>Espèce</u>	<u>N. franç.</u>	<u>nom bantou</u>	<u>Origine</u>	<u>Langue.</u>
*-túngùdú 3	Flacour- tiaceae	Flacour-	?	-nhúngùrá 3	?	Sho
		tia indica		M		
		dovyalis		-nhùngùrú 3		
				k ko (BZ)		
				-tùngùrú k koMZ		
				-nhúngùrú dùmà		
				3M		
	Cappari-	maerua	?	-tùngùrú 13 ko		Sho
	daceae	edulis				
		Capparis		-tùngùrú 3		Rwa
		erythrocarpa				

(1) La proto-forme se trouve uniquement dans le fichier comparatif de l'INRS, Butare, non pas sur les listes établies par nous.

<u>Protoforme</u>	<u>Famille</u>	<u>Espèce</u>	<u>N. franç.</u>	<u>N. bantou</u>	<u>Origine</u>	<u>Langue</u>
	Zingibe- raceae	Aframomum sanguineum	?	-tùngudù	Afrique	Sag.
	Meliaceae	Lovoa swyn- nertonii	?	mutunguru		Meru
"	"	Turraea nilotica	?	-tùngùru 7 koZ		Sho
	Liliaceae	Allium fis- tulosum	Ail	-tùnguly 5	Proche orient	Mog
"	"	Albuca sp de la- forêt	oignon	kitunguu -mwitu		Digo
"	"	Dipcadi viride	oignon	chitunguu rempli de poison		Digo
"	"	"	Ail	-tungurusumu 7,8	"	Ru
"	"	"	oignon	-tunguru 7	Proche orient	Rwa
"	"	"	oignon	-tùngudù 5,6	Proche orient	Sag
"	"	"	oignon	-kitungalu	"	Gad
"	"	"	"	kitunguu	"	Swa
"	"	"	"	-tùngurú 5	"	Havu
"	"	"	"	-tùnguly 5	"	Nto
"	"	"	"	-tunguru 7	"	Ru

A titre de conséquence, une conclusion qu'il y a 3 protoformes suivantes peut être tirée.

*-túngùdú	Liliaceae.	(importée).
*-tungudu	Meliaceae.	(?).
*-tungudu	Capparidaceae.	(?).

Critères de cette affirmation (de l'existence de 3 protoformes):

- 1) C'est le nombre de langues dans lesquelles la plante est connue.
- 2) L'identification botanique : même famille. Ainsi les familles "Flacourtiaceae" et "Zingiberaceae" sont données à titre de rapprochement uniquement. La plante appartient à la famille Flacourtiaceae en Shona seulement de même qu'elle est dans Zingiberaceae en Sanga et pas ailleurs.

Il faut rappeler que la plante cultivée et importée appartient à la famille Liliaceae tandis que celle appartenant à la famille Meliaceae garde une origine inconnue. Cependant il s'agit d'une plante non cultivée.

Des cas curieux apparaissent également dans l'étude de ces plantes.

1. En sho - nhúngurudú à 3 M Flacourti Indica, Flacourtiaceae.
En Ru - tungurusúmu 7,8 , Ail, Liliaceae.
Ici, les familles ainsi que les genres sont différents.
Est-ce par un effet de hasard?
2. En digo - kitunguu mwitu, albuca sp, Liliaceae (oignon de la forêt).
- chitunguu ukoma, Dipcadi viride, Liliaceae, (oignon rempli de la poison).

Ici la langue digo donne des renseignements sur l'existence avant l'introduction de l'oignon, plante potagère - voisine de l'ail-importé, d'une autre plante africaine semblable.

La langue digo parle d'"oignon de la forêt", d'"oignon rempli de poison". Aussi on peut envisager un lien sémantique entre -tungurusúmu 7,8 Ail - Liliaceae (Ru) et - chitunguu ukoma - oignon rempli de poison (digo). Ici les deux familles étant les mêmes (Liliaceae) et le mot "sumu", signifiant "poison" (Swa) et en (Ru., E) concourent à affirmer l'identité sémantique de chitunguu ukoma et -tungurusúmu. Un rapprochement de nhúngúrudúma 3 M (Sho) avec ces deux formes est possible aussi.

5.2 Rapport de cette répartition et différentes données: géographiques, historiques...

On distingue deux sortes de répartition:

-celle qui concerne les plantes et celle qui concerne leur milieu géographique.

- 1) Les plantes: -cultivées
-non-cultivées.
- 2) Leur milieu: -savane
-forêt
-savane + forêt.

Toute plante qu'elle soit cultivée ou non, appartient à un milieu inhérent à sa nature. Ce milieu est géographique et "biophysico-chimique". A ce propos, le professeur H. Humbert écrit: "La végétation d'un territoire donné, dans des conditions naturelles c'est-à-dire en dehors de l'action que l'homme exerce par le fer et par le feu (et parfois par l'irrigation) en vue d'établir ou étendre ses cultures temporaires ou permanentes, ses pâturages ou pour tout autre motif (chasse, facilité de parcours, meilleure visibilité dans les lieux dénudés) est composée d'espèces formant des peuplements complexes en équilibre relativement stable vis à vis des facteurs climatiques, édaphiques (c'est à dire se rapportant à la nature et aux caractères physico-chimiques du sol) et

biotiques (c'est à dire se rapportant à l'action réciproque des êtres vivants tant végétaux qu'animaux et micro organismes" (1).

5.2.1 Les plantes non-cultivées: (état naturel).

Elles sont plus nombreuses que les plantes cultivées et se répartissent de la façon suivante,

<u>Savane</u> :	:Ex. *-dimamudido 7	Flacourtiaceae	No 176
<u>Forêt</u> :	*-jimbi	Moraceae	No 267
<u>Forêt-savane</u> :	*-bód v	Zingiberaceae	No 388
<u>1 Zone</u>	*-dingu 3	Anonaceae	No 11.

La liste d'exemples peut s'allonger, car, avec réserve, on peut ranger dans cette rubrique, toutes les plantes qui ne figurent pas dans la répartition ci-dessous.

5.2.2 Les plantes cultivées (domestiquées par l'homme).

A. Les plantes cultivées africaines.

Historiens, linguistes, ethnologues... disent que Les Bantoues primitifs étaient des agriculteurs de savane. Ils cultivaient généralement les céréales (2) (famille des Gramineae). Cette affirmation est précisée par d'autres Chercheurs. Ainsi "pour avoir une idée de la source probable des céréales réadaptées par les Bantous sortant de la forêt équatoriale, il faut d'abord examiner la nature des céréales concernées: il s'agit de l'éleusine et du sorgho" (3).

-
- (1) Humbert, H. La protection de la nature dans les pays intertropicaux et subtropicaux, Paris, 1937 PP 162 et sq.
 - (2) A. Coupez, Notes de cours, 1979.
 - (3) Propos de l'ethnologue américain G.P. Murdock, cité dans Eléments pour l'histoire culturelle de l'Afrique, par M. d'HertefeIt.

Nos résultats ne contredisent pas ceux de ces différents chercheurs.
Ex.

- a) Savane :
- *-càkà 5 sorgho, gramineae N° 197
 - *-pond V ~-pynde 5 gramineae N° 192
sorgho var.
 - *-degi sorgho (INRS)
 - *-bèdé 6,11 " " (")
 - *-kongo sorgho (tige) (INRS)
 - *-conge " (")
 - *-do 14 éleusine (").
 - *-bónè 3 ricin (oléagineux) Euphorbiaceae N° 140
(ce n'est pas une graminée).

b) Forêt.

- : *-kuku 11 eleusine coracana Gramineae N° 186
(ou millet d'Afrique).

c) Forêt-savane :

- *-kóma elaeis guineense, Palmaceae N° 291
- *-ganga ~-janga N° 292
- *-dàda 3 (savane uniquement) N° 294
- *-téndé 3.9 N° 297
- *-kédé 3 N° 298
- *-kút ò N° 301.

Cette plante, l'elaeis guineense (palmier à huile), famille "Palmaceae= Arecaceae" est connue sous plusieurs dénominations. Malgré celles-ci, la plante est la même que ce soit dans la forêt, que ce soit dans la savane.

B. Les plantes cultivées importées.

Les Bantous, lors de leurs mouvements migratoires ont amené avec eux, partout où ils s'installaient des plantes cultivées pour la plupart d'origine asiatique et américaine. Différents chercheurs (Murdock, Wrigley, M. Posnansky, R. Oliver, Guthrie) (1) dans différentes disciplines (ethnologie, ethnobotanique, préhistoire, linguistique) sont unanimes pour affirmer que l'introduction des plantes asiatiques s'est faite quelque part sur les côtes est-africaines en face de Madagascar.

Les uns disent ceci, "Celles-ci (bananes, ignames, taro) apparaissent sur la côte de l'Océan Indien et se répandent à travers le continent africain jusqu'à la côte ouest".

D'autres s'expriment ainsi "Ultérieurement, les bantous adoptent les plantes asiatiques, bananes et ignames arrivées jusqu'à eux par le Mozambique, ce qui aurait permis à certains de pratiquer une agriculture de forêt".

Le point de vue de Murdock est celui-ci: "Les Bantous primitifs n'ont pas pu pénétrer dans la forêt équatoriale avant d'être en possession des plantes asiatiques". Celui de R. Oliver "Les Bantous ont acquis les plantes sud-est asiatiques après avoir atteint l'océan indien à la fin de leur deuxième expansion".

Quant aux plantes américaines d'origine, Murdock cite le maïs (Gramineae), le manioc (Euphorbiaceae), la patate douce (Convolvulaceae), la courge (Cucurbitaceae), le tabac (Solanaceae), le haricot, l'arachide (Papilionaceae), le piment (Piperaceae).

(1) Ces auteurs sont cités par M. d'Hertefeldt dans son "Eléments pour l'histoire culturelle de l'Afrique."

Ces plantes importées se trouvent aussi bien dans les zones de savane que dans celles de la forêt selon que les conditions climatiques et pédologiques le permettent.

Par ex. Le bananier (Musaceae) pousse dans la savane et dans la forêt. R. Oliver explique ce fait ainsi: le bananier est "parmi les plantes qui demandent à la fois une température moyenne assez élevée et beaucoup d'humidité".

Avant de donner des exemples, nous tenons à informer encore une fois qu'une seule et même plante peut être connue sous plusieurs protoformes: proto savane; proto bantou; (savane + forêt); proto-zone.

On rappelle également que les dénominations des plantes sont bantoues malgré que ces plantes soient d'origine étrangère. Etudier comment ces plantes ont acquis les dénominations bantoues en perdant celles originaires, reste encore un travail à faire.

Voici des exemples.

a) Les plantes d'origine asiatique.

<u>Famille + espèce</u>	<u>P.B.</u>	<u>P.S.</u>	<u>P.Z.</u>	<u>Sans indication</u>
Cannabaceae, cannabis sativa (chanvre)	*-bangi	*jamba 5	*-mogi /-moge	
Dioscoreaceae Dioscorea (Ignose)	*-kódó 7		*-juma	
Liliaceae Allium oignon (Ail)	*-túngùdú 3			

<u>Famille+espèce</u>	<u>P.B.</u>	<u>P.S.</u>	<u>P.Z.</u>	<u>Sans indication</u>
Gramineae saccharum officinarum (canne à sucre)		*-guba	*-ceke 7 *-kaij V 7 *-cùngù	*-genge (1) *-jùbá (2)
Gramineae oryza sativa (riz)	*-punga 3 *-toc V			
Musaceae Musa paradisiaca { sapientum { sp. (bananier)	*-kòndè 5 *-tuga ~-tuka *-kàngà			
Papil; Pisum sativum (pois)			*-gedi	
Gramineae Triticum vulgare (blé)		*-gànò 9		
Rutaceae, citrus *dada 3				
Pedal. Sésame		*-jengo 14		
Solanaceae aubergine		*-pua 11 *-tod V		
Famille ? néflier				*-bidu (3)
Colocasia antiquorum (colocase ou taro)			*-kotì ~-koto 11.	

(1) et (2), (3) Pas d'indication ni de langue, ni de zone, dans le fichier comparatif de l'I.N.R.S.

b) Les plantes d'origine américaine.

<u>Fam. + Espèce</u>	<u>P.B.</u>	<u>P.S.</u>	<u>P.Z.</u>
Convolvulaceae	*deng V ~	*-jumb V	
Ipomoea batatas (patate)	~ding V *-tamba *-jandod V 12	~-jumpu *-bada	
Cucurbitaceae			
Cucurbita (1)		*-tutu	
—— pepo		*-tanga 3	
cucumis (courage)			*-gumudi
Euphorbiaceae	*-py Rdb	~-Gumbuda	*-jumbati 3
manihot utilis- sima, esculenta (manioc)		*-dedi (3) *-dundu (4)	*-cacadi (2) *-coco (5) ~-cojo
Gramineae		*-baja	
zea mays (maïs)		~-beja *-cèng v *-cangu (6)	
Papilionaceae (=Fabaceae)	*-kúndé ^*-kóndè		*-pimbo 7
Phaseolus vulgaris (haricot)			
Papilionaceae	*-kadanga		
Arachis hypogea (arachide)	*-jùgú 9		

(1) Le genre cucurbita comprend les courges originaires d'Amérique.

(2), (3), (4) (5) : Espèce de manioc: origine ?

(6) Cette forme signifie "maïs" en Ntandu.

<u>Fam. + Espèce</u>	<u>P.B.</u>	<u>P.S.</u>	<u>P.Z.</u>
Piperaceae (piper guineense)			*-dùkù 3
Solanaceae (nicotiana tabacum)	*-kájá 5,6 ~kaji		*-tab V E ? ~taabi
Bromeliaceae (ananas)			*-komi

c) Origine inconnue.

Capparidaceae (gynandropsis gynandra)	*-banga ~-ganga		
Gramineae (setaria mehaphylla)	*-kùkù		
Setaria anceps			*-tumbue ll.

Conclusion.

La répartition des plantes cultivées africaines ou importées est faite à partir des listes dressées. Celles-ci ne comprennent pas les formes linguistiques de toutes les zones bantoues. Une liste de 442 termes ne comprend pas logiquement tous les termes désignant les plantes cultivées africaines ou importées en même temps que celles qui ne sont pas cultivées. Ainsi, nous espérons que, dès que toutes les zones bantoues auront été explorées, notre travail qui, dans le cas présent, n'est qu'une base, sera complété. Une étude du processus d'acquisition des dénominations bantoues par les plantes importées pourra être faite par des recherches ultérieures.

CHAPITRE VI. Liste linguistique et liste botanique,

La première liste (A) est principalement linguistique. Elle donne les protoformes que nous avons reconstruites, les protoformes qui sont publiées et celles qui ne le sont pas mais acquises. Les hypothèses de nouvelles reconstructions proposées portent le sigle MW*; N* est le sigle des reconstructions non publiées mais acquises tandis que * (astérisque) symbolise les reconstructions publiées. Cette liste, là où cela est possible, donne la famille à laquelle appartient la plante ainsi que les langues dans lesquelles elle est connue. La transcription de ces noms est celle qui est adaptée à la comparative tandis que les numéros qui précèdent chaque protoforme permettent la référence à l'autre liste - botanique - qui donne les identifications de la plante. Les protoformes figurant sur la liste sont au nombre de 433 dont 335 MW*; 71 N*; 27* et 9 sans reconstructions proposées. Les langues indiquées après chaque protoforme permettent le repérage des formes protobantoues; protoforêt; protosavane ou protozone. Pour cela, il faut consulter l'annexe IV qui concerne les langues et leurs zones.

La seconde liste (B) est botanique. Elle s'intéresse aux informations sur les familles, genres ou espèces des plantes. Ces familles sont par ordre alphabétique du n° 1 jusqu'au n° 388 car cette partie est, avec quelque réserve, botaniquement identifiée. De 389 jusqu'au n° 442, l'identification est partielle ou n'existe pas tout simplement. Cette liste donne les noms vernaculaires avec la transcription des dictionnaires, listes, glossaires etc... Les langues sont également indiquées en vue de rendre facile l'accession à ces deux listes par l'utilisateur éventuel. Les numéros jouent également le même rôle. Cependant, ceux-ci nous évitent en plus les multiples répétitions des mêmes termes.

La liste botanique est difficile à déchiffrer. C'est pourquoi nous proposons au lecteur une voie de lecture :

N° 48 BURSERACEAE; a) *Dacryodes edulis*

b) *Pachylobus edulis*

Nta -sáfu 3 (a); Mog. - sáú 3 (a); Tet. sóvú 3 (a).

Du. - sau 14 (b)

Lire comme suit : Burseraceae = famille.

Dacryodes edulis et Pachylobus edulis sont des genres qui appartiennent à une même famille.

En Ntandu, Mongo, Tetela, cette plante est Dacryodes edulis. En Duala elle est Pachylobus edulis.

Au N° 48 de cette liste botanique correspond la reconstruction proposée : Mw *- cábú 3 ~ -cóbú dans la liste linguistique. Cette reconstruction porte aussi le N° 48 bien qu'elle puisse être repérée selon l'ordre des voyelles du protobantou, dans la liste linguistique.

A. LISTE LINGUISTIQUE

* i

Nos

- 176 Mw *-dimamudido 7 Flacourtiaceae
Sho -dzímámúlirò 7 Z ~ -dzímámótó 7
Rwa, Ru -zimyamuliro 7
- 250 N *-nina 3 acacia, Mimosaceae
Kig -yinya 3; Ru -jinya 3 ~ nyinya 3;
Toro -nyinya 3, -ninya, -yinya 3;
Gwe -yanya, -yenjayenja 3; Gad -ninya,
-nyinya 3; Kav -nyenya (Rwa, Nyo)
- 267 Mw *-jimbi Moraceae
Tet -kímíimbí 3; Du -imbi 14; Mog Cfr
-imbu 3
- 11 Mw *-dìngù 3 Anonaceae
Mog -lìngu 3 / -nìngu, -ndìngí 3;
Tet -dìngu 3 / -dìngá 3
- 42 Mw *-pingampada 3 Blechnaceae
Sho -svíngámhàrá 3 K; Ven -swinga-phálá. 3
- 344 Mw *-bídù 3 ~ -bidu Rubiaceae
Ven -zwílù 3; Sho -nzvírù 3 KkoMZ, -nzvírwa 3
Swa -iru 3; Meru -iru; Kik -biru

- 412 N *-cìdu 7 espèce de plante
Ruund -shílá:ngan 3; Sag (à titre compa-
ratif) -shídú 3; (Rwa, Shi, Sag, Tet,
Havu, Snt, Bol, Nto)
- 317 N *-jìba 3 espèce de plante, Papilionaceae
Ruund -jip á: nnak 3 (Sag, Nyo, Rwa, Tet,
Sho)
- 167 N *-dìba 3 espèce d'arbre Euphorbiaceae
Swa -ziwaziwa 3, Ru -ziganziga 3; Digo
-ziyaziya 3/7; (Rwa, Gad)
- 98 Mw *-bìVdi Combretaceae
Sho -tsvìrì 5 K; Ven -dzwìrì 3; Cfr -hìrì 3
Sho Cfr -tsìrì 3 K, -chìrì 3 Z
- 367 Mw *-pìo Rdb (i? ou i?) Sterculiaceae
Sho tsvòtsvò 7 Z; Ven swòswó 3
- 58 Mw *-tìetìe ~ -dìedìe 3 Caesalpiniaceae
Ven -sèsá 3; Sho -zèzè 3 KkOMZ
- 144 Mw *-cìacià ~ -caca 3 Euphorbiaceae
Nyamw -sasa 3; Kak -sasa, -saso, -sese 3;
Rwa, Ru -sâsâ 3; Gad, Toro, Nko, Kamba,
Kig -sasa 3; Shi -shasha 3; Gishu -sasia 9;
Soga -jasajasa 3; Nyu -jasa 3; Gwe -chasa 3
Digo -tsatsa 3

- 133 Mw *-ciacia ~ -ciatia Ebenaceae
Gishu -tsantsassi 7; Sho -tsàtsàkùnàtà 3 Z
- 205 Mw *-pipa 3 ~ -pibia Icacinaceae
Sho -svipá 3 M; Rwa -sìbya 3
- 200 N -tikiti 3 espèce d'arbre - Meliaceae
Ven -tsíkílí 3; Ila -shikidi 3; (Bem, Sag)
- 200 N *-cici 3 (a) épi vide; (b) espèce d'arbre - Guttiferae
Kig -sisi 3 (b); Ru -shíshí 3 (b);
Nyamw -sisi 3 tamarindus; (Shi; Rwa a, b)

* i

- 110 Mw *-dími--- Compositae
Nta -dími lúmbwá 11; Sho -rími rwèn'ómbò 11
Sag Cfr -bòlò-lwà-kábwá 1/11
- 63 Mw *-binu 3 Caesalpinaceae
Kik -enu 3, -ena 3; Luserre -enyi 3;
Tei -binu 3; Kav -inu 3; Kak -binu 11 ;
Gishu -benobeno 3/7
- 25 Mw *-bimbi 3 Apocynaceae
Ila et Kao -bimbi 3; Sag -bímbí 7 (plante
cultivé pour son fruit); Cfr Kuamba
- 27 Mw *-dimbue 7 Apocynaceae (Règle de Meinhof (anc. Cl 9)
Bisa -nimbwe 7; Sag -dímbwé 7

- 139 N *-gimbu 3 esp de plante, Euphorbiaceae
Ru -gimbu 3; Sho -simbò 7 M; Kig -jimbo 3;
(Rwa, Shi)
- 304 Mw *-dindi 3 ~ -dindi Papilionaceae
Gad -lindi 3; Rwa et Ru -rinzi 3;
Havu -línzi 3
- 290 *-kindu 3 palmier (Palmaceae)
Swa -kindu 3; Gad et Nyo -kindu 11;
Digo -kindu 3,6; ehindu 3; Kik -kundu 3;
Ru -kindo 14; Rwa -kindo 3; Nko -Kindu 7;
Toro -kindu 3; Gishu -kendu 6.3; Kuamba
-kinu 9; Ruund -kindw 7; Sho -chíndwí,
-chíngwí 3 K (Rwa, Sag)
- 263 Mw *-dingi Moraceae
Mog -silingí; Tet -lingi 3
- 13 Mw *-cinga 3 Anonaceae
Ila, Lozi, Soli, Toka, -chínga 3;
Sho -chíngá 3 KoMZ, -shíngà 3 Ko(B)Z
- 141 Mw *-cingi 3 Euphorbiaceae
Mog -singi 3; Tet -singi 3
- 112 N *-bidibidi espèce de plante, Compositae
Cfr ~ -dududia 3 Mw (di ou gi ?)
Kig -birizi 3; Ru idem; Gad -buriza 3;
(Rwa, Nyo)

- 50 Mw *-jidí 3 Burseraceae
Mog -ííí 3; Tet -ííí 3; Du -idi 7/8;
Shi Cfr mumole
- 159, 257, 353, 378 Mw *-dianjoni ~ dianjuni 3
Sapotaceae, Ulmaceae, Moraceae, Euphorbiaceae
Kig -lyanyoni 11; Ven -la-thóhó 3
(thóhó = oiseau); Ton -kulanjoni 3;
Toro -nyanyoni 3; Nko -lyanyoni 3;
Swa -lanyoni 3; Ru, Rwa -ryanyoni 3;
Nta -ndyanúni 3
- 414 Mw *-dia espèce d'arbre
Ruund -dià 3; Sag -dyadyâ 1/12
- 413 N *-dioc 3 espèce d'arbre
Pen -dió 3; Sag -dyòdyòdyô 3; (Kog)
- 310 Mw *-titi 3 Papilionaceae
Sho -títì 3 KkomZ; Soli -titi 3
- 170 Mw *-tinkì (kì ou tì) Euphorbiaceae
Rwa et Ru -tintsyi 3; Sag -tintì 7/8
- 382 Mw *-ciki Rdb Verbenaceae
Mog -sísíkí 3; Nta -sikisiki 7/8
- 78 Mw *-diku Caesalpinaceae
Mog -liku 5; Tet -likú 3

* e

- 415 N *-jena 11 espèce de plante pour médicament
Sag -ényá 1/11; Rwa -enya 3; (Bem)
- 328 Mw *-cene... 3 Podocarpaceae
Tei -seneka 3; Gad -senene 3; Kik Cfr
-sengera 3
- 256 Mw *-ceno 3 Moraceae
Soga -seno 3; Ru -sëno 3; Rwa Cfr -sëna 3
- 303 Mw *-kenV ~ -penV Papilionaceae
Mog -kéné 9; Tet -penú 3, -henú 3
- 67 Mw *-dembe 3 Rdb Caesalpiniaceae
Ven -némbénémbé 3; Sho -rèmbèrèmbè 3 M;
Nta -dembadamba 9; Sag Cfr -débàdébà 3
- 395 *-dembV Rdb espèce d'arbre (forme à rapprocher
au No 67)
Tonga -lembeleme dregea macrantha;
Sag -débàdébà 3
- 18 N *-dembe 14 espèce de plante empoisonnée,
Apocynaceae
Lozi -lembe 14; Ila -lembe 3; Kao -lembe 3;
Rwa Cfr -rembe (Melochia melissifolia)
(Sag, Bem)
- 268, 416 Mw *-dembu 3 espèce d'arbre
Ruund -lê:mbw 3; Sag -débhwé 3; Pen -lèmbú 3

- 312 Mw *-tembe 3 Rdb, Papilionaceae
Kav -tembe 3; Gwe -tembetembe 3;
Kak -rembe 3
- 362 Mw *-denda ~ -dende 3 Sterculiaceae
Nkoya -ndenda 3; Ruund, Ila, Ton, Kao
-lende 3; Sag Cfr -léndá 3 esp esp
de plante
- 297 *-téndé 3; 9 Palmaceae
Nta -téénde 4n; (Sag, Kog, Tet, Mog)
- 41 Mw *-tendankuade 3, Bignoniaceae
Sag -tèndákwádì 3; Bem -tendankwale 3;
Ila -susankwali 3
- 325 Mw *-Cenje 3, Proteaceae
Sho -zhénjé 3 M; Kig -lenje 3
- 158 Mw *-jenjV , Euphorbiaceae
Nko -yenzhe 11; Rwa -yenzi 3
- 33 Mw *-cenje , Araliaceae
Ven -sénzhè 3; Sho -shénjé 3 M ~ fénjé 3
KKoZ
- 61 Mw *-nengene 3 Caesalpiniaceae
Ila, Kao, Lam -nengene 3; Sag Cfr -nyè=
ngènyè 3 (palatalisation)

- 193 Mw *-dengV 5 Gramineae
Ru -rēnga 5; Sag -dèngê 5, 6
- 183 Mw *-dèngé , Gramineae (à rapprocher de 193)
Mog -léléngé 11; Tet -léngé 7,8
- 119 N *-dengV , Convolvulaceae
Nta -leéngé 7; Mog -nselīnga 3; (Bol,
Nto, Tet)
- 275 Mw *-cenga 3 , Myristicaceae
Mog -senga 3; Tet -séngá 3
- 282, 417 Mw *-cengu 3 , Ochnaceae
Lunda (Ruund) -sengu 3; Sag Cfr -séngù 3 a.d.
- 190 Mw *-cèngV 3 , Gramineae
Ru -senge 3; Ven -sèngà 3, Cfr dàdàsèngà;
Sag -séngù 3; Nta -séngí sási 3;
Sho -zhèngèzhú 5 Z
- 137 Mw *-ceng... 3 , Ericaceae
Kik -sengeta 3; Kig -sengulu 3
- 57 Mw *-cengV , Caesalpiniaceae
Tet -senga 3; Sag -séngù 3
- 249 N *-jenge 3 espèce d'arbre, Cfr *-genge 3 Mimosaceae
- 289 N *-jengo 14 , espèce de plante à huile, sésame
Pen -èngè 3; (Sag, Bem)

- 4 Mw *-genge 3 , Anacardiaceae
Mog -genge 3; Nta -ngéenge; Du cfr
-nganga 3
- 249 N *-genge 3 ~ -jenje 3 espèce d'arbre, Mimosaceae
Nyu -jengejenge 3; Ru -gêngé 3, -yêngé 3;
Kig -yenzayenza 3; Gwe -yenjajenje 3;
Swa -nienzi 3; Digo -nyenze 3; Gad -nyege-
nye 3; Sho -rìrànyénzé 3 KoZ, -rìràyé-
njé 3 KZ, -gàrànyénzé 3 MZ, -gàrànyé-
nzí 3 Z; (Rwa, Sag, Nyo, Bem)
- 134 Mw *-kenge 3 , Ebenaceae
Sag -kéngé 3; Kao -kengeshima 3; Sho
Sho -chènjé 3 Z / 3 KoMZ, Cfr -shènjé 3 Z
- 162 Mw *-kéngì ~ -kéngété , Euphorbiaceae
Nta -keéngi 7,8, -keénkété 3;
Mog -íngì 3, -kéngélikì
- 318 Mw *-tenge , espèce d'arbre, Papilionaceae? Mimosaceae?
Ila -tenge 11; Sag -téngé 12; Ruund -teng
múj 12
- 177 Mw *-jebe Rdb ~ -beje , Flacourtiaceae
Kig -zhzbazhebe 3; Nko -zhebazhebe 11;
Rwa, Ru -yebé 3, -yebéyebé 3; Gishu -beye 7
- 238 N *-cebejV 3 espèce d'arbre, Mimosaceae
Ru -sebéya, -sebéyi 3

Gad -shebeya 3; Nko -shebeya 3;
Konjo -shebera 3, -sebera 3; (Shi, Havu,
Rwa)

- 369 Mw *-dede 3 , Sterculiaceae
Nsen -lele 3; Sho -rèrè 3 Z
- 235 N *-cede , espèce d'arbre, Mimosaceae
Mog Cfr lísí 3;7; (Sag, Kog)
- 298 N *-jédé Rg(1) + -kédé Mw, Palmaceae
Nta -kéle 7; Mog -kélé 9, 10; Tet -kélé 3,
-kete 3; Bol -élé 3; Nto -élé;
Mog -élé 3
- 417 Mw *-kede... espèce de plante aquatique(Salvinia
natans)
Pen -kélé 3; Sag -kélétwé 7n
- 323 Mw *-jejV 3 , Polygalaceae
Sag -éye:yé 3; Nko -eya 3

(1) La protoforme *-jédé peut être remplacée par sa vari-
ante *-kédé car pour toutes les langues citées, le *k > k,
∅. Voir Annexes des tableaux de Réflexes.
Rg : Sigle du nom de l'auteur Rurangwa qui avait recons-
truit la forme à partir des langues d'une même zone (C).

- 116 Mw *-pe 3 ~ -petV espèce d'arbre ou plante (Compositae ?)
Pen -hè 3 ou -hètà 3; Sag -pètú 3 b.d.;
-pè 5 b.p.f.; Rwa et Ru -he 3 (Compositae)
- 438 N *-pege 3, espèce de plante, Papilionaceae
Kig -nyuganyege 3; Ru -nyégenyége 3;
Kamba Cfr -nyongo 3; Nyamw Cfr -nyonga 3;
(Rwa, Nyo, Sag)
- 174 Mw *-jege 3, Flacouñtiaceae
Toro -nyege 3; Meru -ege 3; Kik cfr -age 3
- 198 Mw *-kèkè , Gramineae
Rwa, Ru -kenke 3, -kenkenya 3;
Sag -kénká 5, 6 b.d.
- 269 Mw *-depe 3 espèce d'arbre
Nta lèba 5 Moraceae; Kog -rebe 3 Moraceae;
Lozi -lebe Olacaceae
- 412 Mw *-pepV , espèce d'arbre
Ruund -pe:p 3; Sag -pè:pè 12
- 321 Mw *-cepe , espèce d'arbre
Lam -sepe 3 (Papilionaceae); Sag -pè 1/Ø b.p.
- 239 N *-cepa 3 espèce d'arbre, Mimosaceae
Lam -sepa 3; Bisa -sepa 3; Her -sepa 3
(Sag, Bem)

- 315 N *-petanjogu ~ -potanjogu , Papilionaceae
 Sag -pétanzóvú 12; Swa -potowandovu 3;
 Sho -pótánzòù 3 Ko + Variantes
- 439 N *-tete 3 , espèce de plante
 K̄ao -tete 11 jasmirum dichotomum;
 Lam -tete 7 Faurea speciosa; (Sag, Rwa)
- 327 N *-tete 11 graine de courge (Cucurbitaceae)
 Sho -tètè 3; (Kog, Sag, Rwa)
- 163 Mw *-getV ~ -gitV , Euphorbiaceae
 Nta -geéte 7/8; Mog -kíta 3
- 98 Mw *-ceta 3 Combretaceae
 Toka -seta 3; Nyo -seta 3
- 240 Mw *-cece 3 , Mimosaceae
 Kig -sese 3; Bem Cfr -sase 3, Toro -chen-
 che 3; Sho -chýchà 3 Ko
- 332 Mw *-cécé... 3 , Rhamnaceae
 Sho -chéchéni 3 KKo(B)MZ, Cfr -chácháni 3
 Ko(B); Ven -tshétshéte 3
- 145 Mw *-pèkò 3 (Cfr Rg *-pekua fibre de raphia)
 Euphorbiaceae
 Mog -feko 3; Tet -heko 3
- 26 Mw *-teke , Apocynaceae
 Nyanja -teke 3; Bem -teke 6; Sag -téké 3 E?

- 180 N *-ceke 7 canne à sucre, Cfr roseau (Gramineae)
Toro, Nyo -seke (arundinaria alpina);
Ru -seke 3 (phragmites mauritianus);
(Shi, Rwa E?, Havu)
- 440 Mw *-cèkí 3 , Irvingiaceae
Mog -seki 3; Tet -seki 3
- 234 Mw *-ceky 3 , espèce d'arbre, Malvaceae
Nyanja -sefu 3; Sag -séfù 3 a.d.
- 287 *-kekV Palmaceae
Nta -kéki 7; Mog -keke 5, -kéko 11;
Sag -kénká 5, 6; Rwa -keka 3 (natte de
palmier)
- * a
- 64 Mw *-dama 3 , Caesalpiaceae
Kak -lama 3; Nyu -lama; Soga -rama 7
- 102 N *-dámá 3 , espèce d'arbre, Combretaceae
Kao, Soli, Bisa -lama 3; Toka, Lozi
-lamane 3; Chewa -lama 11; Ru -ramá 3;
Nyo -rama 3; Tei -ama 3; Kamba -ama 7;
Kik Cfr -rema 3; Sho -rámbá 3 Ko, -dàmbà 5 K
(Sag, Rwa, Bem)

- 194 N *-gànò 9 , céréales (Gramineae
Ru -gànò 9 (Sag, Ker, Kig, Gad, Bem)
- 306 N *-caninga , espèce d'arbre, faurea, Proteaceae
Bisa saninga 1/ø; (Bem, Sag)
- 151 Mw *-nana ~ nana, Euphorbiaceae
Sag `nánà 11; Sho -nyàngányà 13 Z
- 348 Mw *-tana 3 ~-tónua 3 , Rutaceae
Nko, Kig -tana 3, -tanwa 3; Ru -tána 3;
Nyo, Toro -tonwa 3
- 396 Mw *-dambati... , espèce de plante, Tarenna neurophyll-
la
Ton -lambati 3; Sag `dámbatídá 12 b.d.
- 251 Mw *-damba ~ -jamba 3/5, Mimosaceae (Voir forme
suivante)
Tet -ambá 3/5; Mog -ambá 3/5; Ru -ramba 3
- 251 Mw *-Cambangoma 3, Mimosaceae
Sho -pámángómá 3 K; Ven -òmbàngòmà 3;
-tàmà-ngòmà 3, -tàmà-phùndà 3;
Cfr -vhadà-ngòmà 3
- 34 Mw *-bambangoma 3 , Balanitaceae
Sag -bámángómá 3; Bem -bamwangoma 3;
Bisa -bamwangoma 3; Ila, Kao -bamwangoma 3
Ex. sur les composés, voir l'autre série avec -gòmà 9
(Mimosaceae)

- 89 N *-jamba 5 , Cannabinaceae
Bem -amba 5; Nta -amba 5-Kog);;Sag -ámá 5;
Pen -àmbà 5
- 342 Mw *-damba , Rubiaceae (Meinhof, ancienne classe 9 ?)
Lam, Mam, Bem, -namba 3; Sho -dámá 7
- 295 Mw *-Camba 7 , Palmaceae
Tet -ámá 7, -kámá; Sag -pámákúkú 7
- 219 Mw *-támá 3 , Loganiaceae
Ven -ràmbá 3; Sho -támá 3 KkoMZ;
Meru -chambwe 3, -támá 3
- 45 Mw *-támá , Bombacaceae
Mog -liyua j útámá; Tet úmúutámá
- 281 Mw *-tambo 3 , Ochnaceae
Swa mtambo-mwitu; Ven -ràmbò-thàvhà 3
- 307 Mw *-cámá , Papilionaceae
Du -sámí 14; Tet -cámá 3
- 421, 422 Mw *-camba , espèce de plante, b.d.
Pen -sàmà-màswì 12; Sag -sàmà 1/12+n
- 9 Mw *-camba 3 , Anacardiaceae
Lozi -samba 3; Sho -shámá 3 KkoMZ
- 357 Mw *-camba 3 , Sapindaceae
Sho -sàmàpfúmó 3M; Kig, Nko -shamba 3

- 59 N *-camba 3 , espèce d'arbre, Caesalpiaceae
Kundu (dial. Mog) -samba 3; Ila, Tonga
-samba 3; Kao, Lenje, Ruund, Soli, Bem
-samba 3; Pen -sámá 3; Lam -samba-nkwekwe 3
Lozi Cfr -samba 3 *lannea stuhlmanii*;
(Sag, Kog)
- 355 Mw *-cambia 3 , Sapotaceae
Lam -sambya 3; Digo msamvia; Nko Cfr
-sambya 3 (Bignoniaceae)
- 260 Mw *-cambV 3 , Moraceae
Ven -támvi 3; Sho -sámú 3 KoM; Cfr
-tsámvi 3 KKOZ, -pfámvi 3 KKOZ;
-sámvi 3 Ko(B), -shávhí 3 KKO, -svàsví 3
Ko
- 65 Cfr 420 Mw *-kamba 3 , Caesalpiaceae
Lozi -kamba 3; Sho -kámá 3 KKO;
Gir -amba 3; Pen -kámá 3 (plante à tuber-
cule); Sag -kambà 1/3 b.g.
- 266 (1) ? Moraceae
Nta -kaámba 3/4; Mog -bambu 3/4

(1) formes relevées par Mw. Hypothèse de reconstruction ?

- 329 Mw *-bànda... , Ranunculaceae
Rwa -bandamá 9; Sho -bàndàmusoro 5 Z;
(+ Kog, Sag)
- 306 *-dandV 3 ~ -denda 3 Rdb , Papilionaceae
Ru -ràndarânda 3, -rêndarênda 3;
Sho -dandemutanda 3 Z; Sag -déndá 5,6
Mog -dànd-à 3 liane; Rwa -rànd-á 9/12
liane; Gad -landa 3 liane, -lándàlùgò 12(c)
- 309 Mw *-panda 3 , Papilionaceae
Ven -fhàndà 3; Cfr Nyamw -panda 3;
Sho -pándá 3 KKo; Lozi, Toka -panda 3
- 423 Mw *-pandV , espèce de plante
Ruund -pâ:nd 12; Sag -pãndè 12 b.p.f.
Her -panda 3
- 391 N *-cande , esp d'arbre
Sho -sàndè 3 M erythropleum suaveolus
Cfr -sámhá ; Ru -sandasanda 3 Lobalia
(Cfr Sag, Kog)
- 89 Mw *-bàngì (j ou g ?) , Cannabinaceae
Mog -bangì; Ven mbànzhé; Tet -banjì;
Sho -bànjé 9 KMZ
- 424 Mw *-janjV 3 , espèce d'arbre
Pen -anzá 3; Sag -ánzàánzà 3 a.d.

- 157 Mw *-panji 3 , Euphorbiaceae
Mog -fanji 3; Tet -hánjí 3
- 202 Mw *-nanga 3 , Guttiferae
Kik -nyawa 3; Tei -nyanga 3;
Gad Cfr -yanja 3, -anja 3, -ianja 3
Toro Cfr -nyenye 3
- 19 Mw *-nanga ll , Apocynaceae
Sho -nyàngá ll M; Sag -nyángà ll;
Nyamw Cfr -nyanga 3
- 76 Mw *-bángá 3 ~ -bóngé , Caesalpinaceae
Tet -mángá 3; Mog -mbánga 3, Cfr móngé 7/8
- 91 N *-banga ll , esp de plante comestible, Capparidaceae
Voir -Canga
Sho -bàngàrà 5 K; (Sag, Bem, Kog)
- 172, 320 et 425 *-bàngà 3 , espèce d'arbre, (Fabiaceae)
= Papilionaceae
Pen -diámbanga 3; Lenje, Lozi; Ruund,
Soli, Bem -banga 3 (Rwa, Sag)
- 164 *-bangu Rdb ~-janga Rdb 3 , Euphorbiaceae
Nta -bángúú'bangú 3; Mog -yangayanga 3
- 217 Mw *-bangacudu 3 , Loganiaceae
Lam -bangachulu 3; Sag -bàngà-kyúlú 3

- 181 Mw *-dangV ~-dõngV Gramineae
Kik -rangi 3; Konjo -longe 3
- 160 *-dangadi 3 , Euphorbe
Swa -langali 3; Mam -langala 3;
Ru -rãgara
- 212 Mw *-ganga 5 ~ -gangu (u, u ?), ~-janga, Palmaceae
Mog -anga; -angu 5; Tet -ángá 5; -ángáangá 11
Nta -gaángu 5, 6
- 243 Mw *-ganga 3 , Mimosaceae
Toka -nganga 3; Sho -nàngà 3 KKo; 7 K
- 178 Mw *-ganga , Gramineae
Mog -kánga 11; Nta -aanga 5, nyanga
- 91 Mw *-Canga , Tamaridaceae
Sag -bángá 11; Sho bângàrà 5 K;
Mog -ganga 9; -ganganékali 9
- 211 Mw *-Cangadada , Lauraceae
Sho -vángàràrà 3 M; Ven -àngàlàlà 11
- 274 N *-panga 3 , espèce d'arbre, Myrsinaceae
Konjo -hanga-honga 3
Gwe Cfr -hanga 3 (Sterculia dawei)
Ru -hãnga 3; Kig -hanga 3; Nko -hanga 3;
Toro -hangabagenzi 3

- 171 Mw *-pangua , espèce d'arbre
Bem -pangwa 3 (Euphorbiaceae); Sag -pàngwâ 12
b.d.
- 123 *-tanga , courge (Cucurbitaceae)
Ru -tanga 3; Sho -nhanga 3 KMZ; (Rwa, Sag)
- 74 Mw *-canga , Caesalpiniaceae
Tet -sàngámúnyá 3; Sag -sàngà 11
- 14 Mw *-cángí 3, Anonaceae
Mog -sángí 3; Tet -sángí 3
- 131 Mw *-cangudV 3 , Ebenaceae
Sho -shàngùrá 3 KZ; Ven -tángùlé 3
- 246 Mw *-cangV , espèce d'arbre (Mimosaceae)
Ton -sangu 3; Sho -sàngú 3 Ko; -tsàngú 3 Ko
Rwa -sângé 3, -shângé 3; Rwa -sângé 3
- 191 *-cangu 6 , maïs, millet, eleusine (Gramineae)
Ruund -sà:ngw 6; Pen sângú 5 (Bol, Nto,
Mog); Nta sâángu
- 319 Mw *-cangua 7 , espèce d'arbre
Sag -sângwá 7; Lam -sangwa 7 papilionaceae
- 397 Mw *-canguda 3
Mam -sangula 3 Anacardiaceae; Bem -sangula 3 eu-
phorbiaceae; Mog (1) -sangula 5 Euphorbiaceae

(1) Mog -sângula 5 Euphorbiaceae

- 273 Mw *-kángè , Musaceae
Nta káènga; Mog -nkánga 3
- 112 Mw *-kangV , Anonaceae
Mog -kángu 3, Tet -kangaminga 3
- 148 Mw *-kanga , Euphorbiaceae
Mog -kángá 5; Tet -kangakanga 3
- 220 Mw *-kangada 3 , Loganiaceae
Toro -ngangara 3; Ven -kàngàlà 3
- 96 Mw *-kangaga , Cyperaceae
Swa et Digo -kangaga 3; Rwa -kângagá 7
- 52 Mw *-gaba 3 Rdb ~ -baga Rdb, Caesalpiniaceae
Voir ex . sur Inversion I, 1.4
Nko -gabagaba 3; Rwa, Ru -bagábagá 3
- 221 Mw *-gVbo 3 Rdb , Loganiaceae
Gad -gabogabo 3; Sho -gópógòpó 3 M
- 3 Mw *-tábV Rdb 3 , Anacardiaceae
Sho -tápít'pì 3 KKOM; Ru -tábatába 3
- 259 N *-tábà 3 , Moraceae, espèce de ficus
Tot -taba 3; Ila, Bem -taba 3; Lam -tabataba 3
Gad -tuba; (Rwa, Sag)
- 381 Mw *-tábíá 3 , Urticaceae
Sho -nhànzvá 3 KKOMZ, -nhànzvá 3 KZ;
Ven -thanzwá 3

- 39 N *-cabye 3 , Bignoniaceae
Ru -sâvé 3, 4; (Rwa, Kig, Shi, Nad)
- 409 Mw *-CVábja 3 , Olacaceae
Sho -tsvánzvà 3 KoZ; -tsvánsvábèrè 3 KZ;
Ven -tánzwà 3
- 255 Mw *-cabi , Moraceae
Sho -shàvhí 3 KKo; Toro -nsabi;
Shi Cfr -shèki 3
- 48 Mw *-cábí , Burseraceae
Mog -sáy 3; Tet -sóvy 3; Du -say 14;
Nta -sáfu 3
- 285 Mw *-kàbù , Palmaceae
Mog -kay 3; Tet -kavy 11; Nta -kăwu 3, 4
- 336 Mw *-nadi 3 , Rosaceae
Gad -nazi 3; Rwa et Ru -nazi 3
- 288 Mw *-màdà , Palmaceae
Tet -mana 11; Mog -mala 5
- 426 Mw *-bada... 12, espèce de champignon
Pen -bale 12, -balasashi 12;
Sag -bélawè 12
- 87 Mw *-bVda , Caesalpiniaceae
Du -mbala 14; Tet -mbula 3

- 380 Mw *-báCui̇ , Urticaceae
Ven -vházwi 3; Sho -vázhi 11; Digo mwadza-
vi (Inversion consonantique par rap-
port aux deux formes)
- 296 *-bade 3 , Raphia (Palmaceae)
Swa -ale 3; Tav -vale 3, -ale 3;
Nyo -swale 3; Her -vare 3; Digo -vaale 3;
Pen Cfr -adi 5/6
- 294 Mw *-dada 3 , Palmaceae
Ven -lâlâ 3; Swa mlala, -rara 3/6;
Gir mlala; Ru -rará 3; Tav -rara 5;
Digo -lala 3
- 351 N *-dádà 5 , Rutaceae
Nta -lálala 5; Mog -lála 5; (Bol, Nto)
- 72 N *-dade 9 , espèce d'arbre, Caesalpiniaceae
Lam -dale 9; Ruund -lâl 3; (Bem, Sag)
- 80 Mw *-gadi , Caesalpiniaceae
Kav oegali; Gad -gali 7; Sag + Nyo -gali 3
- 340 Mw *-cadV , espèce d'arbre
Ruund -sâ:l 3; Sag -sădyă 3 a.d.
- 126 Mw *-kadV , Cucurbitaceae
Tet -kalí 5; Nta -kálu 9

- 427 Mw *-kadV, espèce de plante servant de haie pour
maison et cimetières
Ruund -kád 6; Sag -ká:lè 5; Nyamw -kale 3
esp arbre
- 427 N *-kada 3, Rdb , espèce de plante
Ru -karakara 3 (Umbellia, Myrsinaceae);
Nyamw -kalakala 3; (Rwa, Shi)
- 85 Mw *-kadati , Caesalpiniaceae
Sho -kárátì 3 KKo(B)MZ; Kao, Bisa, Bem
-galati 9.10; Gad -kalate 9, -kalati
(Nom commercial)
- 314 Mw *-kadanga , espèce d'arachis hypogea(Papilionaceae)
Mog -kalánga 11; Swa -kalanga;
Rwa Cfr inkaranka
- 156 Mw *-jaja , Euphorbiaceae
Ila -mwaya 12 (-aya 12+3); Sag -àyá 3;
Ruund -â:j 3
- 358 *-kájé ~ ⁺-kaji 5, 6
Pen -kaya 5, 6; (L. Kas , Bol, Nto, Mog)
- 387 *-ca 14, espèce de plante (marais)
Sag -sá: 14 ; Ru -sa 14 (vitaceae)
- 410 Mw *-gaga 3, Meliaceae
Tumb -wawa 3; Sho -bàwá 3 M, -wáwà 3 M

- 208 Mw *-pampV , espèce d'arbre
Sag -pâmpâ 7 a.d.; Ruund -pâ:mp 3 (Irvingi-
aceae)
- 224 Mw *-canca 3 , espèce d'arbre
Mam, Bem -sansa 3 (Loganiaceae)
Sag Cfr sansà 1/ø a.d.; Nyamw Cfr -sanza 3
esp arbre
- 83 Mw *-papa 3, Caesalpiniaceae
Ton, Bem -papa 3; Nyanja -papa 3; Sag -pǎpǎ 3
- 216 Mw *-papada 3 ~ -podo Rdb, Loganiaceae
Ruund -papala 3; Sag -pápálá 3;
Du -polopolo 14; Mog -mpömpoló 3,
-mpoló 3
- 280 Mw *-capya (pɥ ?, kɥ ?), espèce d'arbre
Sag -sá:fwa 3 a.d.f.; Lam, Bem -safwa 3
(Myrtaceae)
- 428 Mw *-patu (u?, ɥ?), espèce de plante comestible
Sag pá:tù 1/ø; Ruund Cfr -pát 3(esp buisson)
-páfú 3
Pen -hafu 3, -pafu 3 arbre oléagineux
- 364 Mw *-kácV , Sterculiaceae
Nta kaásu cl ?; Mog -kásá 3
- 214 Mw *-pákángá , Liliaceae
Sho -hángávha 3 M, -hángává 11 M,

Sho -rèvànhángá 3 K; Ven -gòvha-khángá 5?

- 284 Mw *-tàkà 3 , Olacaceae
Mog -taka 3, -saka; Tet -taka 3
- 197 *-càkà 5 , sorgho , Gramineae
Ru -shákà 5, 6, -sàka 5,6; Sho -shávà 5 Z
(Rwa, Bem)
- 394 N *-caka 7 , espèce de plante / arbre
Ruund -sàk 12 Thrionomys swinderianum;
(Sag, Rwa, Mog)
- 54 Mw *-caka 3 , Caesalpiaceae
Sag -sákà 3; (Mam, Mwanga, Bem, Rungu,
Bisa -saka 3
- 173 Mw *-càki ... 3 , Flacoutiaceae
Tet -sákí 3; Nta -sàkalá 3; Mog -sâ(n)ki-
lí 5, -sàkilí 5
- * o
- 343 Mw *-gomeda , Rubiaceae
Kig -gomera 9; Ru -gomera 3
- 291 Mw *-kóma ~ -kumV , Palmaceae
Tet -kúmá 5; Digo -koma 3; Sag -kòmá 3;
Mog Cfr -kumy 5

- 222 N *-kome 4, espèce d'arbre fruitier(Loganiaceae)
Lam -kome 3; Ru -kóme 3; Rwa -komo 3;
(Bem, Sag)
- 435 Mw *-komV , Musaceae
Mog -kómu 11; Rwa -komá 7/11(feuille de
bananier)
- 264 Mw *-kómí 3, Moraceae
Mog -nkom(y) 3, -nkomí 3; Tet -komí 3
- 140 *-bónò 3, ricin , Euphorbiaceae
Ru -bónobóno 7; Pen -mòno 11; Nad -vono 11,
-bono 9; Nyamw -munu 3; Sho -mónò 3 Z,
-mhónò 3Ko, -hónó 9; (Sag, Rwa, Shi,
Havu)
- 105 Mw *-ponono ~ -konono 3
Lozi -honono 3; Sho -kónónó 3 KoZ, Cfr
-chànànà 3 Ko; Ila Cfr munkonono
- 331 Mw *-kona 3 , Rhamnaceae
Sag -kónà 12/n; Ila, Lozi -kona 3
- 143 N *-koni , Euphorbiaceae, Synadenium
Ru -koni 3; Nko -koni 9; Toro -koni 9;
Kig -koni 9; Gwere -honi 11; Soga -kone 11;
Nyu -honi 11; Nyo -koni 11; Konjo kiona
cl ?; Sese -koni 3; (Rwa, Gad);
Nyo, Nko, Kig -koninyabunto 9

- 92 Mw *-bombue , Capparidaceae
Ven -vhòmbwè 3; Ton -bumbwe 12
- 56 Mw *-bòmbŵ , espèce d'arbre
Ruund -bô:mbw 12 caesalpiniaceae; Sag
-bómbó 3 a.d.
- 117 Mw *-dòmbó , Convolvulaceae
Sho dòmbó 5 KZ, dòmbwé 5 M; Sag -lómbò-
mbwáíá 7
- 115 Mw *-dombu 5 , Compositae
Mog -lúlumbú 5; Ven dómbwè 5
- 429 Mw *-jombu , espèce d'arbre
Ruund -yó:mb 3; Sag -yómbó 3; -ómbwě 7 a.d.
- 114 Mw *-pombo , Compositae
Ru, Rwa -hómbo 11; Sho -rímí rwèn 'ómbè 11
- 209 Mw *-combo , Irvingiaceae
Mog -ombo 3; Kundu musasombo, sosombo;
Turumbu bosombo; Songo sombomeko (à
titre comparatif)
- 299 Mw *-combV , Palmaceae
Mog -sómbe 7/8; Nta -sombo 5; Cfr
-omba 1/8

- 94 Mw *-combV , Celastraceae
Ruund -sò:mbw 3; Sag -sómbo 3
- 279 *-combo 3 , espèce d'arbre, Myrtaceae
Kao -sombo 3; (Bem, Ned, Rwa Cfr Sag)
- 229 Mw *-dòndò ..., Melastomaceae
Mog -londola 5; Nta londonse
- 73 Mw *-pondo 3 Rdb, Caesalpiniaceae
Nsen, Ton -pondo 3; Lozi, Toka, Mkoya
-pondopondo 3; Sag -oóndà 11
- 192 Mw *-pondV 5 ~ -pynde , Gramineae
Ru -honda 5; Sag -póndò 11; Rwa -hundo 5;
Sho -pfúndé 5 M Z, -bvúndé 5 KZ
- 118 Mw *-tondo 3 , Convolvulaceae
Ton -tondo 3; Sho -tòndò 3 Ko
- 53 Cfr 400 Mw *-tondo 3, Caesalpiniaceae
Bem, Sag -tóndó 3; Mog tondóaka 5;
Sho -nhóndó 3 KoMZ, -tòndò 3 KMZ
- 324 Mw *-kondue , Polygalaceae
Nyo -kondwe 9; Sag Cfr -kóndwé 5
- 150 Mw *-kòndè 3 , Euphorbiaceae
Sho -kòndè 3 KKOZ, Cfr -hòndè; Ven -kòndè 3;
Soga Cfr -kone 11

- 270 *-kòndè 5 ~ -pàndà
 -pòndè, -kòndò 5, banane, Musaceae
 Nta -kõnde 5; Ruund -kónd 5; Pen -khondè 5;
 Tet -pòndò 5; -pàndè 1; Vèn -pòndè 5;
 Ewondo -kon 5; (Sag, Mog, Nto, Bol)
- 189 Mw *-kondV (o ? u ?), Gramineae
 Tet -kundukundu 11; Ven -khóndè 5
- 345 Mw *-kondo 3 Rdb ~ -kundy 3 (y? u?), Rubiaceae
 Kik -kundu 3, -kundwe 3; Meru -kundukundu 3;
 Ru -kondokondo 3; Shi -kondi 5; Sag Cfr
 -kùndùkùndù 7 b.d.
- 109 Mw *-kondambo 3 , Combretaceae
 Lungu, Tab -kondambo; Sag -kòndámbô 3
- 15 *-konde , Anonaceae
 Nkoya -kondekonde 3; Sag -kóndékóndé 7
- 201 Mw *-jónjú 3 , Guttiferae
 Mog -õnju 3; Tet -ónjú 3
- 228 Mw *-tonje 3 (j? g?) , Malvaceae
 Bem -tonge 3; Sho -tònjè 3 M, -dònjè 3Z
- 352 Mw *-dongV (o? u?) , Sapotaceae
 Mog -longe 3; Nta -luungu 5/6
- 375 Mw *-Còngá (o, u ?) , Tiliaceae
 Mog -lungá 5; Sho -jòngá 7 KoMZ

- 402 N *-dongo 3 , espèce de plante (Mimosaceae)
Toro -longo 3; Ru -rõngo 3; Lozi Cfr
-longo 5 (Sesbania sesban, Papilio-
naceae); (Nyo, Zul) Cfr Rwa
- 7 *-jongV 3 , espèce d'arbre, Anacardiaceae
Kao -ongo 3; Toka -ongo 3 (Bem, Sag,
Kog)
- 95 Mw *-gongo... , Celastraceae
Kig -gongo 9; Ru -gôngomá 3, -gũngumá 3
- 333 Mw *-còngú 3 , Rhamnaceae
Mog -songú 3; Tet -songú 3
- Cfr 187 N *-conge 9 , espèce de sorgho à tige comes-
tible (Gramineae)
Mog -sungu 3 ; (Sag, Bem)
- 346 Mw *-congo ~ -cungu , Rubiaceae
Mog -sosongo 5; Nta -súngu 7
- 225 N *-congode , espèce d'arbre , Loganiaceae
Bisa -songole 3 (Sag, Bem; Cfr Ru)
- 203, Cfr 430 Mw *-congua 3 , espèce d'arbre (Guttiferae)
Ruund -sô:ng 3.7; Sag -sòngwâ 3 a.m.;
Mam, Bem, Bisa -songwa 3 (Guttif.)
- 62 Mw *-kongodo 3 , Caesalpiniaceae
Nsen, Buile -kongolo 3; Sag -kòngòlò 7

- 49 Mw *-bobo 3 , Burseraceae
Lozi -bobo 3; Sho -bòbò 3 Ko, Cfr
-chábòbò 3 KoZ
- 107 Mw *-tobo 3 , Combretaceae
Toka, Bem, Sag -tobo 3
- 359 *-tobo 3 , espèce d'arbre (Solanaceae)
Ru -tobótobo 3; Sho -nhòmbòròrò 3 M;
(Shi, Rwa, Sag)
- 226 Mw *-tobV 3 , Malvaceae
Ton -toba 3, -tobo 3; Sho -tóbwè 3 K,
-tóhwà 3 Ko
- 10 N *-dodo 3 , espèce d'arbre , Anonaceae
Ila, Kao, Lam, Lwe, Lozi, Nkoya, Toka,
Bem -lolo 3; Sho -rórò 3 KKoMZ;
Tet -loló 3; (Sag, Cfr Mog (Trichilia)
- 20 Mw ? Apocynaceae
Mog -lombóló 5 (-mbóló 5+11);
Nta -pòto 5
- 209 ? Irvingiaceae
Mog -mbólù 3; Nongo, Kele, Turumbu
bohulu
- 388 Mw *-bódV , Zingiberaceae
Nta bóólá; Mog -bombole 3, ólé, -bolé3

- 371 Mw *-godja (d?) , Sterculiaceae
Swa et Dig -goza 3; Sho -ngózà 3 Ko,
-gósà 3 Z
- 104 Mw *-godo 3 , Combretaceae
Lozi, Nsen -ngolo 12; Sho -góró 3 Ko(B)MZ,
-góró 12 Ko, -gòdò 3 KM; Dur -goto 3
- 431 Mw *-podV 12 , espèce d'arbre
Ruund -pô:r 12; Sag -pódè 12 b.d.
- 47 Mw Burseraceae
Kao -toze 12; Sho -tèdzà 3 Z
- 38 Mw *-coda ~ -cioda , Bignoniaceae
Kav -siola 11; Gwe -siola 5; Gishu
-sola 11; Nyu solwa 5
- 360 Mw *-codo ~ -cudu , Solanaceae
Tet -súlú 11; Sag -solo 7
- 432 Mw *-codV , espèce de plante
Ruund -sô:l 5; Sag -sóló 7 b.d.f.
- 129 Mw *-kódó ~ -kúdú , Dioscoreaceae, Igbame
Mog -kúlú 7, 8; Rwa -kóro 7/8;
Nta Cfr gukula; Ven kókóle 3, fúúla;
Ewondo Cfr -kokólé 7; Tet Cfr -kákú 3
- 227 Mw *-kòdò ~ -kùdù , Malvaceae
Nta nkolokoso; Mog -kùly 3

- 366 N *-kode 3 , espèce d'arbre , Sterculiaceae
 Kig -kole 3; Gad, Nyo, Kuamba, Konjo
 -kode 3; Shi -musàkole; (Sag, Rwa)
- 302 N *-kodobondo , espèce de fruit comestible,
 Pandanaceae
 Tet -kolúbundu 5 (Pandanus); (Bem, Sag)
- 376 * Tiliaceae
 Ru -kõre 11; Mog -kútá 5
- 393 Mw *-bo 3
 Tet -bo 3 (famille, Meliaceae);
 Lenje -bo 3 (famille, Caesalpinaceae)
- 305 N *-ko , Arbre, Erythrina , Papilionaceae
 Nko, Toro -ko 3; / en Nko; (Kig, Shi,
 Nyo, Rwa, Havu)
- 244 N *-go 3 , espèce d'arbre, Mimosaceae, acacia
 (Rwa, Nyo); Sho cfr -kúhwú 3 Ko, -kúú 3;
 Gwe -kokwe 3; Nko -ju 3; Kamba Cfr
 -jui 3
- 370 ? Sterculiaceae
 Nta -koongo 5
- 90 N *⁺-mogi ~ -moge , Cannabinaceae
 (Kog, Shi, Rwa); Ru -mogi

- 2 Mw *-bògà 5 , Amarantheceae
Ven vòwà 5; Nta bõwa 5; Sho mbòwà 5 M,
mòwà 5 KZ, bòwà sènà 5 M
- 339 *-boga 9 , légume, (Rubiaceae)
Ruund -bók 9; Swa -boga 9; Digo -bogaboga 3
(Rwa, Sag E ?)
- 232 Mw *-jògù 3 , Meliaceae
Gad, Nyo, Toro -yovu 3; Kig, Ru, Rwa
-yóve 3; Ruund -óvw 3; Nko -yovu 3;
Sag -ófwé 3; Her omu-ndove
- 315 Mw ---jògù , Papilionaceae (Voir *⁺-peta-jogù)
- 242 Mw ---jogù , Mimosaceae
Sag -pétánzóvú 12; Digo mutsanindzovu
- 276 Mw ---jogù , Myristicaceae
Tet owelanjuvù; Her Cfr ongatajondjou,
orutirandjou; Nyamw Cfr -vandanzovu 3;
Rwa Cfr -babanzovu 7
- 86 Mw *-jogù , Caesalpiniaceae
Du enumbanjuvù; Tet -jowù 9, -jovuusúngú 9
- 411 *-jògè 14 ~ -jòbà , Nicandra (champignon)
Sho -òwà 7 Z; Ven ngòwà; (Rwa, Ru, Sag,
Havu, Nto, Kog, Bem)

- 23 Mw *-tóguà 3 , Apocynaceae
Sho -tówà 3 Z; Ven -thówà 3; Nsen,
Ton, Tumb -towa 3
- 1 N *-togy , espèce d'arbuste, Acanthaceae
Kav -thofu 6; Nko -tojo 5.7; Toro -togo 7;
Nyo -togo 6; Ru -tovu / (Rwa, Gad,
Kig, havu)
- 365 Mw *-toCue , Sterculiaceae
Swa -tobwe 3; Sho -tónwe 7 K, -chítowè 3
Ko; Kuamba -tokwe 7, -toko 7
- 29 Mw *-kompya 3 , Apocynaceae
Sag -kómfwǎ 3; Bem, Bisa -komfwa 3
- 311 Mw *-donko 3 , Papilionaceae
Nko -ronko 3.4; Rwa -rönko 3.4
- 169 Mw *-konkoda 3 , espèce d'arbre, Euphorbiaceae
Bem, Kao -konkola 3; Sag -kónkolá 5
- 278 N *-gotV 3 , espèce de Zyzigium (Myrtaceae)
Kig -gote 3; Ru -göti 3; Sho -hútè 3 KMZ,
-kútè 3 MZ; (Shi, Rwa)
- 161 Mw *-coti 3 ~ -cuti 3 , Euphorbiaceae
Sho -sósótí 3 K; Nad susuti 3;
Toka Cfr -zoboti 3
- 271 * ? Musaceae
Wog -pútú 9 ; Tet -boté, -polepole

- 5 Mw *-koto Rdb , Anacardiaceae
Kao -kontokonto 12; Sag -kótonkótó 3+n
- 127 * ? Cucurbitaceae
Mog -lóso 3; Nta -buusu 11
- 185 Mw *-tocV 3 , Gramineae
Mog -oso 11; Tet -tósù 3; Nta -oso 3
- 188 Mw *-kòtV , Gramineae
Tet -kotó 3; Sag -kótì 7
- 142 Mw *-cokodobe 3 , Euphorbiaceae
Che, Ngo, Bem, Bisa -sokbowe 3;
Sag -sókólóké 3; Kao -sokobele.
- 37 Mw *-coko 7 ~ -cukú , Bignoniaceae
Du -susukú 7; Mog -sókónkusu 7, 8
- 363 Mw *-koko 3 ~ -koko(a) , Sterculiaceae
Toro, Nko -koko 3; Ru -kúku 3,
-kôngwé 3; Gèd -kokwa 7;9
- 179 Mw *-koko ~ -kuku , Gramineae
Nta -koko 3.4; Mog -kuku 11
- 129 Mw *-kókó ~ -kókódé, -kakú , Dioscoreaceae
Tet -kékú 3; Mog -kúku 5, -kőkő 5;
Ven -kókólé 3; Ewando ekokólé
- 338 Mw *-koke ~ -koki , Rubiaceae
Nta -kóké 1/8; Mog -kukí 5/6

- 70 Mw *-dúmanjóka 3 , Caesalpinaceae
 Sho -rúmànyoka 3 KKo ~ -sàtányóká 3Z,
 -tàndányóká 3M, -kúndányóká 3 KoZ;
 Ven Cfr -lúmánámà 3; Rwa -kubayóká 3;
 Ru -yóka 9, -yókayóká 9; Sag Cfr -má-
 nká-nsòká 3 b.d. (Verbenaceae)
- 124 Mw *-gumudj ? , Cucurbitaceae
 Sho -gúmudzàmbwá 3 Z; Ven -gùmùdzhò
- 82 Mw *-pùmí 7 , Caesalpinaceae
 Mog -fumí 7, 8; Tet -humí 7
- 132 Mw *-cúmà 3 , Ebenaceae
 Sho -súmà dòmbo 3 K ~ -súbà KKo(B)MZ;
 Ven -súmà 3
- 199 Mw *-túnV 3 , Guttiferae
 Mog -túní; Nta túnu 3.4
- 8 Mw *-bumbu 3 , Lanea, Anacardiaceae
 Ven -vhùmbú 3; Sho -bùmbú 3 KoM, ~
 -bvùmbù 3 KM, mbùmbù 3 M, -hùmbùkúmú 3
 K; Lw: -bombo 3; Ton -bumbu 7;
 Lam, Toka, Lozi, Bisa -bumbu 3;
 Kav -wumbu 3, -umbu 3; Swa -yumbu 3;
 Digo -nyumbu 3; Nyo -bumbo 3; Ruund
 -yomb 3; Gishu -bumbo 7; Nyu -vumbo 3;
 (Sag, Bem)

- 293 Mw *-dumba , Palmaceae
Mog lukúlumbí, lumbá; Tet lumba;
Nta -tóombe 5, 6
- 28 Mw *-Cumbu , Apocynaceae
Mog -ndumbu 3; Nta zúumbu
- 265 N *-dumba 3 ~ Mw -túmbí 3, ficus, Moraceae
Tet cúmbí 3; Kav -rumba 3 ~ tumbe 3;
Gishu kimurumba, gutumba; Nyo, Gwe,
-tumba 3; Nta -dómba 1/8;
Mog lúmbí 3, -túmbí 3; (Shi, Sag, Kog)
- 212 Mw *-dumbue 3 , espèce de plante, Ixonanthaceae
Lam -lumbwe 3; Sag -lúmbwélúmbwé 3 b/m.f.
- 120 N *-jumbV ~ -jumpu , Convolvulaceae
(Ru, Shi, Rwa, Bem)
- 153 N *-jumbati ~ Mw -Cumbuda 3 , Manihot ,
Euphorbiaceae
Ven -tùmbùla 3; Sho -júmbùrà 3 M ~
-júmbùyè 3 M; (Shi, Rwa, Havu)
- 152 Mw *-tumbV ~ -cumbV , Euphorbiaceae
Sag -tòmbé 1/7+n; Tet -cumbú 19; 13;
Mog -sumbu 9; Nta -súumba 1 (Rwa, Nad,
sorte de graminée)

- 204 Mw *-tumba 12 Rdb , espèce d'arbre
Bem -tumbetumbe 12 (Guttiferae ou
Clusiaceae); Sag -tumbántumbà 12+n b.d.;
Ila -ntuntumba 3 (pour faire tambours)
- 136 Mw *-tumba 3 , espèce d'arbre
Bem -tumbatupa Ebenaceae; Sag -tumba-
mpùkú 3 a.d.
- 433 Mw *-dundu , espèce de plante à caoutchouc
Pen -dùndù 9; Sag -dúndú 14
- 252 Mw *-dùndú 3 , Moraceae
Mog -lundú 3; Tet -lundú 3; Kàk -lundu 3;
Gad -rundo 7; Gishu -lundu 7; Gwe
-lundulundu 3
- 377 Mw *-dundu 3 , Ulmaceae
Kik, Meru, Tav, -rundu 3; Kuamba -lundu 3
- 210 * ? Labiatae
Mog -búndu 9; Nta -kóndi 5
- 335 N *-pundu 3 , espèce d'arbre (Rosaceae)
Lam -pundubusushi 12; (Bem, Sag)
- 308 *-kúndé , haricot (Papilionaceae)
Ru -kúndé 9; Digo -kunde 3; (Rwa,
Sag, Tet)
- 168 Mw *-jùnjì 5 ~ -bunji (b? j?), Euphorbiaceae
Mog -unji 5/11; Tet -unji 5, -unjunji 11

Du -bubunji 5

- 251 Mw *-CunguCamba 5 , Mimosaceae
Voir *-(Cambangoma Mimosaceae No 251)
- 17 N *-bùngò 3 (1), espèce de fruit, Landolfia,
Apocynaceae
Ven -vhùngò 3; Bem -bungo 3; Lam -bungo-
fwaka 3; Rungu -bungombalala 12;
Rwa, Ru -bùngo 3; Sho -ùngù 3 M;
(Sag)
- 35 Mw *-dungu 3 Rdb, Bignoniaceae
Kav -dungudungu 3; Gwe -dungudungu 3;
- 403 Mw *-dungu 7 , espèce de plante à tubercule
comestible
Ruund -rú:ngw 7; Sag -lúngú 7
- 316 N *-dunguti 12 ~ -dungu 3 espèce d'arbre ,
Papilionaceae
Ruund -nú:ng'nũ:ng 3; Sag -núngù-kyulú 3
Nyamw Cfr -lungulungu 3, -nungunungu 3;

(1) búngù 5 esp de fruit(fichier INRS). La forme Rwanda -bùngò 5 espèce d'arbre, n'est pas correcte mais -bùngo 3, Landolfia.

Nous proposons *-bùngò 3; classe 3 est nouvelle et attestée en 6 langues. La terminaison -o est aussi plus représentative que celle en -u (Système de langues à 5 V.).

Bisa -lunguti; Lenje -lunguti 12;
 Tei -lungu 3; Konjo -lungula 3, -lungu-
 lu 3; Ru -rungarunga 3; Sho -rùngú 3 M;
 Rwa -rungu 14 (fleurs d'erythrine)
 (Sag, Bem)

- 341 Mw *-dVngu , Rubiaceae
 Nta -loóngu 3/4; Mog bukiliungu
- 31 Mw *-jungV 3 , Araliaceae
 Kig -ungu 3; Rwa -ũngo 3; Ru -ũzo 3
- 124 N *-gúngú 3 V⁺-júngú 3, Courge , Cucurbitaceae
 Ru -ũngu 3, 4, -ũnguwamuhare 3; (Shi,
 Rwa, Havu, Sag)
- 245 *-gùngà 3 ~ -jùngà 3 , Mimosaceae
 Kik -gunga 3; Dur -unga 3; Swa, Gir
 -gunga 3, -junga 3; Kamba -unga 3;
 Nsenga -zunga 3; Ru -gunga 3; Kig
 -kungu 3; Mog -kųngú 3; Ton sangu 3
 (mimosa); Ven -ùngù 3, -sàúngà 3;
 Sho -ùngà 3 KKoMZ, -hùngà 3 Z, -vùngà 3
 KM, -zùngà 3 K, -tsúngàdzí 3 MZ,
 -úngàdzì 7 KKoZ, -tátà-ùngà 7 KM,
 -úngatsíkídzi 7 Ko, -gùùngà 3 M;
 (Sag, Rwa)
- 155 Mw *-punga , Euphorbiaceae
 Sho -mhùngàmúnyú 13 KoB; Nyamw - hunga 3
 Konjo -hunga 3

- 195 *-pùngà 3 , riz , Gramineae
 Ven -fhùngà 3, -pùngà 3; Tet -punga 3;
 Ruund -pù:ng 3; (Sag E, Sho, Bem)
- 253 Mw *-pungi 3, Moraceae
 Mog -fùngì 3, -ùngi 3; Tet -húngí 3
- 408 Mw *-pungV , espèce d'arbre
 Tet -mpúngá; Sag -púnjyú 3
- 215 N *-túngùdú 3 (1), espèce de plante, Liliaceae
 (Classe est douteuse, car 7 est plus repré-
 sentative)
 Digo -tunguu mwitu 7, -tunguu ukoma 7;
 Rwa, Ru -tunguru 7, Ru -tungurusúmu 7/8;
 Sag -túngúdù 3; Gad -kítungùlu -è 5;
 (Nto, Havu, Swa, Mog); Sho Cfr nhúngú-
 rudúmà 3 M, -nhúngúrá 3 M, -tùngùrú 3
 KKoMZ, -nhùngùrú 3 KKo(B)Z flacour-
 tia indica, Flacourtiaceae
- 93 *-túngùdú 3 (2) , Capparidaceae
 Sho -tùngùdú 13 Ko; Rwa -tùngùrú 3;
 Sag Cfr -túngúdù 3 Aframomum sanguineum,
 Zingiberaceae
- 233 Mw *-tungudu (3) , Meliaceae
 Sho -tùngùrú 7 KoZ; Meru -tunguru 3

(1) (2) (3) cas complexe. V, 5.1.3

215, 93, 233

- 187 Mw *-cùngù , Gramineae
Mog -sungu 3; Tet -sungu 11; Sag -sóngè ln
-óngè 3/
- 154 Mw *-cungua, Euphorbiaceae
Kao -sungwa 6; Nyamw Cfr sungwa 3
- 389 Mw *-cungu , Papilionaceae = Fabaceae
Sag -sùngwâ 7; Ruund -sû:ng 3
- 241 Mw *-buba 3 , Mimosaceae
Ton -buba; Rwa -bubá 3
- 101 N *-buby ~ -bobo 3 , espèce d'arbre, Combretaceae
Voir aussi 399
Bem, Bisa -bobo 3 Terminalia mollis
Lozi -bubu 3 Combretum mechowianum;
Ton, Toka -bubu, -buba 3 Vangueria;
Bem -buba 3 Markhamia obtusifolia;
(Bem, Bisa, Lozi, Sag : Combretaceae;
autres langues = Cfr)
- 84 Mw *-cubu 3 , Caesalpiniaceae
Kao -subu 3; Ruund -sub 3; Sag -súbó 3
- 404 Mw *-kubi , espèce d'arbre
Pen -kúbí 3; Sag -kúbì 5 a.d.
- 196 N *-mudi 3 , espèce de plante, (Gramineae)
(Rwa, Nyo, Sag); Ru -mùrì 3, 4;
Sho -bùrì 9 Z

- 337 Mw *-buda 3 , Rosaceae
Ven -vhúlà 3; Ton -bula 3; Lozi -bule-
bula 12; Mog Cfr
- 24 Mw *-budi 3 , Apocynaceae
Pen -búdí 3; Sag -búdí 3
- 60 Mw *-búdV (o? u?), Caesalpiniaceae
Mog -búlá 1, 2; Nta -bóoti 9
- 401 Mw *-duda , espèce d'arbre
Kamba -lula 6 (Euphorbiaceae);
Lozi -lula 3 (Anacardiaceae) (famille
différente)
- 356 Mw *-dudu 3, Sapotaceae
Kak -lulu 3; Gad, Nyo, Soga -lulu 3
- 231 Mw *-dudu 3 , Meliaceae
Bem -lulu 3; Sho -rúru Koz
- 247 Mw *-dúdù ~ -júdù 3 , Mimosaceae
Nta -úlu 3; Sag -lùlú 3
- 71 Mw *-dudue 3 , Caesalpiniaceae
Lenje, Soli, Ton, Toka -lulwe 3;
Kao -lulwelulwe 12; Sag -lúlwékyúlú 1n,
lólwě 1/ø; Ruund -lô:rw 3
- 361 Mw *-dududua ~ -tutudua 3 , Solanaceae
Sho -nhùndúrwà 3 KMZ; Ven -thùthúlwá 3

- 254 Mw *-pudampako 3 , Moraceae
 Bem -pulampako 3; Sag -púlàmpàkò 3
- 374 Mw *-pudu... ~ -puju... 3 , Tiliaceae
 Ila -mpundundu 3; Sho -mhúdzùngwá 3 Z
- 385 *-puduC 3 , espèce de plante, Chenopodiaceae
 ou Verbenaceae
 Swa -purure; Digo mupurure; (Rwa, Shi,
 Sag, Bem)
- 175 Mw *-tudiV , Flacourtiaceae
 Nyanja -tudzu 3; Sho -túdzà 3 M
- 30 * Araceae
 Mog -túlúkú 5; Nta -tyóokolo 7
- 405 Mw *-pudV 3 , espèce de plante
 Ruund -púd 3; Sag -púlú 3 a.d.
- 442 N *-kuda 3, espèce d'arbre (Fabiaceae
 Ruund, Lwe -kula 3; (Sag, Bem, Tet)
- 43 *-buju 3 , baobab , Bombacaceae
 Lenje -uyu 3; Ton -buyu 3; Tet -mbúyú;
 Digo -mbuyu; Swa -buyu 3; Ven -vhùyú 3;
 (Sho)
- 97 Mw *-cùjí , Combretaceae
 Mog -suí 3; Tet suísuís, suyísuyí

- 258 N *-kújù 3 ~ -kupu 3 , figuier, Moraceae
 Nta -kúya 7; Konjo -kuyu 7; Lamba,
 Lozi -kuyu 3; Ven -húyù 3;
 Ruund -kuyu 7, -ku 3; Gad -kuyu 3,
 -kuyu 3; Ru -kuyyo 3; Kig -chuvu 3;
 Kik -kuyu 3; Meru -kuu 3; Swa -kuyu 3;
 Her -kuju 3; Nyamw -kuju 3; (Bem; Sho,
 Sag, Rwa, Shi, Kog, Nyo)
- 206 N *-kujanana 3 , espèce de plante, Irvingiaceae,
 Verbenaceae : familles différentes
 Gad -kuzanyana 9; (Rwa, Nyo)
- 110 Mw *-...bua , voir -dími --- Compositae
 Nta -dími lumbwa 11; Sag -bòlò-lwà-
 kabwă 1/11, 4n
- 182 Mw *-buV , Graminae
 Sag -bwé 1/12; Sho -bwíi 9
- 390 *-dua 3 Rdb , espèce d'arbre
 Bem -lwalwalwa 3 (fam. Rubiaceae)
 Sag -lwâlwâ 3 (fam. Caesalpiniaceae)
- 406 N *-pua 11 , aubergine
 Ruund -pwâ:pw 3; (Sag, Bem, Cfr Rwa)
- 283 Mw *-tuanakabaja ~ -tubonakabaja , Olacaceae
 Kao -twanakabaya 3; Sag -túbô-nà-kábàyà 3
- 106 N *-cua Rdb , herbe (Combretaceae) 3
 Ruund -swaswa 3; (Sag, Rwa, Shi, Bem, Kog, Sho)

- 392 N *-cuati , espèce d'arbre
Ru -shwāti 3; (Sag, Rwa)
- 222 Mw *-kuàkuà 3, Loganiaceae
Ven -kwàkwà 3; Sho -kwàkwà 3 KKo.~
-hwàkwà 3 Ko(B)MZ, -hwàkwàèdza 3 Z;
Swa -kwakwa 3, 7; Lozi -wawa 3;
-whawha 3; Toka -whawha 3
- 51 Mw *-kue 3 , Caesalpiniaceae
Ila, Lenje, Swa -kwe 3; Digo -kua
- 277 Mw *-kuudV 3 , Myristicaceae
Mog -kuula 3; Nta kuúlu 3, 4 / 7, 8
- 237 Mw *-kueta 7 , Mimosaceae
Ven -kwàlò 7; Lwe (Lovale) -kwata 7;
Swa -kwata 7; Digo -kwata 7
- 16 Mw *-dugudu 3, Apocynaceae
Sho -rúgùrú 3 KZ; Ven -rúngúlú 3;
Her Cfr ovi-nduguru
- 286 Mw *-cugu , Palmaceae
Ru -sugusugu 7 T?; Shi -shugushugu 3
Nyo -tugu 7
- 103 Mw *-pùmpa 3 , Combretaceae
Lozi -mpumpa 3; Sho -pùmpà 3 KoZ

- 436 Mw *-jupue 3 , Moraceae
Kig -ufe 3; Ru -úfe 3
- 113 Mw *-puCu 3 , Compositae
Swa -huhu 3; Kik -hugu 3; Kamba -bubu 3
Voir Liste Botanique Kav et Lwe
- 349 Mw *-pupue , Rutaceae
Bem -pupwe 3; Sag pú:pwé 1/ø
- 21 Mw *-túpi 3 , Apocynaceae
Mog -túfi 3; Tet -túhí 3
- 44 Mw *-cupi 3 , Bombacaceae
Swa -sufi-mwitu 3; Ru -súfi 3
- 165 Mw *-bùtù ~ -pùtù , Euphorbiaceae
Mog butu ~ buty; Nta -putu nkádi 4n
- 145 Mw *-pute 3 ~ -puta 3, Euphorbiaceae
Sho -pfútà 3 KōMZ, -futé 3 K;
Ven -pfúrè 3 ; Kuamba -huta 3
- 213 Mw *-putV , Lauraceae
Ruund -put mázà 7; Sag Cfr -pùtù 3;12
- 69 Cfr 407 *-putu 3 , espèce d'arbre , Caesalpinaceae
Pen -putu 9/10 tonalité ?; Lenje,
Ruund -putu 3; Lungu, Mam, Nkoya
-putu 3; Sho -fùtì 3 KōMZ, -pfùtì 3
KKōMZB; (Tet, Bem, Sag)

- 122 Mw *-tutu , Cucurbitaceae
Ben -tútú 5, 6; Rwa -tûtu 14
- 43 Mw *-tútúbèdò , Papilionaceae
Ven -thúthú-vhaloi 3; Sho -nhútú wèrò 3
Ko
- 188 Mw *-kùtV , Gramineae
Tet -kutú 3; Sag -kóti 7
- 100 Mw *-cúcù 3 , Combretaceae
Sho -súsù 3 KMZ; Ven -súsù 3;
Ton -susu 3
- 138 N *-kucu 3 ~ -cuku 3, espèce d'arbre , Euphor-
biaceae
Lusasse -kusu 3; Sho -shùkù 3 K;
Nta -kúsa 3/4 (Manniophyton fulvum)
Tet -kúsá; Che, Nsen; Lam, Lozi, Ton,
Kao -suku 3; Kog -suku 5; (Sag, Bem)
- 121 Mw *-júki (i? i?), Crassulaceae
Mog úki classe ?; Nta -yúki 11,
-yúkiyúki 11
- 322 Mw *-dùkù 3 , Piperaceae
Mog -luku 3; Tet -luku 3
- 130 Mw *-ntukapijita 3 , Ebenaceae
Lam -ntukafita 3; Bem -ntukafita 3
Sag -ntú:fi:tá 1; Ila Cfr -ntukushya 3

- 330 Mw *-ntukujinama , Panunculeaceae
Kao -ntukwinama 1; Sag -ntúkwinámá 1
- 111 Mw *-puku 3 Rdb , Compositae
Mog -fufuku 3; Nta -pukuñpúku 3, 4
- 218 Mw *-puku 3 Rdb , Loganiaceae
Mog -fufuku 3; Nta -pukuñpúku 3, 4
- 379 Mw *-puCu , umbelliferae
Sho -pukù 3 Ko(B); Soga -budubudu 1
- 66 Mw *-tukutu 3, Carsalpiniaceae
Nsen -tukutu 3; Sho -tùkútù 3 Ko(b)MZ
- 149 Mw *-kùka ~ -koko , Euphorbiaceae
Mog -kuká 7. 8, -okó; Tet -kuka 3,
-kúkí; Nta -ókó 5
- 338 *- ? Rubiaceae
Nta -kóké 7/8; Mog -kukí 5
- 186 Mw *-kuku 11 , Gramineae
Mog -kúkúlúkú 11; Tet -kukumúngú 11
- 179 Mw *-kuku ~koko , Gramineae
Voir liste botanique VI, B, No 179
- 129 Mw *-kúkú ~-kákú, -kókó , Dioscoreaceae, igname
Mog -kúku 5, ~ -kükü 5; Tet -kákú 5;
Ewondo Cfr -kokólé 7

Ven Cfr -kókólé 3 (dioscoreaceae),
voir *-kódo, igname (Mog, Rwa)

300 Mw *-kúku (o? u?) , Palmaceae
Nta koóko 5; Mog -kúkú 11

* y

261 Mw *-gumu 3 , Moraceae, Cfr -gumu tronc d'arbre
Ven -vumò 3, -ùmò 3; Tav mvumo;
Kig -gumu 3; (Rwa, Ru -vumú 3

75 Mw *-týna 3 , Caesalpinaceae
Tet -cúná 3, -týné 3; Mog -týna 3 ou 7

372 Mw *-pumbV , Sterculiaceae
Mog -fumbukúlú 5; Tet mfúmbásáká

373 Mw *-pumbù 3 , Tiliaceae
Tet -fumbù 3; Ven -bvumbù 3;
Mog -fumbù 5, -tumbù 5

383 Mw *-Cumba 3 , Verbenaceae
Swa -vumba-ngombe 3; Sho -fumbà 3 Z;
Digo -vuma 3

68 *-pumbV 3, espèce d'arbre, Caesalpinaceae,
voir -kumbú 3, 79, Caesalpinaceae
Kao -fumbe 12; Ru -fũbe 7; Sho -fómwè 9 K;
Ruund -fû:mb 3; (Cfr Mog, Cfr Rwa,
Cfr Sag, Bem, Cfr Nyo)

- 265 Mw *-tũmbí 3 , Moraceae, voir *-dumba 3,
Moraceae No 265
- 79 Mw *-kũmbũ 3 (u? u?), Caesalpiniaceae
Mog kũmbũ 3; Tet -kũmbũ 3
- 398 Mw *-pũnduda , espèce d'arbre
Mog -fundula 5 Anonaceae; Ila -fundu-
la 3 Papilionaceae
- 36 Mw *-Cũngu 3 , Bignoniaceae
Swa -vungunya 3, -vungavunga 3;
Nyu -jungwe 3; Gishu -fungo 11 ou 7;
Tei -vongonia 3; Soga -vunjudza 3
- 55 Mw *-tũngu , Caesalpiniaceae
Lam -fungu 3; Sag -fũngũndáshyá 12;
Sho Cfr -nzũngú 3 KoZ, -zũngú 11 KZ
- 334 N *-tũngo 3, espèce d'arbre, Rhizophoraceae
Nta -fũngu 9/10; (Sag, Bem, anisophyllea)
Toka Cfr -fungo 3 (gardenia spatulifolia)
- 81 Mw *-kũngu (u? u? o?) , Caesalpiniaceae
Mog -kũngu 3, -kungu 3; Tet -kungú 3;
Pen -kóngó 3
- 347 Mw *-bũdũ , Rutaceae
Ruund -vũl máru:1 12; Sag -vũlá-bũtö 7

- 262 Mw *-byde 3 , Moraceae
Swa -vule 3; Gad -vule 3; Digo -vule 3
- 352 Mw *-byde 3 , Salicaceae
Lozi -vule 3; Toka -vule 3
- 6 Mw *-pydà 3 , Anacardiaceae
Sho -pfùrà 3 KKo(B)MZ; Ven -fùlà 3;
Lozi Cfr -lule 3
- 368 Mw *-pydu... 3 , Sterculiaceae
Sho -pfúnúnú 3 M; -pfúrú 3 M;
Ven -pfùlwí 3
- 32 Mw *-kydu (y? u) , Araliaceae
Meru -kurukuru 3; Gishu -furu 15
- 384 Mw *-nyuka ~ -nunka , Verbenaceae
Digo -nuka 7; Sag Cfr -núká-nsóká 3 a.d.;
Rwa -nyiramunuka
- 40 Mw *-byébuà 3 ~ -bébà 3 , Bignoniaceae
Sho -bvévè 3 Ko(B)Z; Ven -bvévhà 3,
-mvévà 3 K, -bvéè 3 KKoMZ; -mvéè 3 Z
- 350 Mw *-dyo 3 (d?) , Rutaceae
Nko, Kig, Toro, Nyo -zo 3; Ru -nzo 3;
Soga -zu 11; Rwa -zó 3
- 166 *-py Rdb , Euphorbiaceae
Nta -fúfu 5, -mfũmfu; (Bol, Nto, Sho)

- 46 Mw *-bygangoma 3 , Boraginaceae
 Kig -jugangoma 3; Nyo -jugangoma 3;
 Ru, Rwa -vugangoma 3; Nko -zugangoma;
 Kak -ngoma 3; Sag -vú mángómá 3
- 135 Mw *-pumbo 3 , Ebenaceae
 Ila -fumpe 3; Ila, Kao, Toka -fumbo 3
- 68 N *-pùmbV 3 , espèce d'arbre, Caesalpiniaceae
 Kao et Bem -fumbe 12, -fumbe 3;
 Rwa -fũmba 3; Ru -fũmbe 7; Sag -fúmbé 3; 7;
 Ruund -fùm 'fùm 12, -fû:mb 3;
 Sho -fómwè 9 K
- 313 Mw *-pupu... ~ -pũbu... , Papilionaceae
 Ven -púpúnwà 3, -púpúm wè 3; Ton -fubu 3
- 248 Mw *-pyti Mimosaceae
 Nta fúti; Mog -ÿti 3, 4
- 301 Mw *-kútV , Palmaceae
 Nta -fũta 5/6; Mog -kúlu 11
- 386 N *-kytu 3 , espèce d'arbre , Verbenaceae
 Swa, Digo -fudu 3; Kav -fudu 3, -futu 3;
 Gir -fudu 3; ~~fudufur~~ 3, fudumaji 3;
 Nyu -fudu 3; Kik -furu 3, -huru 3;
 Kak -khuru 3, -holu 3; Meru -uru 3,
 -oru 3; Soga -fudumbwa 3; Gad -fulu-
 bwa 3; Kao -futu 3, -futuchinka 3;
 Ru -nyankuru 3; Sho -kúbvù 3; Mog -kúlu-
 ku 3; Nta bulukutu; (Sag, Bem)

- 108 Mw *-pyka , Combretaceae
Bem, Sag -fúká 3
- 272 Mw *-túka ~ -túga , Musaceae
Nta -fúka 9; Mog -túwá
- 22 Mw *-kúkà 3 , Apocynaceae
Mog -kúka 3; Tet -kúka 3; Du -kúka 14

B. LISTE BOTANIQUE

- 1 ACANTHACEAE; *acanthus pubescens* / --- *arborescens*
Kav -thofu 6; Gad -è-ttovu 5; Nko, Kig -tojo 5, 7
To -togo 7; Nyo -togo 6; Ru, Rwa -tovu 7
Havu -rhovu 5,6
- 2 AMARANTHACEAE; ~~amaranthus~~: a *thumbergii*; b *veridis*
Sho -mbòwà 5 M, -mòwà 5 KZ; -òwà 3 M (a)
Nta -bòwa 5(b); Ven vòwà 5 (a)
- 3 ANACARDIACEAE: a *Rhus lancea*; b *Lanea edulis*
Sho -tápítápi 3 KoM(a); Ru -tábàtábà 3 (b)
- 4 ANACARDIACEAE; *spondias*: a *lutea*; b *mombin*
Du -nganga 3 (a); Mog ngenge 3 (b)
Nta -ngeéngé 3 (b)
- 5 ANACARDIACEAE; *Rhus kirkii*
Kao -kontokonto 12; Sag -kótónkótó 3+n
- 6 ANACARDIACEAE; *sclerocarya caffra*
Sho -pfúrà 3 KKo(B)MZ; Ven -fúlà 3
Lozi -lula 3
- 7 ANACARDIACEAE; *sclerocarya caffra*
Kao -ongo 3; Toka -ongo 3
- 8 ANACARDIACEAE; *Lanea*
Ven -vhùmbú 3; Lwe -bombo 3; Ton -bumbu 7
Sho -bùmbù 3 KoM; -bvúmbù 3; mbùmbú 3 M

Lam -bumbu 3; Toka ---idem; Lozi --- idem
Bem --- idem; Kav -wumbu 3, umbu 3; Swa -yumbu 3
Nyo -bumbo 3; Ruund -yombe 3; Sag -búmbù 3;
Gishu -bumbo 7; Nyu -vumbo 3; Digo -yumbu 3
Nta -kómbó 3, kúumbi 3,4

9 ANACARDIACEAE; *Lannea*

Lozi -samba 3; Sho -shàmbá 3 KKOMZ

10 ANONACEAE; *Anona chrysophylla*(a); *Senegalensis*(b)

Ila -lolo 3; Kao, Lam, Lwe, Lozi, Toka, Bem
Nkoya --- idem (a); Sag -lòlò 3 (a)
Sho -rórò 3 KKOMZ (b); Tet -lòlò 3
Mog cfr -dòdó 7(*Trichilia gilgiana*) Meliaceae)

11 ANONACEAE: a *anonidium manii*; b *polyathia suaveoleo-*
gens

Mog -ndángé 3 (a), néngò 3 (a), língò 3 (a)
Tet -díngó 3 (a), díngá 3 (b)

12 ANONACEAE: a *artabotrys thomsonii*, *atopostema Klainii*
b *Cleistophalis congensis*

Mog -kángò 3 (a); Tet -kángámèngà 3 (b)

13 ANONACEAE: *Popowia obovata*

Ila -chinga 3; Lozi, Soli, Toka --- idem
Sho -chìngá 3 KoMZ, shìngá 3 Ko(B)Z

14 ANONACEAE; *Xylopiæ aethiopiaca*

Tet; Mog -sángé 3

- 5 ANONACEAE; a uvariastrum hexaloboides; b amf.
Nkoya -kondekonde 3 (a); Sag -kóndékóndé 7 (b)
- 16 APOCYNACEAE; carissa edulis
Sho -rúgùrú 3 KZ; Ven -rúngúlú 3
Her Cfr -ovi-nduguru (esp d'arbre)
- 17 APOCYNACEAE; Landolfia
Ven -vhùngò 3; Bem -bungo 3; Lam -bungo-fwaka 3
Rwa -bùngo 3; Ru --- idem; Sag -búngó 5
- 18 Lungu -bungombalala 3; Sho -ùngò 3 M, ùngù 3 M
- 18 APOCYNACEAE; strophanthus welwitschii(a) ou kombe (b)
Lozi -lembe 14(a); Bem --- idem(a); Ila -lembe 3(b)
Kao -lembe 14(b); Sag -dèmbè 14(esp de plante poison
pour flèche)
- 19 APOCYNACEAE; Landolfia buchananii
Sho -nyàngá 11; Sag -nyàngà 11
Nyam cfr -nyanga 3 esp d'arbre
- 20 APOCYNACEAE; Saba florida(a) ou comorensis (e)
Mog -lilòmbóló(a); Nta -pòto 5(b)
- 21 APOCYNACEAE; Landolphia
Mog -tófè 3; Tet -tóhè 3
- 22 APOCYNACEAE; Alstonia congensis
Du -kuka 14; Tet -kuka 3; Mog -kuka 3

- 23 APOCYNACEAE; Diplorhynchus:(*) condylocarpon, (b) mo-
ssambicensis
Nsenga -towa 3(a); Tonga --- idem; Tumb --- idem;
Sho -tóhwà 3 K, -tówà 3 Z(a); Ven -thówà 3(b)
- 24 APOCYNACEAE; Diplorhynchus condylocarpon
Pen -budi 3; Sag -búdí 3
- 25 APOCYNACEAE; Rauwolfia caffra
Ila -bimbi 3; Kao --- idem; Sag -bímbí 7
Kuamba cfr -bimbi (rubiaceae)
- 26 APOCYNACEAE; (a) Strophanthus welwitschii
(b) Landolfia parvifolia
Nyan -teke 3(a); Sag -téké 3(a); Bem -teke 6(b)
- 27 APOCYNACEAE; (a) Voacanga thouarsii; (b) conopharyngia
gentilii=Tabernaemontana
Bisa -nimbwe 7(a); Sag -dímbwé 7(b)
- 28 APOCYNACEAE; Rauwolfia vomitoria
Mog -ndombo 3; Nta -zúumbu
- 29 APOCYNACEAE; Carissa edulis
Sag -kómfwă 3; Bem -komfwa 3; Bisa -komfwa 3
- 30 ARACEAE; Cyrtosperma senegalense
Mog -tólókó 5; Nta -tyóokolo 7
- 31 ARALIACEAE; Polyscias fulva
Kig -ungu 3; Rundi -ũngo 3; Rwa -ũngo 3

- 32 ARALIACEAE; Polyscias fulva(a) ou kikuyuensis(b)
Meru -kurukuru 3(a); Gishu -furu 15 (b)
- 33 ARALIACEAE; Cussonia spectata(a) / Kirkii (b)
Ven -sènzhè 3(a); Sho -jénjé 3 KKOZ, -shénjé 3 M
- 34 BALANITACEAE; (a) Balanites aegyptiaca, (b) Carissa
edulis (Apocynaceae), (c) Erythrina
sacleuxii
Sag -bámbánzoma 3(a); Bem -bambwangoma 3(a);
Bisa -bambwangoma 3(a); Sho -vèmbàngòmà 3 Ko(a);
Ila -bambwangoma 3(b); Kao -bambwangoma 3(b);
Swa -bamwangoma 3, -dundungoma 3(c)(Papilionaceae)
- 35 BIGNONIACEAE; Spathodea nilotica(a) / Campanulata (b)
Kav -dungudungu 3(a); Gwe -dungudungu 3(b)
- 36 BIGNONIACEAE; Kigelia aethiopicum / aethiopica
Tei -vongonia 3; Swa -vungunya 3, -vungavunga 3
Nyu -jungwe 3; Gishu -fungo 11/7
Sòz -vùrjudza 3
- 37 BIGNONIACEAE; Spathodea
Du -susuku 7; Mog -sókónkoso 7,8
- 38 BIGNONIACEAE; Markhamia platycalyx
Kav -siola 11; Gishu -sola 11; Nyu -solwa 5
Gwe -siola 5

- 39 BIGNONIACEAE; *Markhamia platycalyx*
Kig -sávù 3; Ru -sâvé 3; Rwa -sâvé 3
Nad -savu 3,4; Shi -shave 3
- 40 BIGNONIACEAE; *Kigelia pinata*
Sho -bvée 3 KkomZ, -bvévè 3 Ko(E)Z, -mvée 3 Z,
-mvévà 3 K
Ven -bvévHà 3
- 41 BIGNONIACEAE; *Markhamia obtusifolia*
Ila -susankwali 3; Sga -tèndákwádì 3
Bem -tendankwale 3
- 42 BLECHNACEAE ? *Bolusanthus speciosus*
Sho -svíngamhèrá 3 K; Ven -svíngá-phálá 3
- 43 BOMBACACEAE; *Adansonia digitata*
Len -uyu 3; Ton -buyu 3; Tet -bóyó 9
Digo -mbuyu; Swa -buyu 3; Ven -vhùyú 3
Sho -hùyú 3 KomZ, -wùyú 3 Ko(B), -ùyú 3 KkomZ,
-vùyú 3 K, -mbùyú 3 K
- 44 BOMBACACEAE; (a) *Bombax rhodognaphalon*
(b) *Ceiba pentandra*
Swa -sufi-mwitu 3; Rundi -súfi 3
- 45 BOMBACACEAE; *Ceiba pentandra*
Mog -liyóa j ôtámhá, botámhá
Tet -ómó òtámhá

- 46 BORAGINACEAE; *Cordia africana*(a)/ *abyssinica* (b)
Kig -jugangoma 3(b); Nyo ---- idem(b);
Ru -vugangoma 3(a); Rwa -vugangoma 3(a);
Nko -zugangoma 3(b); Kak -ngoma 3(b)
Sag -vú mángómá 3
- 47 BURSERACEAE; *Commiphora karibensis*(a) / *marbothii* (b)
Kao -toze 12 (a); Sho -tèdzà 3 Z (b)
- 48 BURSERACEAE; (a) *Dacryodes edulis*; (b) *Pachylobus edulis*
Nta -sáfu 3(a); Mog -sáú 3(a); Tet -sówú 3(a)
Du -sau 14 (b)
- 49 BURSERACEAE; *Commiphora mossambicensis*
Lozi -bòbò 3; Sho -bòbò 3 Ko
- 50 BURSERACEAE; *Canarium schweinfurthii*
Mog -élé 3; Tet -élé 3; Du -idi 7,8
Cfr Shi mumole 3
- 51 CAESALPINIACEAE; (a) *Brachystegia taxifolia*; (b) *Julbernardia magnistipulata*, *paramacrolobium caeruleum*
Ila -kwe 11(a); Len -kwe 11(a); Swa -kwe 3 (b);
Digo -kwa 3 (b)
- 52 CAESALPINIACEAE; *Cassia didymobotrya*
Nko -gabagaba 3; Rwa, Ru -bàgábàgá 3
- 53 CAESALPINIACEAE; (a) *Julbernardia paniculata*; (b) *Julbernardia globiflora*; (c) *Berlinia paniculata*; (d) *Crudia harmisiana*

Bem -tondo 3(a); Sho -ntondo 3 KōMZ, -tòndò 3 KMZ(b);
Sag -tónzó 3(c); Mog -tonzóaka 5(d)

- 54 CAESALPINIACEAE; *Brachystegia allenii*(a) / *manga*(b)/
utilis(c)
Mam -saka 3(a); Mwa -saka 3(b); Bem; Rungu; Bisa;
-saka 3(c); Sag cfr -sáká 3 esp *dábre* a.d.
- 55 CAESALPINIACEAE; *Cassia singuena*
Lam -fungu; Sag -fúngúndáshyá 12; Sho -zùngú 11 KZ,
-nzùngú 3 KōZ
- 56 CAESALPINIACEAE; (a) *Brachystegia* sp?; (b) esp *arbre* a.d.
Ruund -bô:mbw 12 (a); Sag -bómbó 3 (b)
- 57 CAESALPINIACEAE; (a) *Cynometra* sp.; (b) esp *arbre* a.d.
Tet -senga 3(a); Sag -séngù 3 (b)
- 58 CAESALPINIACEAE; *Peltophorum africanum*
Ven -sèsé 3; Sho -zèzè 3 KōMZ
- 59 CAESALPINIACEAE; (a) *Brachystegia* sp.; (b) *Commiphora*
marlothii; (c) *Fagara macrophylla*
Kundu -samba 3(a); Lam -samba-nkwekwe 3(a)
Sag -sámhá 3(a); Ruund -sá:mb 3(a); Pen -sámhá 3(a)
Ila, Kao -samba 3(b); Ruund -samba-maye 3(c)
- 60 CAESALPINIACEAE; *Dalium tessmannii*(a) / *englerianum*(b)
Mog -bólà 1, 2(a); Nta -bóoti 9 (b)

- 61 CAESALPINIACEAE; *Amblyognocarpus andengensis*
Ila, Kao, Lam -nengene; Sag -nyè=ngènyè 3
- 62 CAESALPINIACEAE; *Brachystegia manga*(a) / --- *bussei* (b)
Nsen -kongolo 3(a); Bwi -kongolo 3(b)
Sag -kòngòlò 7 (?)
- 63 CAESALPINIACEAE; *Cassia didymobotrya*
Kik -enu 3, -ena 3; Lussesse -enyi 3; Tei -binu 3
Kav -inu 3; Kak -binu 11; Gishu -benobeno 3; 7
- 64 CAESALPINIACEAE; *Piliostigma thonningii*
Kak -lama 3; Nyu -lama 3; Fog -rama 7
- 65 CAESALPINIACEAE; *Azelia quaenzensis*
Lozi -kamba 3; Sho -kámhá 3 KKo; Gir -amba 3
Sag cfr -kàmhá 1/3 b.d.; Pen cfr -kamba 3 esp plante
- 66 CAESALPINIACEAE; *Piliostigma thonningii*
Nse -tukutu 3; Sho -tùkútù 3 Ko(B)MZ
- 67 CAESALPINIACEAE (a) *Cassia petersiana*; (b) *Bauhinia tomentosa*
Ven -némbénémbé 3(a); Sho -rèmbèrèmbè 3 M(a)
Nta -dembadémba 9(b); Sag -démvádémbé 3 (adf)
- 68 CAESALPINIACEAE; (a) *Piliostigma thonningii*; (b) *macrura pubescens*; (c) *Bauhinia thonningii*; (d) *Bauhinia galpinii*
Kao, Bem -fumbe 12, -fumbe 3 (a/b)

Rwa -fũmba 3 (a); Ru -fũmbe 7(a); Sag -fúmbé 3; 7(c);
Ruund -fùm'fùm 12 (c), -fû:mb 3 (c); Sho -fómwè 9 K(d)

- 69 CAESALPINIACEAE; *Brachystegia specifformis*
Len, Bem, Ruund, Lungu, Man, Nkoya -putu 3
Sag -pútù 3; 12; Sho -fùtì 3 KoMZ, -pfùtì 3 KKoMZB
- 70 CAESALPINIACEAE; *Cassia* (abbreviata(a), singuena(c),
petersiana (b) ou occidentalis (d))
Ben -lúmánámà 3(a); Rwa -kubayóka 3(?)
Ru -yóka 9(d); Sho -rùmànyóká 3 KKo(a), yókayóka
(-sàtànyóká 3 Z (b), -tàndànyóká 3 M(b),
-kúndányóká 3 KoZ(b)
- 71 CAESALPINIACEAE; (a) *Brachystegia glaucescens*; (b) *cas-*
sia abbreviata; (c) *Trema guineensis*;
(d) *Phyllanthus Engleri*; (e) *ambly-*
gonocarpus andongensis; (f) *Daniel-*
lia alsteniana
Len -lulwe 3(a); Sag -dúdwé 1n(a); Ton -lulwe 3(b);
Soli -lulwe 3 (b); Toka -lulwe 3 (c); Ila -lulwe 3(d);
Kao -lulwelulwe 3(e); Ruund -lô:lw 3(f)
- 72 CAESALPINIACEAE; *Swartzia madagascariensis*
Bem -dale 9/1n; Lam -dale 9; Sag -lálè 1n;
Ruun -lâl 3 esp arbre
- 73 CAESALPINIACEAE; *Bauhinia* ((a) *urbaniana*; (b) *macrantha*;
(c) *mendoçae*)
Nse et Ton -pondo 3(a); Lozi et Toka -pondopondo 3(b)
Nkoya -pondopondo 3(c); Sag -póndè 11 (?)

- 74 CAESALPINIACEAE; Daniellia(a); Cassia occidentalis(b)
Sag -sàngà 11 (a); Tet -sángámònjá 3 (b)
- 75 CAESALPINIACEAE; Cynometra sp.(a); --- sessiliflora(b)
Tet -cúná / -túná 3 (a); Mog -túnè 3 ou 7 (b)
- 76 CAESALPINIACEAE; (a) Macrolobium coeruloides ou macrophyllum
(b) Brachystegia Laurentii
Tet -mángá 3; 5 (a); Mog -mbángà 3 (c), -móngà 7(a)
- 78 CAESALPINIACEAE; Pachyelasma tessmannii
Mog -leko 5; Tet -lèkó 3
- 79 CAESALPINIACEAE; Schotea romei
Mog -kùmbó 3; Tet -kùmbá 3
- 80 CAESALPINIACEAE; Piliostigma thommingii
Kav loegali; Gad -gali; Soga et Nyo -gali 3
- 81 CAESALPINIACEAE; (a) Piptadenia africana; (b) Guibcur-
tia demensei
Mog -kungo 3 (a, b); Tet -kòngó 3 (a, b), -kungo 3
Pen -kongo 3 (?)
- 82 CAESALPINIACEAE; Erythraeum guineense
Mog -fòmé 7, 8; Tet -hómí 7, 8, -pòmí 7, 8
- 83 CAESALPINIACEAE; (a) Afzelia quazensis; (b) Brachys-
tegia stipulata / specifformis(c)
Tonga -papa 3(a); Bem -papa 3,11 (a, b);
Nyanja -papa 3(c); Sag -pápà 3 (?)

- 84 CAESALPINIACEAE; *Brachystegia floribunda*
Kao -subu 3; Ruund -sub 3; Sag -súbó 3
- 85 CAESALPINIACEAE; (a) *Brachystegia taxifolia*; (b) *Burkea africana*
Sho -káláti 3 KKo(B)MZ (b); Kao, Bise, Bem -galati 9(a)
Gad -kalati 9 (b) E
- 86 CAESALPINIACEAE; (a) *Crudia senegalensis*; (b) *Gossweile-rodendron*
Du enumb'a njou (a); -jou-9; Tet -jowu 9, -jovoosóngó 9(b)
- 87 CAESALPINIACEAE; *Dialium guineense*
Du -mbala 14; Tet -mbólá 3
- 88 CANNABINACEAE; *Cannabis sativa*
Mog bángi; Tet banji; Ven mbànzhé; Sho -bànjé 9 KMZ
- 89 CANNABINACEAE; *Cannabis sativa*
Nta -amba 5; Pen -amba 5; Sag -ámhá; Bem -amba 5
- 90 CANNABINACEAE; *Cannabis sativa*
Shi -moge 7; Rwa -mògì 11; Ru -mogi 11 Kig -mogi
- 91 CAPPARIDACEAE; ou CAPPARACEAE; *Gynandropsis gynandra*
Sag -bángá 11; Sho -bàngàrà 5 K; Mog -ganga 9,
-gangamékali 9
- 92 CAPPARIDACEAE; (a) *Boscia albitrunca*; (b) *Boscia salicifolia*
Ven -vhòmbwè 3 (a); Ton -bumbwe 12 (b)

- 93 CAPPARIDACEAE; (a) Capparis erythrocarpa; (b) Maerua
edulis
Sho -tùngùrú 13 Ko; Rwa -tùngùrú 3; Sag -tùngúdu 3
- 94 CELASTRACEAE;
Ruund -sò:mbw 3 maytenus buchananii; Sag -sómbó 3
esp d' arbre
- 95 CELASTRACEAE; (a) Catha edulis; (b) maytenus arbutifolius
Kig -gongo 9 (a); Ru -gôngomá 3, -gûngumá 3 (b)
- 96 CYPERACEAE; Cyperus latifolius
Swa, Digo -kangaga 3; Rwa -kangaga 7
- 97 COMBRETACEAE; Combretum sp.
Mog -sòí 3; Tet -soísoí 5, 6; -soyísoyí
- 98 COMBRETACEAE; (a) Combretum imberbe; (b) Combretum
Transvalense
Sho -tsvírì 3 K, Cfr -tsíri 3 K, -chíri 3 Z (a)
Ven -dzwìrì 3, Cfr -hìrì 3 (b)
- 99 COMBRETACEAE; (a) Combretum engleri; (b) Terminalia
brownia
Toka -seta 3 (a); Nyo -seta 3 (b)
- 100 COMBRETACEAE; (a) Terminalia sericea; (b) Terminalia
brachystema
Sho -súsù 3 KMZ (a); Ven -súsù 3 (a)
Ton -susu 3 (b)

- 101 COMBRETACEAE; (a) Combretum mechowianum; (b) Terminalia grandulosa; (c) Terminalia mollis
Lozi -bubu 3 (a); Sag -bûbû 7 (b); Bem -bobô 3 (c);
Bisa -bobo 3 (c)
- 102 COMBRETACEAE; (a) Combretum zeyheri; (b) Combretum gueinzii; (c) Combretum molle; (d) Combretum angustifolium; (e) Combretum collinum; (f) Combretum africana; (g) Combretum ghasalense
Che -lama 11 (a); Kao -lama 3 (a); Soli -lama 3 (a);
Bem -lama 3 (a); Bisa -lama 3 (a); Nyo -rama 3 (b);
Rwa -ràrà 3 (b); Tei -ama 3 (b); Kamba -ama 7 (b);
Kik -rema 3 (c); Ru -ràrà 3 (c); Nymw -lama 3;
Sag -làrà 3 (d); Sho -ràrà 3 Ko (e), -dàrà 5 K(f);
Toka -lamane 3 (g), Lozi -lamane 3 (g)
- 103 COMBRETACEAE; (a) Combretum apiculatum; (b) Combretum erythrophyllum
Lozi -mpumpa 3 (a); ~~Lozi~~ -pùmhá 3 KoZ (b)
- 104 COMBRETACEAE; (a) Combretum celastroides; Combretum apiculatum; (c) Combretum molle
Lozi -ngolo 12 (a); Nsen -ngolo 12 (b)
Sho -góró 3 Ko(B)MZ (c); ~~Ngóró~~ Ngóró 3 K;
Dur -goto 3 (c)
- 105 COMBRETACEAE; (a) Terminalia sericea; (b) Terminalia punoides
Lozi -honono 3 (a); Sho -kónónó 3 (b) ~ chànàrà 3 Ko;
Ila munkonono (esp arbre non comestible)

- 106 COMBRETACEAE; *Combretum laxifolium*
Lunda (Ruund) -swaswa 3; Sag -swáswá 3; ~~Rwa~~ -swá;
Shi -shwa 5; Bem -swaswa; Kog -tsatsala 3; Sho -swá 14
KMZ
- 107 COMBRETACEAE; (a) *Combretum mechowianum*; (b) *Berlinia* sp;
(c) *Isoberlinia angolensis*
Toka -tobo 3 (a); Bem -tobo 3 (b, c); Sag -tóhò 3 (?)
- 108 COMBRETACEAE; (a) *Combretum ghasalense*; (b) *Combretum*
Bem -fuka 3 (a); Sag -fúká 3 (b)
- 109 COMBRETACEAE; *Combretum tetrandrum*
Rungu -kondambo 3; Sag -kòndámô 3; Tabwa -kondambo 3
- 110 COMPOSITAE; *Helichrysum mechowianum*
Nta -dími lumbwa 11; Sho -rími rwèn' ómbò 11;
Sag -bòdò-dwà-kábwá 1/11
- 111 COMPOSITAE; (a) *Vernonia conferta*; (b) *Vernonia confer-*
ta ou *brazzavillensis*
Mog -fofoko 3 (a); Nta -pukuñpúku 3/4 (b)
- 112 COMPOSITAE; (a) *Vernonia podocoma*; (b) *Vernonia amygdal-*
ina
Ven -lúlúdzá 3 (a); Gad -luluza 3 (b), -buriza 3;
Gishu -uluza 3, -luluza 11, -chilusa 3 (b)
Rwa + Ru -birizi 3 (b); Nyo -birizi 3 (b)
Kig -birizi 3 (b)

- 113 COMPOSITAE; *Brachylaena hutchinsii*
Swa -huhu 3; Kik -hugu; Kamba -bubu 3; Lwe Cfr
-huhu 3 combretum (combretaceae)
Kav -huhu 3 *Neoboutonia* (Euphorbiaceae)
- 114 COMPOSITAE; (a) *Vernonia Karaguensis*; (b) *Vernonia colorata*
Rwa -hõmbo 11 (a); Ru -hombo 3 (a); Sho cfr
-ríímí rwèn'ómbò 11 K (b)
- 115 COMPOSITAE; (a) *Senecio sarcobasis*; (b) *Senecio polyanthemoides*
Mog -lõlombé 5 (a); Ven -dõmbwè 5 (b)
- 116 COMPOSITAE;
Ru -¹he 3 *microglossa pyrifolia*; Rwa -he 3 esp
arbre / plante; Sag -pé 5,6 b P.f.
Her Cfr omuhe esp arbre
- 117 CONVULVULACEAE; *Ipomoea verbosoides*
Sho dõmbó 5 KZ, dõmbwé 5M; Sag -lõmbò-mbwálá 7
- 118 CONVULVULACEAE; *Cordyla africana*
Sho -tõndò 3 Ko; Ton -tondo 3
- 119 CONVULVULACEAE; *Ipomoea batatas*
Nta -léenge 7; Mog bonselínga; (Bol, Nto, Tet)
- 120 CONVULVULACEAE; *Ipomoea batatas*
Ru -jumbu 7, -jumpu 7; Sag -úmbú 3, -úmbwa na
kawele 3; Shi -jumbu 7; Rwa -jùmbà 7;
Bem -umbu 7

- 121 CRASSULACEAE; (a) *Kalanchoe crinata*; (b) *Bryophyllum pinnatum*
Mog òki (a); Nta -yúki 11 (b), ---Rdb 11
- 122 CUCURBITACEAE; *Cucurbita*
Pen -tutu 5, 6; Rwa -tútu 14 (fruit course)
- 123 CUCURBITACEAE; (a) *poponium vogelii*; (b) *Lagenaria rufa*;
(c) *Cucurbita pepo*
Ru -tanga 3 (c), --- Rdb 3 (b); Rwa -tanga 3 (c);
Sho -nhàngà 3 KMZ (c); Sag -tángá 11 (graine course)
- 124 CUCURBITACEAE; (a) *Coccinia mildbraedii*; (b) *Cucurbita*;
Ru -úngu 3, únguwamuhare 3 (a); Sag -ùngú 3 (b);
Rwa -úngu 3 (b); Havu -úngù 3 (b); Shi -ùngù 3 (b)
- 125 CUCURBITACEAE; *Cucumis metuliferus*
Sho -gùmúdzàmbwá 3 Z; Ven -gùmúdzò 5
- 126 CUCURBITACEAE; (a) *Cucumis anguria*; (b) *Lagenaria siceraria*
Tet -kalé 5 (a); Nta -kálu 9 (b)
- 127 CUCURBITACEAE; (a) *Luffa cylindrica*; (b) *Momordica charantia*
Mog -lósò 3 (a); Nta -buusu 11 (b)
- 128 DIOSCOREACEAE; (a) *Dioscorea* sp.; (b) *Dioscorea semperflorens*; *Dioscorea minutiflora*
Mog -kóló 7/8 (c); Rwa -kóro 7/8 (c); Nta cfr
gukula (a), fúúla (b)

- 129 DIOSCOREACEAE; (a) *Dioscorea bulbifera*; (b) *Dioscorea*
baya; (c) *Dioscorea* sp
Tet -kákú 3 (c); Mog -kóko 5(a), -'òtǎ 5 (a);
Ven -kókólé 3 (c); Ewondo (Jaunde) ekokólé
- 130 EBENACEAE: (a) *Euclea divinorum*; (b) *Diospyros batocana*
Lam -ntukafita 3 (a); Sag -ntú:ffí:tá 1;
Bem -ntukafita 3 (b); Ila cfr -ntukushya 3 (b)
- 131 EBENACEAE; *Euclea natalensis*
Sho -shàngùrá 3 KZ; Ven -tángùlé 3
- 132 EBENACEAE; (a) *Diospyros Lycoides*; (b) *Diospyros*
mespiliformis
Sho -súmà dombó 3 K (a), -shúmà 3 KM (b); -shúmà 3
KoM (b), -shúmà dombó 3 K (a); Ven -súmà 3 (b)
- 133 EBENACEAE; (a) *Euclea latidens*; (b) --- *linearis*
Gisu -tsantsassi 7? (a); Sho -tsàtsàkùnàtà 3 Z (b)
- 134 EBENACEAE; (a) *Diospyros* sp; (b) --- *mespiliformis*;
(c) --- *kirkii*
Sag -kéngé 3 (a); Kao -kengeshima 3 (a);
Sho -chènjí 3 KoMZ, -shènjí 3 Z (b)
- 135 EBENACEAE; (a) *Diospyros batocana*; (b) *Ehretia cae-*
rulea (famille Boraguiaceae)
Ila Kao, Toka -fumbo 3 (a); Ila Cfr -fumpe 3 (b)

- 136 EBENACEAE; *Diospyros mweruensis*
Bem -tumbatupa 3; -tùmbámpùkú 3 a.d.
- 137 ERICACEAE; *Agauria salicifolia*
Kik -sengeta; Kig -sengulu
- 138 EUPHORBIACEAE; (a) *Uapaca masuku*; (b) --- *guineensis*;
(c) --- sp.; (d) --- *sansibarica*;
(e) --- *kirkiana*; (f) *Riciodendron a-*
ffricanum; (g) *Riciodendron fulvum*;
(h) Cfr *Blihlia wildemania* (Sapindaceae);
(i) *Manniophyton africanum*
Sag -kúsú 3, -súkú 3 (a); Sese -kusu 3 (b); Lozi,
Bem, Cewa, Nsen, Lam, Ton -suku 3 (c); Kao -suku 3(d);
Sho -shùkù 3 K (e); Kog, Nta -kusu 3, -kúsa 3 (g);
Tet -kùsùkùsù 3 (h), -súkó 3, -kósá 11, -ósá 11 (i)
- 139 EUPHORBIACEAE; (a) *Bridelia brideliifolia*; (b) *Euphor-*
bia natalensis; (c) *Bridelia micrauta*
Rwa, Ru -gĩmbu 3 (a); Shi -djimbu 3 (a); Sho -sìmbò 7
M (b); Kig -jimbo 3 (c)
- 140 EUPHORBIACEAE; *Ricinus communis*
Rwa -bónòbónò 7, Ru --- idem 7; Sag -mònó 3;
Pen -mono 11; Sho -mónò 3 Z, -mhónò 3 Ko, -hómó 9;
Shi -bonobono 11; Havu -bónò 11; Nad -bono 11, mbo-
no 5; Nyamw -munu 3
- 141 EUPHORBIACEAE; *Uapaca guineensis*
Mog -senga; Tet -senge 3

- 142 EUPHORBIACEAE; (a) *Uapaca Sansibarica*; (b) *Uapaca nitida*
Kao -sokobele 3 (a); Sag -sókolóbé 3 (a);
Cema -sokobele 3 (a); Ngoni, Bem, Bisa -sokolowe 3(b)
- 143 EUPHORBIACEAE. (a) *Synadenium umbellatum*; (b) *Synadenium grandii*; (c) *Euphorbia tirucalli*;
(d) *Euphorbia teke*; (e) *Euphorbia Neoboutonia*
Rwa, Ru -koni 3 (a); Gad -koni 3 (b), (c) 9
Nko, Toro, Kig -koni 9 (c); Gwere -honi 11 (c);
Nyu -honi 11 (c); Soga -kone 11 (c); Nyo -koni (c),
-koninyabunto 9 (a); Konjo -kiona cl ? (e);
Sese -koni 3 (d); Nko -koninyabunto 9 (a)
- 144 EUPHORBIACEAE; (a) *Sapium ellipticum*; (b) *Acalypha engleri*
Kak -sasa 3, -saso 3, -sese 3 (a); Ru -sâsâ 3;
Rwa -shashi 3 (a); Gad -sasa 3 (a); Toro -sasa 3 (a);
Nko -sasa 3 (a); Kwamba -sasa 3 (a); Shi -shasha 3(a);
Gishu -sasia 3 (a); Soga -jasajasa 3 (a); Kig -sasa 3,
-shasha 3 (a); Digo -tsatsa 3 (b); Nyuli -jasa 3
(a); Gwe -chasa 3 (a); Nyamw -pasa 3 cfr
- 145 EUPHORBIACEAE; (a) *Ricinus communis*; (b) *Croton macros-tachys*
Sho -pfútá 3 KoMZ (a), -futé 3 K (a);
Ven -pfuré 3 (a); Kwamba -húta 3 (b)

- 146 EUPHORBIACEAE; *Ricinodendron africanum*
Mog feko; Tet -heko 3
- 147 EUPHORBIACEAE; *Phyllanthus floribundus*
Sag -lémbàlémbà 3; Pen -lemba 3; Kog -lemba 11(S)
- 148 EUPHORBIACEAE; *Phyllanthus floribundus*
Mog -kángá 5; Tet -kangakanga 3
- 149 EUPHORBIACEAE; (a) *Maesobotrya floribunda*; (b) *Manihot esculenta*
Mog -kálá 7,8 (a); Tet -kókí 3 (a,b), -koka 3;
Nta -ókó 5 (b)
- 150 EUPHORBIACEAE; (a) *Euphorbia ingens*; (b) *Euphorbia tirucalli*
Sho -kòndè 3 KKOZ, -hòndè 3 M (a); Ven -kòndè 3(a);
Soga -kone 11 (b)
- 151 EUPHORBIACEAE; *Euphorbia tirucalli*
Sag -nánà 11; Sho -nyèngányà 13 Z
- 152 EUPHORBIACEAE; (a) *Pychnocona thonneri*; (b) *Manihot*
Sag -tòmbé 1/7n (b); Mog -sombo 9 (a);
Tet -cómbo 19; 13 (b); Nta -súumba 7 (a)
- 153 EUPHORBIACEAE; (a) *Manihot utilissima*; *Manihot esculenta*
Sho -jùmbùrà 3 (b), -jùmbùyà 3 (b); Ven -tùmbùlà 3(a)

- 154 EUPHORBIACEAE; *Uapaca kirkiana*
Kao -sungwa 6 *Uapaca kirkiana*; Nyamw cfr -sungwa 3
esp arbre
- 155 EUPHORBIACEAE; (a) *Antidesima venenosum*; (b) *Macaranga
kilimandscharica*
Šho -mhùngàmúnyú 13 KoB(a); Konjo -hunga 3 (b);
Nyamw cfr -hunga 3 esp arbre
- 156 EUPHORBIACEAE; *Maprouena africana*
Ila -mwaya 12 (-aya 3); Sag -àyá 3; Ruund -â:j 3
erythropleum guineense
- 157 EUPHORBIACEAE; *Hymenocardia ulmoides*
Mog -fánje 3; Tet -hánjé
- 158 EUPHORBIACEAE; *Euphorbia tirucalli*
Nko -yenzhe 11; Rwa, Ru -yenzi 3
- 159 EUPHORBIACEAE; (a) *Croton bukobensis*; (b) *Croton
sylvaticus*; (c) *Mimusops zeyheri*(Sapo-
taceae); (d) *Ficus cyathostipulata*
(Moraceae); (e) *Trema orientalis*(Ulmaceae);
(f) *Chrysophyllum* (Sapotaceae)
Kig -lyanyoni 11 (a); Ven -la-thóhó 3 (b) (-thóhó
oiseau); Ton -kulanjoni 3 (c); Toro -nyanyoni 3
(d); Nko -lyanyoni 3 (f) (Sapotaceae);
Swa -lanyoni 3 (Moraceae); Ru, Rwa -ryānyoni 3 (Sa-
potaceae); Nta -ndyánúni 3 (e)(Ulmaceae)

- 160 EUPHORBIACEAE; (a) *Euphorbia tirucalli*; (b) *Bridelia macrantha*
Swa -langali 3 (a); Mambwe -langali 3 (b)
- 161 EUPHORBIACEAE; (a) *Acalypha chirindica*; (b) --- *acrogyna*
Sho -sósótì gòmò 3 K (b); Toka -zoboti 3 (a);
Nad -susuti 3
- 162 EUPHORBIACEAE; (a) *Macaranga saccifera*; (b) *Macaranga*;
(c) *Hymenocardia ulmoides*
Nta -keéngi 7/8 (a); Mog -éngé 3 (b), -kéngéléké 5(c);
----- 3/4
-kéénkéte 3 (c)
- 163 EUPHORBIACEAE; (a) *Hymenocardia acida*; (b) *Erythrococca oleraceae*
Nta -geete 7/8; Mog -kéta 3
- 164 EUPHORBIACEAE; (a) *Croton mubango*; (b) *Croton haumanianus*
Nta -bángúnbangu 3.4 (a); Mog -yangayanga 3
- 165 EUPHORBIACEAE; (a) *Manihot* sp.; (b) *Manihot esculenta*
Mog -botu, boto (a); Nta -putu nkádi 4n (b)
- 166 EUPHORBIACEAE; *Manihot esculenta*
Nta -fúfu 5 pâte fraîche préparée mfũmfu farine de
manioc; Bol -fùfù farine de manioc; Nto -pùpù
pain de manioc; Rwa -fù 9i farine de manioc ou
graminée; Sho -pfù 14 KkomZ farine, poudre

- 167 EUPHORBIACEAE; (a) *Antidesma membranaceum*; (b) *Alchornea cordifolia*; (c) *Euphorbia geniculata*
Swa -ziwaziwa 3 (a); Digo, Gad -zibaziba 11 (b);
-ziyaziya 3 ou 7 (c); Ru -zíganzíga 3 (a);
Rwa -zíbazíba 3 (b)
- 168 EUPHORBIACEAE; *Alchornea cordata*
Mog -onje 5, 11; Tet onji 5, 11; Du -bobonji 5
- 169 EUPHORBIACEAE; *Uapaca pilosa*
Bem, -lao -konkola 3; Sag -kónkólá 3 (a.m.f.)
- 170 EUPHORBIACEAE; *erythrocoeca bongensis*
Rwa et Ru -tĩntsyi 3; Sag -tĩntĩ 7, 8 (a.d.)
- 171 EUPHORBIACEAE; *Uapaca bengwelensis*
Bem -pangwa 3 (uap. beng.); Sag -pàngwâ 12 (b.d.)
- 172 FABACEAE (=PAPILIONACEAE); *Afrormosia angolensis*,
Afrormosia brasseuriana
Sag -bángà 3; Ruund -báng 3; Lenje, Lozi, Soli,
Bem -banga 3
- 173 FLACOURTIACEAE; *Coloncoba welwitschii* (a); --- *glauca* (b)
Mog -sâ(n)kelé 3, -sâke(1)é 5 (a, b); Tet -sáké 3(a)
- 174 FLACOURTIACEAE; *Oncoba routledgei*
Toro -nyege 3; Meru -ege 3; Kik -oge 3 ou 7
- 175 FLACOURTIACEAE; *Flacourtia indica*
Nyanja -tudzu 3; Sho -túdzà 3 M

- 176 FLACOUTIACEAE; (a) *Scolopia zeyheri* ou *Elephantorrhiza suffroticosa*; (b) *Ocotea kenyensis* (Lauraceae); (c) *Guizotia scabra* (Compositae)
Sho -dzímámúlirò 7 Z, -dzímámótó 7 Z (a); Rwa -zimyamuliro 7 (b); Ru -zimyamuliro 7 (c)
- 177 FLACOUTIACEAE; (a) *Oncoba routledgei*; (b) *Oncoba spinosa*
Kig -zhebazhebe 3 (a); Ru -yebéyebé 3 (b); -yebé 3;
Rwa v Ru; Nko -zhebezhebe 11 (b); Gishu -beye 7(b)
- 178 GRAMINEAE; (a) *Panicum phragmitoides*; (b) *Panicum brevifolium*
Nta -nyaánga (a), -aanga 5 (tige brûlée de graminée);
Mog -kánga 11 (b)
- 179 GRAMINEAE; (a) *Ctenium newtonii*; (b) *Setaria mehaphylla*
Nta -koko 3/4 (a); Mog -koko 11 (b)
- 180 GRAMINEAE; (a) *Arundinaria alpina*; (b) *Phragmites mauritianus*
Toro -seke 3 (a); Nyo -seke 3.4 (a); Ru -sèke 3(b)
- 181 GRAMINEAE; *Arundinaria alpina*
Kik -rangi 3, Konjo -longe 3
- 182 GRAMINEAE; *Hyparrhenia dissoluta*
Sag -bwe 12; Sho -bwíl 9 K
- 183 GRAMINEAE; (a) *Jardinia gabonensis*; (b) *Pennisetum polystachyon*; (c) *Panicum maximum*;
(d) Espèce de graminée

- Mog lolélingé jw ɛsóbé (a), --- jw ɛlongó (b,c);
Tet ɛléngé (d)
- 184 GRAMINEAE; (a) Pennisetum purpureum; (b) Oryza sp.
Mog -bok'á nsombo; Tet -sombo 3 (b)
- 185 GRAMINEAE; Oryza sativa
Mog -oso 11; Tet -tósú 3; Nta -oso 3
- 186 GRAMINEAE; (a) Setaria megaphylla; (b) Pennisetum pur-
pureum; (c) Eleusine coracana
Mog -kokoloko 11 (a); -kok'á nsombo 3 (b);
Tet -koko(móngó) 11 (a), -ùkù 11 (c)
- 187 GRAMINEAE; (a) Saccharum officinarum; (b) Pennisetum
purpureum; (c) Sorghum
Mog -songo 3 (a); Sag -sóngè 1n (c), -óngè 3 (a);
Tet -songo 11 (b)
- 188 GRAMINEAE; Cymbopogon densiflorus
Tet -kotó 3; Sag -kótì 7
- 189 GRAMINEAE; Hyparrhenia diplandra
Tet -kóndókóndó 11; Ven khóndè 5
- 190 GRAMINEAE; (a) Hyparrhenia; (b) --- hirta; (c)--- cymba-
ria; (d) --- variabilis; (e) graminea;
(f) Zea mays
Šho zhèngèzhú 5 Z:(a); Ven -sèngà 3 (b), -dàdàsèngà
(b); Ru -senge 3, -sengesenge 3 (b)

Sag -séngù 3/4 (e), sèngélèlè 1/ø
 Nta -séngí sási 3 (f)

- 191 GRAMINEAE; (a) Graminea sp.; (b) Zea mays
 Ruund -sà:ngw 6 (a) millet; Pen -sangu 5 (a) millet;
 Bol -hángú 5 (b); Nto -sángú 5 (b); Mog -sángú (b);
 Nta -sáangu (b)
- 192 GRAMINEAE; (a) Sorghum vulgare; (b) --- bicolor
 Ru -honda 5 (a); Sag -pòndò 11 millet; Sho -phúndé 5
 MZ (b), -bvúndé 5 KZ; Rwa -hundo 5 (épi de graminée)
- 193 GRAMINEAE; (a) Phragmites mauritianus; (b) Graminea
 Ru -rēnga 5 (a); Sag -dèngê 5,6 (b)
- 194 GRAMINEAE; Triticum
 Rwa, Ru -gànò 9; Sag -áná 4n; Kig -gano 9; Ker
 -ganu 9; Gad -ḡḡaano 9; Bem -anu 4n
- 195 GRAMINEAE; (a) Oryza sativa; (b) Sorghum Verticilliflorum
 (c) Graminea sp.
 Sho -pùngà 3 KKOZ (a); Ven -fhùngà 3, -pùngà 3(b);
 Tet -ponga 3 (a); Ruund -pù:ng 3 (c); Sag -pùngà 3
 E Swa (c)
- 196 GRAMINEAE; (a) Hyparrhenia welwitschii; (b) --- dissoluta
 Ru -mùrì 3,4; Rwa -muri 3, 4 (?); Nyo -muri 3,4(?);
 Sho -bùrì 9 Z (b)

- 197 GRAMINEAE; (a) *Sorghum bicolor*; (b) --- vulgare
Sho -shává 5 Z (a); Ru -sháká (b), -sáka 5;
Rwa -sháka 5, -sáka 5 (b); Bem -saka 5, -saku 3
- 198 GRAMINEAE; (a) *Hyparrhenia*; (b) *Cymbopogon afronardus*
Rwa -kenke 3 (a); Ru -kenke 3 (a); Sag -kénká (?)
- 199 GUTTIFERAE (Cf. CLUSIACEAE, HYPERICACEAE); *Harungana*
madagascariensis
Mog -tóné 3; Nta -túnu 3, 4
- 200 GUTTIFERAE; (a) *Symphonia globuliflora*; (b) *Tamarindus*
(Cfr *Caesalpinaceae*)
Kig -sisi 3 (a); Ru -shíshì 3 (a); Nyamw -sisi 3 (b);
Rwa -shíshì 3 (a)
- 201 GUTTIFERAE; *Allanblackia floribunda*
Mog -ónjo 3; Tet -ónjó 3
- 202 GUTTIFERAE; (a) *Garcinia volkensii*; (b) --- globulifera
Kik -nyawa 3 (a); Tai -nyanga 3 (a); Gad -yanja 3 (b),
-anja 3, -ianja 3; Toro Cfr -nyenye 3 (b)
- 203 GUTTIFERAE; *Garcinia huillensis*
Mam -songwa 3; Bem -songwa 3; Bisa -songwa;
Sag Cfr -sòngwâ 3 (a.m.)
- 204 GUTTIFERAE; *Harungana madagascariensis*
Bem -tumbentumbe 12; Sag -tùmbántùmbà 12+n;
Ila -ntuntumba 3 (bois dur, arbre)

- 205 ICACINACEAE; Apodytes dimidiata var acutifolia
Rwa -sìbya 3; Sho -svìpá 3 M
- 206 IRVINGIACEAE; (a) Phialodiscus unijugatus; (b) Klaidenoxa gabonensis
Gad -kuzanyana 9 (a); Nyo -kuzanyana 3 (b);
Rwa cfr -kuzanyana Clerodendron myricoides
Verbenaceae
- 207 IRVINGIACEAE; Irvingia wombulá
Nongo bohulu; Kele, Turumbu buhulu; Kundu(D. Mog)
bombulu, wombulu, bobulu, bolumbu; Mog -mbólu 3
- 208 IRVINGIACEAE; Klaidenoxa gabonensis(détermination en
Ruund)
Ruund -pà:mp 3; Sag -pàmpá 7 arbre / remède
- 209 IRVINGIACEAE; Irvingia smithii
Mog ombo 3; Kundu musasombo, sosombo; Turumbu bosombo;
Songo (à titre comparatif) sombomeko
- 210 LABIATAE; Ocimum gratissimum
Nta -kóndi 5; Mog -bondo 9
- 211 LAURACEAE; Cassytha filiformis
Sho -vángáràrà 3 M; Ven -àngàlálà 11
- 212 IXONANTHACEAE; Ochtocosmus lemaireanus
Lam -lumbwe 3; Sag -lúmbwé 5, --- 3 Rdb esp plante(bpf)

- 213 LAURACEAE; *Beilschimidia hermannii* (identification en Ruund)
Ruund -put mázá 7; Sag Cfr -pútù 3; 12 (b.p.f.)
- 214 LILIACEAE; *Asparagus fulcatus*
Sho -hángávhá 3 M, -hángává 11 M, -ròvánhángá 3 K;
Ven -gòvhà-khángá 5
- 215 LILIACEAE; (a) *Allium fistulosum*; (b) *Albuca* sp.;
(c) *Dipcadi viride*; (d) *Flacourtia indica*
(flacourtiaceae)
Digo kitunguumwitu (b); chitunguu ukoma (c);
Mog -túngulu 5 (a); Ru -tungurusúmu 7/8 (ail);
Gad ekitungulu 7 (oignon); (Rwa, Sag, Swa, Havu,
Nto, Ru); Sho Cfr -nhúngúrúdumà 3 M, -tùngùrú 3 KKOMZ
(d), -nhúngúrá 3 M
- 216 LOGANIACEAE; *Anthocleista vogelii*
Lunda (Ruund) -papala 3; Du -polopolo 14; Sag -papala 3
Mog -mpômpolo 3, -mpoló 3
- 217 LOGANIACEAE; *Strychnos stuhlmannii*
Lam -bangachulu 3; Sag -bángà-kyúlú 3
- 218 LOGANIACEAE; *Anthocleista schweinfurthii*
Mog -fo(f)oko 3; Nta -pukuñpúku 3. 4
- 219 LOGANIACEAE; (a) *Strychnos*; (b) --- *pungens* ou *spinosa*
Ven -ràmbá 5 (b); Sho -támhá 3 KKOMZ; Meru -chambe 3(a)

- 220 LOGANIACEAE; (a) *Strichnos mitis*; (b) --- sp.
Toro -ngangara 3 (a); Ven -kàngàrà 3 (b)
- 221 LOGANIACEAE; *Anthochleista*
Gad -gabogabo 3; Sho -gópógòpó 3 M
- 222 LOGANIACEAE; (a) *Strichnos unguacha*; (b) --- *pungens*;
(c)--- *innocua*; (d) --- *lucens*
Sag -kómékómé 12 (a); Bem -kome 3 (b); Lam -kome (b);
Ru -kóme 3 (c); Rwa -komo 3 (d)
- 223 LOGANIACEAE; (a) *Strichnos madagascariensis*; (b) ---
dysophylla; (c) --- *pungens*
Ven -kwàkwà 3 (a); Digo -kwakwa 3 (b); Sho -kwàkwà 3 KKo,
-kwàkwà 3 Ko(B)MZ (a), hwàkwàèdzà 3 M (a);
Swa -kwakwa 7, 3 (b); Lozi -wawa 3, -whawha 3 (c);
Toka -whawha 3 (c)
- 224 LOGANIACEAE; *Strychnos spinosa*
Mam -sansa 3; Bem -sansa 3; Sag sànsà 1/ø
- 225 LOGANIACEAE; *Strychnos cocculoides*
Bem -songole 3; Bisa -songole 3; Sag -sóngólé 12;
Ru cfr -songorokome *Dovyalis macrocalyx*, Flacour-
tiaceae
- 226 MALVACEAE; *Azanza garkeana*
Tonga -toba 3, -tobo 3; Sho -tóhwà 3 KKoMZ, -tóhwà 3 Ko,
-tóbwè 3 K

- 227 MALVACEAE; *Urena lobata*
Nta -kolonkoso 4n; Mog -kulu y¹ámato 5
- 228 MALVACEAE; (a) *Gossypium barbadense*; (b) --- herbaceum
Bem -tonge 3 (a); Sho -tònjè 3 M -dònjì 3 Z
- 229 MELASTOMACEAE; *Dissotis rotundifolia*
Mog -londola 5; Nta londonse
- 230 MELIACEAE; *Trichilia emeltica*
Bem -shikishi 3; Sag -shikinshi 3; Ila -shikidi 3
(arbre très vert); Ven -tshíkílí 3
- 231 MELIACEAE; *Khaya Nyasica*
Bem -lulu 3; Sho -rúrù 3 KoZ; Sag -lùlú 3 esp arbre
- 232 MELIACEAE; (a) *Entandrophragma utile*; (b) --- *cylindricum*;
(c) --- *angolense*; (d) --- *excelsum*; (e)---
delevoyi
Gad -yovu 3 (a); Nyo -yovu 3 (b); Toro -yovu 3 (c);
Kig -yóve 3 (d); Ru -yóve 3 (d); Rwa -yóve 3 (d);
Nko -yovu 3 (d); Sag -ófwé 3 (e); Ruund -óvw 3 esp
d'arbre; Her Cfr omu-ndove (Meliaceae)
- 233 MELIACEAE; (a) *Turrea nilotica*; (b) *Lovoa swynnertonii*
ou *Entandrophragma angolense*
Sho -tùngùrú 7 KoZ (a); Meru -tunguru 3 (b)
- 234 MELIACEAE; *Ekebergia benguelensis*
Nyanja -sefu 3; Sag Cfr -séfu 3 (a.d.)

- 235 MIMOSACEAE; (a) *Acacia Hockii*; (b) *Tetraplexa tetraptera*
Sag -sé:lèsé:lè 12; Mog -lésé 3/7
- 236 MIMOSACEAE; *Albizzia gummifera*
Nko -lera 3; Ven -elèlà 3
- 237 MIMOSACEAE; (a) *Albizzia ataxacautha*; (b) *Acacia schweinfurthii*; (c) *Acacia mellifera*; (d) *Acacia senegalensis*
Ven -kwàlò 7 (a); Lwe(Lovale) -kwata 7 (b);
Swa -kwata 7 (c); Digo -kwata 7 (d)
- 238 MIMOSACEAE; (a) *Albizzia gummifera*; (b) --- *adanthifolia*;
(c) --- *eggelingii*; (d) --- *zygia*
Konjo -shebera 3, -sebera 3 (a); Ru -sebéya 3, -sebé-
yi 3 (b); Rwa -shebéya 3, -sebéya 3 (b);
Nko -sebeya 3 (d); Shi -shèbèyè 3; Havu -shébèyi 3;
Gad -sebeya 3 (c)
- 239 MIMOSACEAE; *Albizzia versicolor*(a); (b) *Albizzia zygia*;
(c) *Parkia filicoida*
Lam -sepa 3 (a); Sag -sèpá 3 (b); Bisa -sepa 3 (c);
Bem -sepa 3 (c); Her Cfr -sepa 3 esp arbre
- 240 MIMOSACEAE; (a) *Albizzia versicolor*; (b) ~~*peptadenia*~~
buchananii
Sho -chéchè 3 Ko; Toro -cheche 3
- 241 MIMOSACEAE; *Albizzia versicolor*
Tonga -buba 3; Rwa -bubá 3

- 242 MIMOSACEAE; (a) *Albizzia versicolor*; (b) --- *gummifera*
Sag -pétánzová 12 (b); Digo -mutsanindzovu (a)
- 243 MIMOSACEAE; (a) *Acacia mellifera*; (b) --- *macrotyrsa*
ou *garpinii*; (c) --- *Schweinfurthii* ou
nigrescens
Toka -nganga 3 (a); Sho -nàngà 3 KKOZ (b), -nàngà 7
K (c)
- 244 MIMOSACEAE; (a) *Acacia nigrescens*; (b) *Acacia campylacantha*;
(c) *Acacia Polyacantha*; (d) *Acacia*
brevispica
Sho -kúhwú 3 K (a), -kúú 3 (a); Gwe -kokwe (b);
Nko -ju 3 (b); Nyo -gu 3, -go 3 (b); Rwa -gó 3,
-gú 3 (c); Kamba Cfr -jui 3 (d)
- 245 MIMOSACEAE; (a) *Acacia rehmanniana*; (b) *Acacia albida*;
(c) *Acacia davyi*; (d) *Acacia abyssinica*;
(e) *Acacia clavigera*; (f) *Acacia elatior*;
(g) *Acacia sublata*; (h) *Acacia seyal*;
(i) *Acacia tortilis*; (j) *Acacia siberiana*;
(k) *Acacia avec épines*; (l) *Acacia macrotyrsa*
(m) *Parkia filicoida*; (n) *Piptadenia africana*
(o) *Piptadenia boissianii*; (p) *mimosa*
Tonga Cfr -sangu 3 (b); Ven Cfr -sàngà 3 (a);
Kik -gunga 3 (d); Swa -gunga 3 (e), -junga 3 (g);
Gir -gunga 3 (e); Dur -unga 3 (f); Kamba -unga 3 (h);
Nsen -zunga 3 (i); Ruund -gu:ng 3, -kung 3 (j);

- Rwa, Ru -gunga 3 (j); Kig -kungu 3 (k); Sag -úngá 3 (j), -kúngwá 3 (m); Mog -kungú 3 (n); Her Cfr -saona 3 (p); Sho ùngà 3 KKoMZ, -hùngà 3 Z; -vùngà 3 KM, -zùngà 3 K(k); -tsúngàdzí 3 MZ, -úngátsikí-dzì 7 Ko, -úngádzi 7 KKoZ, -gùùngà 3 M, -tàtà-ùngà 7 KM (1); Shi -unga 3
- 246 MIMOSACEAE; (a) *Acacia albida*; (b) *Entada abyssinica*
Tonga -sanga 3 (a), Sho -sàngú 3 Ko, -tsàngú 3 Ko (b);
Ru -sângé 3, -shângé 3 (b); Rwa -sângé 3 (b)
- 247 MIMOSACEAE; *Albizzia adiantifolia*
Nta -úlu 3; Sag -lùlú 3
- 248 MIMOSACEAE; *Entada gigas*
Nta -fúti cl?; Mog -üte 3/4
- 249 MIMOSACEAE; (a) *Entada abyssinica*; (b) *Albizzia versicolor*;
(c) *Albizzia antunesiana*; (d) *Albizzia coloriana*; (e) *Parkia filicoida*; (f) *Acacia seyal*;
(f) *Tetrapleura tetraptera*
Nyu -jengejenge 3 (a); Sho -rìrànyénzé 3 Ko (b),
-riranyénjé 3 KZ, -gàrànyénzá 3 MZ, -gàrànyénzi 3Z
Kig -yenzayenze 3 (c); Gwe -yenjajenje 3 (d);
Swa -nienzi 3 (d); Sag -énzé 3+n (a); Ru, Rwa -gêngé 3,
-yêngé 3 (e); Gad -nyegenye 3 (f); Digo -nyenze(d)
- 250 MIMOSACEAE; (a) *Acacia tiphocarpa*; (b) *Acacia abyssinica*;
(c) *Acacia dichrostachys cinera*; (d) *Acacia sieberiana*; (e) *Acacia hebecloides*

- Kig -yinya 3 (a); Rwa -nyinya 3 (b); Ru -nyinya 3,
-jinya 3 (c); Toro -nyinya, -ninya 3, -yinya 3(d);
Gwe -yanya 3, -yenjayenja 3 (d); Gad -ninya 3,
-nyinya 3 (e); Kav -nyenya 3 (b); Nyo -nyinya 3(d)
- 251 MIMOSACEAE; (a) Albizzia gummifera; (b) Albizzia versicolor
(c) Albizzia; (d) Albizzia ferruginea,
Albizzia adiantifolia; (e) Albizzia angolensis
Sho -pámángómà 3 K (a); Ven -vhàdà-ngómà 3, -òmba-
ngoma (a), -tambà-ngoma 3, -tamba-phùndà 3 (b);
Ru Cfr -ramba 3 (b); Tet -ambá 3, -óngówambá 5 (e);
Mog -óngó-ambá 5, -ambá 3,5 (d)
- 252 MORACEAE; (a) Antiaris toxicaria; (b) Chlorophora excelsa
Kak -lundu 3 (a); Gad -rundo 7 (a); Gishu -lundu 7(a);
Gwe -lundulundu 3 (a); Mog -londó 3 (b); Tet -londó 3(b)
- 253 MORACEAE; Bosqueia angolensis
Mog -fonge 3, -onge 3; Tet -hóngé 3
- 254 MORACEAE; (a) Ficus burkei; (b) Bosqueia phoberos;
(c) Musanga smithii
Sho -shàvhí 3 KKo (a); Toro -nsabi cl ? (b);
Shi Cfr -shaki 3 (c)
- 255 MORACEAE; (a) Ficus wakefieldii; (b) Buchnrodendron
speciosum
Bem -pulampako 3 (a); Sag -púlàmpàkò 3 (b)
- 256 MORACEAE; (a) Ficus exasperata; (b) --- asperifolia
Soga -seno 3 (a); Ru -sèno 3 (b); Rwa Cfr -sènà 3

257 MORACEAE; Voir EUPHORBIACEAE No 159

SAPOTACEAE

ULMACEAE No 378

(a) *Bosqueia phoberos*; (b) *Ficus cyathistipulata*

Swa -lanyoni 3 (a); Toro -nyanyoni 3 (b)

258 MORACEAE; (a) *Ficus sycomorus*; (b) --- *capensis*

(c) --- *sonderi*; (d) --- *gnaphalocarpa*

(e) --- *glumosa*; (f) --- *variifolia*

(g) --- *exasperata*; (h) *myrianthus holstii*

Bem -kunya 3 (a); Lam -kunya 3 (a); Lozi -kuyu 3(a);

Nyo -kunya 3 (a.d.); Herero -kuju 3 (a);

Nyamw -kuju 3 (b); Ven -húyù 3 (b); Sag -kùyû 3(b);

Kik -kuyu 3 (b); Meru -kuu 3 (b); Ru -kuyvo 3 (b),

-kúyu 7 (e); Swa -kuyu 3 (b); Lunda (Ruund)

-kuyu 7 (c), -ku 3 (c); Gad -kuyu 3 (d);

Soga -kuyu 3, -kunya 3 (d); Rwa -kuyú 7 (e);

Konjo -kuyu 7 (f); Shi -kuyu 11 (g); Kig -chuvu 5 (h)

Nta -kúya 7 (g); Sho -kùyù 3 KKOZ (b), -kùyùkónò 3

KoZ, -kùyùmukónò 3 KoZ, -kùyùzùngú 3 M

259 MORACEAE; (a) *Ficus fischeri*; (b) --- *natalensis*;

(c) --- *mucoso*

Tot -taba 3 (a); Bem -taba 3 (a); Lam -tabataba 7(a);

Sag -tábátábá 7 (a); Gad -tuba 3 (b); Rwa -tààbà 3(c)

260 MORACEAE; (a) *Ficus* sp.; (b) --- *burkei*

Ven -tamví 3 (a); Sho -tsámví 3 KKOZ, -phámví 3KKOZ(b)

-sàmví 3 Ko(B), -sàmvú 3 KoM, -shàvhí 3 KKo,
-svàs ví 3 Ko (b)

- 261 MORACEAE; (a) *Ficus* sp.; (b) --- *kirkii*; (c) ---
natalensis, --- *thonningii*; (d) --- *ovata*
ingens
Ven -vùmò 3, -ùmò 3 (a); Tav -vumo 3 (b);
Kik -gumu 3 (c); Rwa, Ru -vumú 3; 7 (d)
Nyamw -gumo 3 (a?)
- 262 MORACEAE; *Chlorophora excelsa*
Swa -vule 3; Gad -vule 3; Digo -vule 3
- 263 MORACEAE; *Ficus ultedaris*
Mog liselengé; Tet -lengé 3
- 264 MORACEAE; *myryanthus arboreus*
Mog -nkomó 11, -kom(ú) 3; Tet -komí
-nkomí 3
- 265 MORACEAE; (a) *Ficus*; (b) --- *thonningii*; (c) --- *capensis*;
(d) *Musanga smithii*; (e) *Musanga cecropioides*;
(f) *Chlorophora excelsa*
Sag -lúmbá 3 (a); Shi -lumba 3 (b); Mog -lúmbé 3 (c),
-túmbé 3 (c); Tet -cúmbé 3 (e); Kav -rumba 3(f);
Gishu -kimurumba, gutumba (f); Nyo et Gwe -tumba 3(d);
Nta -dómba 7/8
- 266 MORACEAE; (a) *Chlorophora excelsa*; (b) *Musanga smithii*
Nta -kaámba 3/4 (a); Mog -bambo 3/4, Cfr -kombo3(b)

- 267 MORACEAE; *Treculia africana*
Tet okémeembé; Mog -ímbo 3; Du embi 14
- 268 MORACEAE; *Ficus elastica* (identification en Ruund)
Ruund -lê:mb 3; Pen -lembu 3, -lemba 3 (esp arbre)
Sag Cfr -lémbwé 3
- 269 MORACEAE; (a) *Ficus Vallis-coudae*; (b) --- *congensis*;
Cfr (c) *ximenia caffra* (OLACACEAE)
Nko -rebe 3 (a); Nta -lěba 5 (b); Bem Cfr -lebe 3(c)
- 270 MUSACEAE; (a) *Musa sapientum*; (b) *Musa paradisiaca*;
(c) *Musa sp.*
Tet -mónđa 5, -kondo 5 (a), -pondo 5, -móndá 7,
bananier figue; Ven -bòndè 5 ? banane; Ruund
-kómđ 5 banane; Mog -nko(ndo) 11 (b);
Sag -kóndé 5 (c); Pen -khonde 5,6 banane;
Nta -kõndó 5 (a); Ewondo (Jaunde) êkon banane;
Nto, Bol -kòndò 5 banane
- 271 MUSACEAE; *Musa sinensis*
Mog -pótó 9; Tet -boté 7, -bote 5, -pòlepole 3
- 272 MUSACEAE; *Musa sp sp*
Nta -fúka 9; Mog -túwá 3
- 273 MUSACEAE; *Musa sp.*
Nta -kaánga 5; Mog -kánga 3
- 274 MYRSINACEAE; (a) *Maesa lanceolata*; (b) Cfr *Sterculia*
dawei (Sterculiaceae)

- Kig, Kig-Nko -hanga 3 (a); Ru -hângahânga 3 (a),
-hãnga 3; Toro -hangabagenzi 3 (a); Konjo
Konjo -hangahonga 3 (a); Rwa -hânga 3 (a);
Nad -hangabahanga 3 (a); Gwe -hanga 3 (b);
Sag Cfr -bàngâ 3 esp arbre
- 275 MYRISTICACEAE; (a) *Pychnanthus kombo*; (b) --- *angolensis*
Mog -senga 3 (a); Tet -séngá 3 (b)
- 276 MYRISTICACEAE; (a) *Pychnanthus angolensis*; (b) *Obetia*
radula (famille ?)
Tet owélánjovu (a); Rwa -babanzovu (b);
Herero Cfr -ongatajondjou, orutirondjou;
Nyamw Cfr muvandanzovu elephanteuknäuel
- 277 MYRISTICACEAE; *Caelocaryon*
Mog -koola 3; Nta -kuulu 3,4; 7,8
- 278 MYRTACEAE; (a) *Syzygium guineense*; (b) --- *cordatum*;
(c) *Rawlandii sprague*
Kig -gote 3 (a); Ru -göti (a); Rwa -gòóte 3 (c);
Shi -gorhi 3 (a); Sho -hútè 3 KMZ, -kútè 3 MZ
(b,a)
- 279 MYRTACEAE; (a) *Syzygium guineense*; (b) Cfr *Heeria re-*
ticulata (Anacardiaceae)
Kao -sombo 3 (a); Sag -sómbó 3 (a); Bem -sombo 3(b);
Nad Cfr -ombo 3 esp arbre; Rwa cfr -sùmbà 3 esp
arbre

- 280 MYRTACEAE; *Syzygium guineense*
Lenje -safwa 3; Bem -safwa 3; Sag Cfr -sá:fwá 3 a.d.f.
- 281 OCHNACEAE; *Ochna holstii*
Swa -tamboo-mwitu 3; Ven -ràmbò-thàvhà 3
- 282 OCHNACEAE; *Ochna pulchra*
Lunda (Ruund) -sengu 3; Sag Cfr -séngù 3 a.d.
- 283 OLACACEAE; *Schrebera tricoclada*
Kao -twanakabaya 3; Sag -tùbó-nà-kábàyà 3 a.d.f.
- 284 OLACACEAE; (a) *Strombosia grandifolia*; (b) *Strombosia-opsis tetrandra*; (c) *Strombosia: tetrandra*
Mog -taka 3, -saka 3 (a, b); Tet -taka 3 (c)
- 285 PALMACEAE (=ARECACEAE); *Ancistrophyllum secundiflorum*
Mog -kau 3; Tet -kavu 11; Nta -kǎwu 3/4
- 286 PALMACEAE; (a) *Borassus aethiopicum*; (b) *Phoenix reclinata*
Nyo -tugu 7 (a); Ru -sugusugu 7 (b);
Shi -shugushugu 3 (b)
- 287 PALMACEAE; (a) *Raphia Laurentii*, *Eremospatha haullevileane*; (b) *Elaeis guineensis*
Mog -keke 5, -kéko 11 (a); Nta -kéki 7 (b)
Rwa -keka 3.4 (natte de palmier); Sag -kénká 5
- 288 PALMACEAE; *Eremospatha*
Mog -mala 5; Tet -máná 11

289 PALMACEAE;

Bem -engo 14 (Voir Sag); Pen -enge 3 fleur du palmier; Sag -éngó 14 esp de plante à huile, sésame

290 PALMACEAE; (a) Phoenix reclinata; (b) Phoenix reticulata

Swa -kindu 3 (a); Digo -kindu 3 et 6 (a); -chindu 3(a)
Kik -kundu 3(a); Rwa -kíndo 3 (b), -kíndà 3 (a);
Ru -kíndo 14 palmier élaïs; Gad -kindu 11 (a);
Nyo -kindu 11 (a); Kwamba -kinu 9 (a);
Nko -kindu 7 (a); Toro -kindu 3 (a); Gishu -kendu 6/3
(a); Sho -chíndwì 3 MZ (a), -chíngwì 3 K (a);
Sag -kìndù 11n (a); Ruund -kíndw 7 palmier;
Havu -kíndò 14(11) feuilles de palmier

291 PALMACEAE; (a) Eremospatha cabrae; (b) Hyphaene parvula;
(c) Elaeis guineense

Mog -kumú 5 (a); Tet -kómá 5; Digo -koma 3 (b);
Sag -kómá 3 (c); Nyamw -koma 3 (b)

292 PALMACEAE; Elaeis guineense

Mog -anga, -angu 5, -ganga 3; Tet -ángáanga 11,
-ángá 5; Nta -gáangu 5/6

293 PALMACEAE; (a) Eremospatha; (b) Raphia sp.

Mog -lokólómbé, lombá (a); Nta -tóombe 5/6 (b);
Tet lomba (a)

- 294 PALMACEAE; (a) *Hyphaene crinata*; (b) --- *parvula*;
(c) --- *ventricosa*; (d) --- *coriacea*;
(e) *Elaeis guineensis*
Ven -lâlâ 3 (a); Sho -rârâ 3 KMZ, rârâ 5 (b);
Gir -lala 3 (d); Nta -lâla 11 (e); Tav rara 5 (d);
Rwa -râra 3 (c); Digo -lala 3 (b); Ru -râra 3 (c)
Swa -rara 3 (b), 6 (d), -lala 3 (b)
- 295 PALMACEAE; palmier
Tet -ambâ 7 (régime de noix de palme,
-kâmbâ 3 (palmier adulte); Sag -pâmbâkúkú 7
(esp de palmier); Nta -bâamba 11 *eremopatha*
haullevilleana; Mog baâmbú (fibre ou huile de
palmier)
- 296 PALMACEAE; *Raphia ruffia*
Swa -ale 3; Tav -ale 3, -vale 6; Nyo -swale 3;
Herero -vare; Digo -vaale 3; Pen -adi 5/6 (pal-
mier borassus)
- 297 PALMACEAE; *Elaeis guineensis*
Tet -téndédí 11 (fibre de palmier); Nta -téende4n
(*elaeis guineensis*); Sag -tèndè 3n (palmier);
Kog -ténde 4n, -thénde 1/Ø, téndé (palmier)
- 298 PALMACEAE; *Elaeis guineensis*
Nta -kele 7; Mog -kélé 9/10; Tet -kélí 3 (bran-
che de palmier), -kete (jeune palmier);
Mog -élé 3 base du palmier; Bol. -élé 3; Nto -ělé 3
palme

- 299 PALMACEAE; *Elaeis guineensis*
Mog -sómbe 7,8; Nta -soombo 5, -omba 7/8 fruit
de palmier
- 300 PALMACEAE; (a) *Raphia* sp.; (b) *Eremospatha* sp.
Nta -kóoko 5 (a); Mog -kókó 11 (b)
- 301 PALMACEAE; *Elaeis guineensis*
Nta -fũta 5/6; Mog -kólo 11 (b) fruit de pal me
- 302 PANDANACEAE; *Pandanus*
Tet -kolóbondo 5; Sag -kòlóbòndò 5+n;
Bem -kolobondo 3+n
- 303 PAPILIONACEAE; *Abrus precatorius*
(=FABACEAE)
Mog nkéné 9; Tet -penó 3, -hénó 3
- 304 PAPILIONACEAE; (a) *Aeschynomene elephroxyla*;
(b) *Erythrina*
Gad -lindi 3 (a); Ru -rìnzì 3 (b); Rwa -rinzi 3 (b);
Havu -línzì 3 (b)
- 305 PAPILIONACEAE; *Erythrina abyssinica*
Nko etiko, emuko, omuko; Toro -ko 3; Nyo -ko 3;
Rwa -kó 3 / -kú 3; Shi Cfr -kokwa 7; Havu -góóhwà 3
- 306 PAPILIONACEAE; (a) *Indigofera vicioides*, *glycine ja-*
vanica; (b) *Rhynchosia resinosa*;
(c) esp de papilionaceae

Ru -rêndarênda 3, -rândarânda 3 (a)
Sho dândèmùtândà 3 Z (b); Sag -déndá 5,6 (c);
Mog -dând-à 3 liane; Rwa -rànd-á 9/12 liane;
Gad -lânda 3 liane, -lândâlùgò 3 plante rampante

- 307 PAPILIONACEAE; *Tephrosia vogellii*
Du -sámbí 14; Tet -cáámbá 3
- 308 PAPILIONACEAE; (a) *cajanus cajan*; (b) *Phaseolus vulgaris*;
(c) *Dolichos*
Ru -kúndé 9 (a); Rwa -kúndé 3 (a); Sag -kùndè 11(b);
Digo -kunde 3 (c); Tet -kóndé 11 (c)
- 309 PAPILIONACEAE; *Loncocarpus capassa*
Ven -fhàndà 3; Lozi, Toka -panda 3
Sho -pándá 3 KKo, -póndápándá 3 KoZ
- 310 PAPILIONACEAE; (a) *Erythrina abyssinica*; --- *tomentosa*(b)
Sho -títì 3 KKomZ, -toítì 3 M (a); Soli -titi 3(a)
- 311 PAPILIONACEAE; *Milletia*
Nko -ronko 3.4; Rwa -rõnko 3.4
- 312 PAPILIONACEAE; *Erythrina abyssinica*
Kav -tembe 3, Kak -rembe 3; Gwe -tembetembe 3
- 313 PAPILIONACEAE; *Sesbania sesban*
Ven -púpúnwà 3, -púpúnwà 3; Tonga -fubu 3

- 314 PAPILIONACEAE; *Arachis hypogea*
Mog -kalánga 11; Swa -kalanga cl ?; Rwa cfr
inkacanka (arachide)
- 315 PAPILIONACEAE; (a) *Ormocarpum kirkii*; (b) --- *tricocarpum*; (c) *Crotalaria pallidicaulis*;
(d) *Eriosema lebrunii*; (e) *Stylosanthus fruticosa*; (f) *Alysicarpus vaginalis*
Swa -potowandovu 3 (a); Digo -rímandzovu (d,e);
Sho -pótázhòu 3 K (b), -pótánzòu 3 KoB,
-pótángúò 3 KkoMZ (c); Sag -pétánzóvu 12;
albizzia gummifera, MIMOSACEAE; -pétánzóvu 3
Ru -nyabunyovu 12, -nyovunyovu 12 (d)
Sho -kómánzòu 3 KoB, -tsikanzhou 3 K *Ormocarpum*
tricocarpum (b)
- 316 PAPILIONACEAE; (a) *Erythrina tomentosa*; (b) --- *abys-*
sinica; (c) --- *excelsa*; (d) ---
sacleuxii; (e) --- *lystemon*; (f) ----
(f) *Abrus precatorius*; (g) *Baphia*
wollastonii
Bem -lunguti 3 (a); Bisa -lunguti 3 (a);
Sag -lúngútí 12 (b); -núngù 3, -núngùkyúlú 3 (c)
Konjo -lungula, -lungulu 3 (c); Tei -lungu 3 (b);
Gir -lungu 3 (d); Sho -rùngú 3 M (e); Rundi -rùngu-
rùngu 3 (f); Nyo -rùngurungu 3 (g); Rwa -rùngu 14
(fleur rouge d'erythrine); Nyaw cfr -lungulungu
3, -nungunungu 3; Lenje Cfr -lunguti 12
Terminalia tricopoda, Combretaceae

- 317 PAPILIONACEAE; *Dalbergia boehmii*
Ruund -jip á:nnak 3; Sag Cfr -ibá 3 (arbre méd.)
- 318 PAPILIONACEAE; *Dalbergia boehmii*
Ruund -teng múj 12; Ila -tenge 11 (mimosaceae)
Sag -téngé 12 a.d.
- 319 PAPILIONACEAE; *Erythrina tometosa*
Lam -sangwa 7; Sag Cfr -sángwá 7 a.d.
- 320 PAPILIONACEAE; (a) *Afrormosia angolensis/ brasseuriana*;
(b) --- *Pericopsis*; (c) *Heteromorpha*
afrormosia, arborescens
Leje -banga 3 (a); Lozi, Ruund, Soli -banga 3 (a);
Bem -banga 3 (a); Rwa Cfr -bǎnga 3 (c)
Rud Cfr -bǎnga 3 (b); Sag -bǎngà 3 (a) + brasseuriana
- 321 PAPILIONACEAE; *Macuna pruriens*
Lam -sepe 3 ; Sag -sèpá 3
- 322 PIPERACEAE; *Piper guineense*
Mog -loko 3; Tet -loko 3
- 323 POLYGALACEAE; *Securidaca longipedunculata*
Sag -éye:yé 3; Nko -eya 3
- 324 POLYGALACEAE; *Securidaca longipedunculata*
Nyo -kondwe 9; Sag Cfr -kondwe 5 b.d.
- 325 PROTEACEAE; *Faurea saligna*
Sho -shénjé 3 M; Kig -lenje 3

- 326 PROTEACEAE; *Faurea* sp.
Bisa -sanninga 1/ø; Böm saninga 1/ø;
Sag Cfr sáníngá 1/ø a.d.
- 327 PROTEACEAE; (a) *Jasminum dichotomum*; (b) *Faurea speciosa*
Kao tete 11 (a); Sag -tete 7 a.d.; Lam -tete 7(b)
- 328 PODOCARPACEAE; (a) *Podocarpus usambarensis*;
(b) *Podocarpus dawei*, *gracilior*;
milanjianus; (c) *Podocarpus milanjanus*
Tei -seneka 3 (a); Gad -senene 3 (b); Kik -senegera 3 (c)
- 329 RANUNCULACEAE; *Clematopsis scabiosifolia*
Rwa -mbandamá; Sho -bàndàmùsóró 5 Z;
Kog Cfr lu-bànda, herbe courte sur les steppes,
brousse; Sag Cfr -bándá 12 brousse
- 330 RANUNCULACEAE; (a) *Clematis welwitchii*; (b) *Clematopsis scabio*
Kao ntukwinama 1 (a); Sag -ntúkwinámá 1 (b)
- 331 RHAMNACEAE; (a) *Zyzyphus mauritiana*; (b) *Zyzyphus abyssinica*
Sag -kónà 12/n (a); Ila, Lozi -kona 3 (b)
- 332 RHAMNACEAE; *Zyzyphus mucronata*
Sho -chéchéni 3 KKo(B)MZ, -chácháni 3 Ko(B)
Ven -tshétshéte 3

- 333 RHAMNACEAE; *Maesopsis eminii*
Mog -songú 3; Tet -songú 3
- 334 RHIZOPHORACEAE; (a) *Anisophylla Laurina*; (b) ---
 . brehmi
Nta -fúngú 9 (*anisophylla*); Sag -fúngô 3 (a);
Bem -fungo 3(b); Toka Cfr -fungo 3 (*Rubiaceae*)
- 335 ROSACEAE = CHRYSOBALANACEAE; (a) *Parinari curatelli-*
 folia; (b) *Parinari capensis*
Bem -pundu 3 (a); Sag -púndú 3 (a)
 -pundupundu 12(b)
Lam -pundubusushi 12 (b)
- 336 ROSACEAE; (a) *Parinari holistii*; *Parinari curatelli-*
 folia; (b) *Parinari excelsa*
Gad -nazi 3 (a); Ru -nazi 3 (b); Rwa -nazi 3 (a)
- 337 ROSACEAE; (a) *Parinarium curatellifolium*; (b) *Pari-*
 nari capensis
Ven -vhúlà 3 (a); Tonga -bula 3 (a); Lozi -bula-
 bula 12 (b); Mog cfr -bola 11(*landolfia awa-*
 riensis, (*apocynaceae*))
- 338 RUBIACEAE; (a) *uncaria africana*; (b) *Berberia gracilis*
Nta -kóké 7/8 (a); Mog koké 5,6 (b)
- 339 RUBIACEAE; *Psychotria Lauracea*
Digo -bogaboga 3; Swa -boga 9; Rwa -bógá 9, 11;
Sag -bóká 4n, 11; Ruund -búk 9

- 340 RUBIACEAE; *Gardenia jovis-tonantis*
Sho -tàràrà 3 K, -tàrà; Ven -ralàlà 7
- 341 RUBIACEAE; (a) *Mitragyna stipulosa*; (b) *Canthium odonii*
Nta -loóngu 3/4; Mog bokilíongo
- 342 RUBIACEAE; (a) *Gardenia imperialis*; (b) *Gardenia jovis-tonantis*
Lam, Mam, Bem -namba 3 (a); Sho -dámhá 7 (b)
- 343 RUBIACEAE; *Mitragyna rubrostipulata*
Kig -gomera 9; Ru -gomera 3
- 344 RUBIACEAE; (a) *Vangueria infausta*; (b) *Vangueria acutiloba*; (c) *Vangueria linearisepala*; (d) *Vangueria tomentosa*
Ven -zwílù 3 (a); Kik -biru 3 (b); Meru -iru 3 (c);
Swa -iru 3 (d); Sho -nzvírù 3 KkomZ (a),
-nzvírà 3 KkomZ
- 345 RUBIACEAE; (a) *Mitragyna rubrostipulata*; (b) *Rytigynia castanea*; (c) *Rytigynia friesiorum*; (d) *Oxyanthus* sp.
Kik -kundu 3 (a); -kondwe 3 (c); Meru -kundukundu 3 (a); Ru -kondokondo 3 (b); Sag Cfr -kùndùkùndù 7 b.d.; Shi -kondi 5 (d)
- 346 RUBIACEAE; (a) *Oxyanthus*; (b) *Oxyanthus speciosus*
Mog -sòsongò 5 (a); Nta -súngu 7 (b)

- 347 RUTACEAE; *Clausena anisata*
Ruund -vúl mǎrú 12; Sag -vúlá-bútö 7
- 348 RUTACEAE; *Clausena anisata*
Nko, Kig -tanwa 3, -tana 3; Nyo, Toro -tonwa;
Ru -tána
- 349 RUTACEAE; *Fagara chalybeya*
Bem -pupwe 3; Sag pú:pwé 1/ø a.d.
- 350 RUTACEAE; (a) *Teclea nobilis*; (b) *Teclea grandifolia*;
(c) *Vepris orophila*
Nko -zo 3 (a); Idem Kig et Toro; Ru -nzo 3 (a);
Rwa -zó 3 (c); Nyo -zo 3 (b); Soga -zu 11 (a)
- 351 RUTACEAE; *Citrus*
Nta -lálala 5; Mog -lála 3; Bol -lálá 5 (orange);
Nto -lálà 5 (orange)
- 352 SALICACEAE; *Salix subserrata*
Lozi -vule 3; Toka -vule 3
- 353 SAPOTACEAE (Voir EUPHORBIACEAE No 159
ULMACEAE No 378
MORACEAE No 257)
(a) *Mimusops zeyheri*; (b) *Chrysophyllum*
Nko -lyanyoni 3 (b); Ru -ryányoni 3 (a,b);
Rwa -ryányoni 3 (b); Tonga -kulanyoni 3 (a)
- 354 SAPOTACEAE; *Chrysophyllum africanum*
Mog -longe 3; Nta -luungu 5/6

- 355 SAPOTACEAE; (a) *Pacystela brevipes*; (b) *Chrysophyllum megalismontanum*; (c) *Malacantha alnifolia*; (d) *Cola* sp. (Sterculiaceae) Cfr; (e) *Markhamia platycalyx* (Bignoniaceae)
Digo msamviakoma (c), msamvia (a); mutsamvia (d) (ressemble à (a) par les fruits; Swa msambia; Lam -sambya 3 (b); Nko -shambya 3 (e)
- 356 SAPOTACEAE; *Chrysophyllum albidum*
Kak -lulu 3; Gad -lulu 3; Nyo -lulu 3; Sag -lùlù 3
- 357 SAPOTACEAE; *Dodonea viscosa*
Sho -sàmbàpfúmó 3 M; Kir -shamba 3; Nyo -shamba 3
- 358 SOLANACEAE; *Tabae* - feuille de ---
Pen -kaya 5/6; L. Kas -kapa 5 tabac; Bol -káyá 5 tabac, -káhá 11 feuille de tabac; Nto -káyá 5 tabac, -káhá 11 feuille de tabac; Mog -káyá 5 Tabac, -kásá 11 feuille de tabac
- 359 SOLANACEAE; (a) *Solanum aculeastrum*; (b) *Solanum incanum*
Ru, Rwa -tobótobó 3 (a); Sho -nhòmbòròrò 3 M (b); Sag -tóbà 3 arbre de savane; Shi -rhoborhobo 11 esp de solanée
- 360 SOLANACEAE; *Solanum melongena*
Tet -sóló 11; Sag Cfr -sóló 7 esp de plante à fruit noir

- 361 SOLANACEAE; (a) *Solanum panduriforme*; (b) *Solanum incanum*
Sho -nhùndúrwa 3 KMZ (a,b); Ven -thùthúlwa 3 (a)
- 362 STERCULIACEAE; (a) *Dombeya wittei*; (b) *Sterculia quinqueloba*
Ila -lende 3 (b); Ruund (Lunda) -lend 3 (b);
Tonga -lende 3 (b); Kao -lende 3 (b);
Nkoya -ndenda 3 (a); Sag Cfr -léndà 5 (plante non cultivée, non comestible)
- 363 STERCULIACEAE; (a) *Ptergota*; (b) *Sterculia quinqueloba*; (c) *Dombeya bagshawei*
Toro -koko 3 (a); Nko -koko 3 (a); Ru -kúku 3 (b);
Gad -kokwa 7;9 (c), -kôngwá 3 (c)
- 364 STERCULIACEAE; (a) *Cola acuminata*; (b) *Cola urceolata*
Nta káasu (a); Mog -kása 3 (b)
- 365 STERCULIACEAE; (a) *Dombeya rotundifolia*; (b) *Sterculia dawei*
Swa -tobwe 3 (a); Sho -tóhwè 7 K, -chítowè 3 Ko(a);
Kwamba -tokwe 7, -toko 7 (b)
- 366 STERCULIACEAE; (a) *Dombeya goentzenii*; (b) *Dombeya katangensis*; (c) *Dombeya mukole*; (d) *Dombeya quinqueveta*
Kig -kole 3 (a); Sag -kòlê 3 (b,d); Gad -kole 3(c);
Kuamba -kole 3 (c); Nyo -kole 3(c); Konjo -kole 3(c);
Rwa -kórè 3 (a); Shi musakole (a)

- 367 STERCULIACEAE; (a) *Synadenium*; (b) *Synadenium arborescens*
Sho -tsvòtsvò 7 Z (a); Ven -swòswó 3 (b)
- 368 STERCULIACEAE; *Dombeya burgessiae*
Sho -pfúnúnú 3 M, -pfúrú 3 M; Ven -pfùlwí 3
- 369 STERCULIACEAE; *Sterculia africana*
Nsenga -lele 3; Sho -rèrè 3 Z
- 370 STERCULIACEAE; *Cola acuminata*
Nta -kóongo 5; Mog -kó 5
- 371 STERCULIACEAE; (a) *Sterculia africana*; (b) *Sterculia quinqueloba*
Swa -goza 3 (b); Digo -goza (a); Sho -ngózà 3 Ko(a);
-gósà 3 Z (b)
- 372 STERCULIACEAE; *Leptonychia batangensis*
Mog -fumbokókó 5; Tet -mfúbásáká
- 373 TILIACEAE; (a) *Grevia*; (b) *Grevia occidentalis*;
(c) *Olyphaea brevis*
Tet -fumbo 3 (a); Ven -bvúbù 3 (b);
Mog -fumbo 5, -tómbo 5/11; Pen -tumbi 5/6. esp
arbre
- 374 TILIACEAE; (a) *Gravia pachycalyx*; (b) *Grevia decemovulata*, *flavescens*
Ila -mpundundu 3 (a); Sho -mhúdzùngwá

- 375 TILIACEAE; (a) *Triumfetta cordifolia*; (b) *Triumfetta angolensis*
Mog -longá 5 (a); Sho -jôngá 7 KoMZ (b)
- 376 TILIACEAE; (a) *Grewia bicolor*; (b) *Triumfetta cordifolia*
Ru -kõre 11 (a); Mog -kótá 5 (b)
- 377 ULMACEAE; (a) *Celtis africana*; (b) *Celtis brownii*
Kik -rundu 3 (a); Meru -rundu 3 (a); Tav -rundu 3 (a); Kuamba -lundu 3 (b)
- 378 ULMACEAE; (Voir SAPOTACEAE No 353
EUPHORBIACEAE No 159
MORACEAE No 257)
Nta -ndyáníni 3 *Trema orientalis*
- 379 UMBELLIFERAE = APIACEAE; *Steganotaenia araliaceae*
Sho -pùkù 3 Ko(B); Soga -budubudu 7
- 380 URTICACEAE; *Urera tenax*(a); *Urera fischeri* (b)
Ven -vházwì 3 (a); Sho -vázhì 11 (a);
Digo mwadzavi (b)(Inversion consonantique par rapport aux deux premières formes)
- 381 URTICACEAE; *Pouzolzia hypoleuca*
Sho -nhànzvá 3 KKoMZ, nhànzvá 9 KZ; Ven -thànzwá 3
- 382 VERBENACEAE; *Clerodendron bucholzii*
Mog -séséké 3; Nta -sikisiki 7/8

- 383 VERBENACEAE; (a) *Prema holstii*; (b) *Prema chrysocla-*
da; (c) *Lantana angolensis*
Swa -vumba-ngombe 3 (a); Sho -fumbà 3 Z (c);
Digo mvuma, mvuma (b)
- 384 VERBENACEAE; *Clerodendron incisum*
Digo chinuka(-nuk- sentir mauvais en Swa + Digo)
Rwa Cfr nyiramunuka (nabi) (-nük- sentir mauvais)
- 385 VERBENACEAE; (a) *Stachytarpetta jamaicensis*;
(b) *Ipomoea involucrata* } convolvulaceae
(c) *Convolvus* sp }
b) et c) = Cfr
(d) *Chenopodium* sp (chenopodiaceae
Digo mupurure (a); Swa mpurule (d)
Shi -hululu 3,4 (c); Rwa -hurura 3,4 (b);
Sag -púdwidâ 4n esp plante rampante
Bem -pululwa 4n feuilles qui tombent d'un arbre
- 386 VERBENACEAE; (a) *Vitex amboniensis*; (b) *Vitex doniana*;
(c) *Vitex fischeri*; (d) *Vitex keniensis*;
(e) *Vitex mombassae*; (f) *Vitex payos*;
(g) *Lippia multiflora*; (h) *Vitex cunnea-*
ta; (i) *Clerodendron johnstonii*
Gir -fudu 3 (a), -fududu 3 (e); Nyu -fudu 3 (b);
Kik -furu 3 (b), -huru 3 (d); Kav -fudu 3, -futu 3(b)
Kak -khulu 3, -holu 3 (b, c); Soga -fudumbwa 3 (b);
Gad -fulubwa 3 (c); Meru -uru 3, -oru 3 (d)

- Swa Swa -fudumaji 3 (e), -fudu 3 (b), mfuu (b);
Mog -kóloko (b); Nta bulukutu (g);
Digo -fudu 3 (b), fudumazi (e), mfudo (f); -fu-
dukoma 3 (e); Kao futu, -futuchinka 3 (c);
Sho -kúbvù 3 KMZ, -húbvà 3 M, -húbvù 3M, -kúbvà 3
M -tsúbvù 3 KoZ (e, f); Sag -fùtú 3,
-fùtú-kìnkà 3 (h); Bem -futubututa 3, -futu 3(c);
Ru -nyǎnkuru 3 (i)
- 387 VITACEAE; *Cissus cyphopetala*
Ru -sa 14; Sag -sa 14 esp de plante de marais
- 388 ZINGIBERACEAE; (a) *Curcuma longa*; (b) *Aframomum albo-
violaceum*
Nta bóólá dímputu (a); Mog -bòmbólé 3, ólé (b)
- 389 PAPILIONACEAE ou FABACEAE
Sag -sùngwá 7 *Erythrina excelsa*; Ruund -sù:ng 3
milletia macroula
- 390 CAESALPINIACEAE (a), Rubiaceae (b)
Bem -lwalwalwa 3 *Rothmannia Whitfieldii* (b)
Sag -lwâlwâ 3 *Brachystegia* (a)
- 391 CAESALPINIACEAE; (a); Lobeliaceae (b)
Sho -sàndè 3 M *Erythropleura suaveolus* (a); -sánhá 3M
Ru -sandasaná 3 *Lobelia* (b)
- 392 MELIACEAE (a); Combretaceae (b)
Ru -shwǎti 3 *Carapa grandiflora* (a);
Sag -swàtì ln *Combretum*

- 393 MELIACEAE (a); CAESALPINIACEAE (b)
Tei -bo 3 Ekebergia ruepeliana (a)
Lenje -bo 3 Guibourtia caleosperma (b)
- 394 Espèce d'arbre ou de plante
Ruund -sak 12 Thrionomys swinderianus;
Sag -sáká 3 a.d.
- 395 Espèce d'arbre
Tonga -lembelembe 14 Dregea macrantha
Sag -lémbàlémbà 3
- 396 Espèce de plante
Tonga -lambati 3 Tarenna neurophylla;
Sag Cfr -lámbatilá 12 b.d.
- 397 ANONACEAE (a); ANACARDIACEAE (b); EUPHORBIACEAE (c)
Mog -sángola 5 Tabernanthe iboga (a);
Mam -sangula 3 Rhus longipes (b);
Bem -sangula 3 Bridelia cathartica (c)
- 398 ANONACEAE (a); PAPILIONACEAE (b)
Mog -fondola 5 Xylopi a auranthiodora (a)
Ila -fundula 12 Dalbergia nyasae (b)
- 399 COMPOSITAE (a); COMBRETACEAE (b); RUBIACEAE (c);
BIGNONIACEAE (d)
Kamba -bubu 3 Brachylaena hutchinsii (a)
Lozi -bubu 3 Combretum (b); Ton -bubu 3 Vangueria (c)
Bem -bubu 3 Markhamia (d)

- 409 OLACACIAE, *Xymenia caffra*
Sho -tsvânzvâ 3 KoZ, -tsvânzvâbèrè 3 KZ;
Ven -tânzwâ 3
- 410 MELIACEAE, *Khaya nyasica*
Tumb -wawa 3; Sho -bâwâ 3 M, -wâwâ 3 M
- 411 Champignon
Sho -òwâ 7 Z nican~~ca~~ physaloides;
Ven -gòwâ 9 nicaudra physaloides;
Rwa -òbâ 7, -òbò 7; Ru -oba 14, -yôgó 14;
Sag -ówâ 14
- 412 Espèce de plante
Ruund -shílá:ngan 3; Sag -shílú 3
- 413 Espèce d'arbre
Pen -dio 3; Sag -dyòdyòd:ô 3
- 414 Espèce d'arbre
Ruund -dìà à màyé:mb 3; Sag -dyà:mwâná 6; -dyàdyâ 1/12
- 415 Espèce de plante / médicament
Sag -énye 1/11; Rwa -enya 3, 4
- 416 Espèce d'arbre / plante (sacrée)
Sag -lémbwé 3; Pen -lembu 3
- 417 Espèce de plante
Bem -sengu 11 *Oxytenanthera abyssinica*;
Sag -séngù 11 b. d.

- 418 Espèce de plante aquatique (Salvinia natais)
Pen -kele 3; Sag -keletwe 7n
- 419 Espèce d'arbre
Ruund -pè:p 3; Sag -pè:pè 12
- 420 Espèce de plante à tubercule
Pen -kamba 3; Sag -kàmbà 1/3
- 421 Espèce d'arbre (avec épines)
Ruund -sàmb 9; Sag -sámá 3
- 422 Espèce de plante
Pen -sambamasui 12; Sag -sámá 1/12+n
- 423 Espèce de plante / arbre
Ruund -pêand 12; Sag -pándà 12; Her -panda 3
- 424 Espèce d'arbre
Pen -anze 3; Sag -ánzàánzà 3
- 425 Espèce d'arbre
Pen -bangu 3, diambanga; Sag -bángà 3
- 426 Espèce de champignon
Pen -bala 12, -balasashi 12; Sag -báláwě 1/12
- 427 Espèce de plante / arbre
Ruund -kád 6 (esp de bambou); Sag -ká:lè 5 plante
servant de haie autour de maison et cimetière
Nyamw -kale 3

- 428 Espèce de plante / arbre
Sag pá:tù 1/Ø (comestible); Pen -hafu 3, -pafu 3
(arbre oléagineux comestible; Ruund Cfr
-pát 3 (buisson)
- 429 Espèce d'arbre
Ruund -yó:mbw 3; Sag -ómbwě 7 a.d.
- 430 Espèce d'arbre
Ruund -sô:ng 3;7; Sag -sòngwâ 3 a.m.
- 431 Espèce de plante
Ruund -pô:ràkàchích 12; Sag -pólè 12 b.d.
- 432 Espèce de plante
Ruund -sô:l 5; Sag -sóló 7
- 433 Espèce de plante à caoutchouc
Pen -dundu 9; Sag -dúndú 14
- 435 Espèce de plante (Musaceae)
Mog lokomó musa sapientum; Rwa -komá 7/11
feuille de bananier
- 436 Espèce de myrianthus; MORACEAE
Kig ufe 3 myrianthus holstii; Ru -ũfe myrianthus
holstii
- 437 Espèce de PAPILIONACEAE
Ven -thúthu-vhaloì 3 Abrus precatrius;
Sho -nhútúwàrò 3 K

438 Espèce de PAPILIONACEAE

Kamba -ngongo 3 sesbania sesban; Kig -nyuganyege 3
sesbania sesban; Ru -nyégenyége 3 sesbania
sesban; Rwa -nyégenyége 3 sesbania sesban;
Sag -nyèngènyè 3, 4

439 Espèce de plante

Kao -tete 11 jasminum dichotomum;
Lam -tete 7 Faurea speciosa; (Rwa, Sag)

440 Espèce d'IRVINGIACEAE (Grand arbre des forêts)

Mog liseki Irvingia gabonensis, boseki Klaideno-
kxa gabonensis; Tet oseki Irvingia gabonensis

441 Espèce d'arbre

Ruund -sâ:l 3; Sag -sădyă a.d.

442 Espèce d'arbre

Ruund, Lwe -kula 3 (Fabiaceae); Sag -kùlá 3;
Bem -kula 3; Tet -kùlú 3

ANNEXESANNEXE I, Liste alphabétique des noms de familles et genres.ACANTHACEAE

Acanthus

Strophanthus

AMARANTHACEAE

Amaranthus

Voacanga

Celosia

ARACEAE

Cyrtosperma

ANACARDIACEAE

Heeria

ARALIACEAE

Cussonia

Lanea

Polyscias

Rhus

BALANITACEAE

Sclerocarya

Balanites

ANONACEAE

Anona

BIGNONIACEAE

Kigelia

Anonidium

Markhamia

Atopostema

Spathodea

Cleistophalis

BLECHNACEAE

Polyathia

Bolusanthus

Popowia

BOMBACACEAE

Tabernanthe

Adansonia

Uvariastrum

Bombax

Xylophia

Ceiba

APOCYNACEAE

Alstonia

BORAGINACEAE

Ehretia

Carissa

BROMELIACEAE

Conopharyngia

Ananas

(= Tabernaemontana)

Diplorhynchus

BURSERACEAE

Canarium

Landolphia

Rauvolfia

Commiphora

Saba

Dacryodes

CAESALPINIACEAE

Afzelia
Amblygonocarpus
Anthonota
Bauhinia
Berlinia
Brachystegia
Burkea
Carsia
Crudia
Cynometra
Daniellia
Dialium
Erythropheum
Guibourtia
Isoberlinia
Julbernardia
Macrolobium
Pachyelasma
Paramacrolobium
Peltophorum
Piliostigma
Piptadenia
Tamarindus
Schotea
Schwartzia

CAMPANULACEAE

Canarina

CANNABINACEAE

Cannabis

CAPPARIDACEAE (CAPPARACEAE)

Boscia
Capparis
Cleome
Gynandropsis
Maerua

CARICACEAE

Carica

CELASTRACEAE

Catha
Maytenus

CHENOPODIACEAE

Chenopodium

CHRYSOBALANACEAE (= ROSACEAE)

CLUSIACEAE Voir GUTTIFERAE

COMBRETACEAE

Combretum
Terminalia

COMPOSITAE

Brachylaena
Guizotia
Halichrysum
Microglosa
Senecio
Vernonia

CONVOLVULACEAE

Ipomoea
Cordyla

CRASSULACEAE

Bryophyllum
Kalanchoe

CUCURBITACEAE

Coccinia
Cucumis
Cucurbita
Lagenaria
Luffa
Momordica
Poponium

CYPERACEAE

Cyperus

DIOSCOREACEAE

Dioscorea

EBENACEAE

Euclea
Diospiros

EUPORBIACEAE

Acalypha
Alchornea
Antidesma
Bridelia
Croton
Euphorbia
Erythrina
Erytrococca
Hymenocardia
Macaranga
Maesobotrya
Manihot
Maniophyton

Maprouena
Neoboutonia
Phyllanthus
Pychnocoma
Ricinadendrar
Ricinus
Sapium
Synadenium
Uapaca

ERICACEAE

Agauria

FLACOURTIACEAE

Caloncoba
Dovyalis
Flacourtia
Oncoba
Scolopia

FABACEAE (= PAPILIONACEAE)

Afroomsia
Kotschya

GENTIANACEAE

Faroa

GRAMINEAE (=POACEAE)

Allanblackia
Arundinaria
Ctenium
Cymbopogon
Eulesine
Graminea
Hyparrhenia
Jardinia
Oryza

Phragmites
Panicum
Pennisetum
Saccharum
Setaria
Sorghum
Triticum
GUTTIFERAE (= CLUSIACEAE)

Garcinia
Harungana
Symphonia

ICACINACEAE
Apodytes

IRVINGIACEAE
Irvingia
Klaidenoza
Phialodiscus

IXONANTHACEAE
Ochtocosmus

LABIATAE
Aelolanthus
Ocimum

LAURACEAE
Beilschimiella
Cassytha
Parsea

LILIACEAE
Albuca
Allium
Asparagus
Dipcadi

LOBELIACEAE
Lobelia
Monopsis

LOGANIACEAE
Anthocleista
Strychnos

MALVACEAE
Azanza
Gossypium
Urena

MELIACEAE
Ekebergia
Carapa
Entandrophragma
Khaya
Lovoa
Trichilia
Turraca

MELASTOMACEAE
Dissotis

MENISPERMACEAE
Cissampelos

MIMOSACEAE
Acacia
Albizzia
Dichrostachys
Entada

Parkia
Piptadenia
Tetrapleura

MORACEAE

Antiaris
 Bospueia
 Buchnnrodendron
 Chlorophora
 Ficus
 Musanga
 Myrianthus
 Treculia

MUSACEAE

Musa

MYRISINACEAE

Maesa

MYRISTICACEAE

Caelocaryon
 Pychnanthus

MYRTACEAE

Psidium
 Syzygium

OCHNACEAE

Ochna

OLACACEAE

Schrebera
 Strombosia
 Strombosiopsis
 Strombosis
 Ximenia

PANDANACEAE

Pandanus

PALMACEAE (= ARECACEAE)

Ancistrophyllum

Borassus
 Elaeis
 Eremospatha
 Hyphaene
 Phoenix
 Raphia

PAPILIONACEAE

Abrus
 Aeschynomene
 Alysicarpus
 Arachis
 Cajanus
 Crotalaria
 Baphia
 Dalbergiella
 Dolichos
 Eriosema
 Erythrina
 Glycine
 Heteromorpha
 Indigofera
 Kostchya
 Loncocarpus
 Macuna ?
 Milletia
 Mildbraedidendron
 Ormocarpum
 Phaseolus
 Pericopsis
 Rhynchosia
 Sesbania
 Stylosanthus
 Vigna

PEDALIACEAE

Sesamum

PIPERACEAE

Piper

PODOCARPACEAE

Podocarpus

POLYGALACEAE

Securidaca

RANUNCULACEAE

Clematis

Clematopsis

RHAMNACEAE

Maesopsis

Zyzyphus

RHIZOPHORACEAE

Anisophylla

ROSACEAE (= Chrysobalanaceae)

Parinari

RUBIACEAE

Bertiera

Canthium

Gardenia

Mitragyna

Oxyanthus

Psychotria

Randia

Rothmania

Rytigynia

Tarenna

Uncaria

Vangueria

RUTACEAE

Citrus

Clausena

Fagara

Teclea

Vepris

SALICACEAE

Salix

SAPINDACEAE

Dodonea

SAPOTACEAE

Chrysophyllum

Mimusops

SOLANACEAE

Capsicum

Lycopersicum

Solanum

Tabacum

STERCULIACEAE

Cola

Dombea

Leptonychia

Melochia

Pterygota

Sterculia

TILIACEAE

Grewia

Olyphaea

Triumfetta

ULMACEAE

Celtis

UMBELLIFERAE (= APIACEAE)

Steganotaenia

URTICACEAE

Pouzolzia

Urera

VERBENACEAE

Clerodendron

Lantana

Lippia

Premna

Vitex

VITACEAE

Cissus

ZINGIBERACEAE

Aframomum

Curcuma

ANNEXE II. Description sommaire de ces noms de familles en français.

- Acanthaceae (famille intertropicale) : plante, arbuste, à tiges angulaires; fruit sous forme de capsule.
- Amaranthaceae : famille voisine de chenopodiaceae.
- Anacardiaceae : arbres monoïques ou polygames.
(souvent résine dans l'écorce)
- Anonaceae : arbustes, feuilles simples, entières fruits charnus + comestibles.
- Apocynaceae : plantes ligneuses à feuilles opposées ou verticilliées.
- Araceae : plantes herbacées perennes.
- Araliaceae : plantes ligneuses, leurs fleurs fruits sont des drupes ou des baies.
- Arecaceae (Palmaceae) : plantes dont le fruit est une drupe ou une baie à exocarpe charnue; stipe non ramifié, grandes feuilles penninerves.
- Bignoniaceae : arbres ou arbustes lianeuses, feuilles opposées.
- Bombacaceae : famille tropicale de grands arbres à tronc enflé par des réserves aqueuses.
- Boraginaceae : plantes herbacées à poils rudes, feuilles simples et alternes.
- Bromeliaceae : (famille exclusivement américaine) plantes vivaces généralement épiphytes.
- Caesalpiniceae : arbres, arbustes ou lianes à feuilles composées, pennées.
- Campanulaceae : gamopétales à fleurs hermaphrodites, tétracycliques...
- Cannabinaceae (Cannabaceae) : arbres dioïques, feuilles opposées et alternes.

- Capparidaceae : plantes herbacées ou arbrisseaux.
Caricaceae : arbres dioïques à bois tendre.
Celastraceae : plantes ligneuses.
Chenopodiaceae : plantes herbacées halophiles à fleurs mono-
périanthées.
Chrysobalanaceae : Voir Rosaceae.
Clusiaceae : arbres ou arbrisseaux à feuilles opposées,
entières souvent glandulaires.
Compositae ou Asteraceae : vaste famille des phanérogames (fleurs en
capitules et entourées d'un involucre).
Convolvulaceae : plantes volubiles à fleurs régulières en
forme d'entonnoir.
Crassulaceae : plantes grasses à feuilles simples charnues,
non stipulées.
Cucurbitaceae : plantes herbacées à longues tiges, ces plan-
tes rampantes peuvent être monoïques (cul-
tivées pour la chair de leurs fruits).
Cyperaceae : Herbes vivaces par les rhizomes, tiges
triangulaires pleines et sans noeuds.
Dioscoreaceae : plantes des régions tropicales + subtropi-
cales à tiges ligneuses et volubiles
Rhizome tubereux + comestible.
Ebenaceae : Arbres à feuilles simples, à bois dur.
Euphorbiaceae : Arbres, arbustes ou arbrisseaux, charnus
et cactiformes, contenant souvent un latex
blanc.
Ericaceae : plantes ligneuses à feuilles simples persis-
tantes (famille des bruyères)
Fabaceae (ou papilionaceae) : Herbes annuelles ou vivaces, volubiles et
grimpantes.
Gramineae : plantes généralement herbacées, annuelles ou
vivaces par un rhizome; tiges cylindriques
et creuses + noeuds.

- Guttiferae : voir Clusiaceae.
- Labiatae ou Lamiaceae : plantes à tiges quadrangulaires, feuilles opposées et fleurs en cymes axillaires contractées en glomélures.
- Lauraceae : arbres, arbustes + aromatiques.
- Liliaceae : plantes herbacées vivaces par leurs rhizomes ou bulbes.
- Malvaceae : herbes ou arbustes à feuilles stipulées à nervation digitée.
- Melastomaceae : famille voisine des myrtaceae
- Mimosaceae : arbres ou arbustes à feuilles composées bipennées.
- Moraceae : plantes ligneuses, arbres ou arbustes le plus souvent à latex.
- Musaceae : Herbes géantes à aspect arborescent + rhizomes souterrains et stipes ou troncs.
- Myrtaceae : arbres à feuilles non stipulées, opposées, coriaces.
- Palmaceae : Voir Arecaceae.
- Papilionaceae : Voir Fabaceae.
- Pedaliaceae : Herbes annuelles ou vivaces, feuilles simples opposées.
- Piperaceae : plantes herbacées, grimpantes, feuilles isolées.
- Podocarpaceae : arbres dioïques à feuilles lancéolées, persistantes.
- Proteaceae : arbres ou arbustes à feuilles alternes ou verticilliées.
- Ranunculaceae : plantes généralement herbacées, parfois lianes ligneuses.
- Rhamnaceae : plantes ligneuses, feuilles simples et stipulées.
- Rosaceae : plantes herbacées ou ligneuses, feuilles simples ou composées.

- Rubiaceae : arbustes à feuilles simples souvent opposées.
Rutaceae : plantes herbacées ou arbustes, feuilles simples + composées.
Salicaceae : arbres dioïques à feuilles simples, isolées et stipulées.
Sapindaceae : plantes à feuilles composées, arbustes ou lianes.
Sapotaceae : arbres à feuilles simples.
Solanaceae : Herbes annuelles, feuilles alternes.
Umbelliferae ou Apiaceae : plantes herbacées comme les Araliaceae.
Urticaceae : Herbes ou arbustes, poils urticants, tiges fibreuses.
Verbenaceae : plantes herbacées ou ligneuses, rameaux tétragones.
Vitaceae : arbustes grimpants.
Zingiberaceae : Herbes vivaces + rhizomes tubereux.

Ces informations nous viennent de LA SYSTEMATIQUE DES plantes cultivées au Rwanda par G. DELEPIERRE professeur à l'U.N.R.

ANNEXE III. Tableaux des Réflexes

1. Tableau de réflexes en Rwanda J61, Coupez, 1979

	m	n	n	
Divers		-i, i (n) 3,10		
	b + 8	d r 12	j ∅	g +
CZ			y	
NC		nd	nz, n 11	
-i	(by) 3	z	l	z
-u	v	v		v
-iV 5			?	
-uV 6			?	
Divers -iC	(by) 3			(j) 3
	7 p h	t +	c s, sh 3,4	k
NC	mp			
C 2				
-i	∫, py 2	s 6	c, s 9	ts 6
-u	f	c		pf
VV	(shy) 3	(c) 3	(sh) 3	(c)

1. * -ji > i; u liste
2. * mpi > mpyi
3. * ic liste
4. * c > s liste
5. i > ∅/z -v
6. u > ∅/v, pf - v

7. Dahl
8. Meinhof liste
9. * c \ s
10. liste
11. n liste
12. ascon.

2. Tableau des réflexes en sanga L.35 Coupe 2-79

	*m > m	*n > n	*ɲ > ɲ	
2	*b > b	*d > d ʒ	*j > ∅	*g > ∅
C2			y, w l	
NC			nz	ng
*-i _ɔ	v	z	?	z
*-u _ɔ	v	v	?	v
	*p > p	*t > t	*c > s	k > k
C2				
*-i _ɔ	f	s	s	s
*-u _ɔ	f	(), f	?	f

1. *j y/v ant-
w/v post-

2. Meinhof 3. assimilation
consonantique

3. Tableau de réflexes Venda - S21. Coupez, Notes cours 1980

	*m > m	*n > n	*ɲ > ny	
*i-		n		
	*b > b	*d > d, r	*g > ∅	j > ∅
NC (Meinhof)	mb	nd	ng	n, ny, nd
C2	ɔ, b	l, d, r	∅, ?y	? y
*-i-	zw	dz	dz, ∅	∅
*-u-		bv [v]		
VV				
*i-	v	(dz)	(d, v)	(d)
	*p > h, p fh	*t > r, t	*c > t, s	*k > h, ∅, k
NC	ph	th	th, ts	kh
C2	fh	r, t	t	h, ∅, k
*-i-	sw	s		ts
*-u-	f	f		f, pf
*i-	(f, b)	sh	sh	(sh, s, g, f)
VV	sw			

4. a Tableau de réflexes Shona - S10. Mugesera 1979

	*m > m	*n > n	*n > ny	
			ny	
	*b > v, ø, b	*d > r	*j > ø, y	*g > ø
C2	v, b	r	y	y, ø
*N-	b	d	z	g
*-i _̣	zv	dz	ø	
*i _̣ -	v, b		z	z
*N- i _̣				z
*-u _̣	vh	bv		
*u _̣ -	ø	r		
*N- u _̣	v			v
	*p > p	*t > t	*c > s, sh	*k > k
C2	p	t	sh	k
*N-	p	t		k
*-i _̣	sv	s, ts		
*i _̣ -	b	d	s?	g
*-u _̣		pf		f, pf
*VV				
*-i _̣				
*i v	tsv			
*-V ant. i e				ch

4. b Shona 5.10 - Tableau de dialectaux. Mugesera 1979

	*b > p, bh, w	*d > d	*j > j, w	*g > g, w
*N-	p		j, zh	
*-i̇		z		z
*i̇-			j, dz	
*-u̇	bv			
*N- u̇		v		-*i̇ j *e
*N- V ant.				
*-VV				
*-uu	bv	z		
*-ea	*dy~zv			
Asnas	m	n		
Meinhof	m	n		m

	*p > b, f, h	*t > t	*c > ch, ts ts, sh	*k > g
*N-	p	t		
*i̇-				k
*-i̇				ts
*N-i̇	tsv~sv ~ps			
*-u̇	f	f		
*i̇ - u̇		bv		bv
*N-u̇	pf			
*-VV *na	tsw *i̇v *ȯv	tsw tsw		
*i̇ VV *na * ia	*zw~zv bzv			
Meinhof	m			

5. Tableau de réflexes en Nkore (J13) Guthrie - Tableau sûr.

	*m > m	*n > n	*ɲ > ɲ	
	b b	d r	j dʒ	g > g
*-u	dʒ	dʒ		dʒ
*-i	z	z	z	z
	*p > h	*t > t	*c > ʃ	k > k
*-u		ch		f
*-i		s	s	s

6. Tableau de réflexes en Ganda J15. Guthrie - Tableau sûr.

	*m > m	*n > n	*ɲ > ɲ	
	*b	*d > l	*j > j	g > g
NC	mb	nd	ɔg	
*-u	v	v		v
*-u v	v			
*-i		r		
	*p > (w), (y)	*t > t	*c > sh	*k > k
*-u	f	f		f
*-iv	ggY			
*-uv	ggW			

7. Tableau de réflexes en mongo (C61). (Tervuren)

	*m > m	*n > n	*ɲ > ɲ	
	*b b, ∅, f	*d d, ∅	*j ∅, y	g > k, ∅
NC	mb	nd	nj	ng

	*p > f, p, ∅	*t	*c > s	*k > ∅, k
NC	mp			nk

8. Tableau de réflexes en Ntomba (C35). Rurangwa 1979

	*m > m	*n > n	*ɲ > ɲ	
	*b > b, p	*d > l	*j > ∅, y, h	g > k, ∅, g
C2			y	
N-	b	d	j, z	g
-i				
-u				
i-				
u				
assim.				

	*p > p, ∅, h, b	*t t	*c > h, s	*k > ∅, k, g
C2				
N-	p	t	s	k
-i				
-u				
i-				
u-				
assim.				

9. Tableau de réflexes en Bolia (C35). Rurangwa 1979

	*m > m	*n > n	*ɲ > ɲ	
	*b > b, p	*d > l	*j > ∅, y, h	*g > k, ∅, g
C2			y	
N-	b	d	j, z	g
-i				
-u				
i-				
u-				
assim.				

	*p > p, ∅, h, b	*t > t	*c > h, s	*k > ∅, k, g
C2				
N-	p	t	s	k
-i				
-u				
i-				
u-				
assim.				

10. Tableau de réflexes en Duala (A24). Notes de cours 5.1978

	*m > m	*n > n	*ɲ > ɲ	
	*b b, ∅	*d d, l, ∅	*j ∅	*g > (g), ∅
C2	b	d, l, ∅, r	j	
NC	mb	nd		ng
*-i	b	d	∅, y	
*-u	b	d		g

	*p > p, (w?)	*t > t, l	*c > s, c	*k > (k), ∅
C2	p	t, l	c, s	
NC				
*-i	w			
*-u	w	t		
*-i v		s		

11. Tableau de réflexes en Tetela C71

	*m > m	*n > n	*ɲ > ɲ	
	w, b	d l	j ∅	g > k
N-	b, p?	d	j	g
-i		d		
-ɛ	v	d		
i-	bb, v	dd, jj	jj, j	kk, ky
	by, vy	j		
		(∅)	(p)	
ɥ-	v			
iN-	by			ɛv
	p > h	t, c	s	k
N-	p	c	c	(∅)
-i				
-ɥ	f	c		
i-	∅, hh, hy	tty, ty	ssh, sh	kk, y
	py, fy			
ɥ-	f, t?	∅		

12. Tableau de réflexes en Ruund (K23) Mulindabigwi 1981

	*m > m	*n > n	*ɲ > ɲ	
	*b > b, ∅	*d > l	*j > ∅, y	*g > ∅
C2	y, w	l	z	w, k
NC	mb	nd	nj z	ng
-i	j	j	∅, j	j
-u	v	v		v
-i	y	d	∅	y
-VV	b	l		

	*p > p	*t > t	*c > s	*k > k
C2	p	t	s	k.
NC	mp	nt	ns	nk
-i	sh	sh	sh	sh
-u	f	f		f
-i	sw	t	sh	ch
-VV	p			k

13. Tableau de réflexes en Pende. (K52). Ntitenguha 1-81

	*m > m	*n > n	*ɲ > ɲ	
*-i ₁		ny		
*i ₁ -		n		
	*b > b, ∅	*d > d	*j > ∅, z, g, y, *g > ∅, k, g ny	
C2	∅, b	d, ∅	z, ny	g, ∅
NC	mb	nd	nz, nj, ng ny	ng
*-i ₁	b, j	z, j, d	∅	z, j
*-u ₁	v	v		v
asnas	m	n		
	*p > h, p, b	*t > t, l	*c > s	*k > k, g
C2	h, p, b	t	s	g
NC	p	nt(=th)	s	nk(=kh)
*-i ₁	sh	sh	sh	sh
*i ₁ -	h	t	s	k
*-u ₁	f	f	s	f

ANNEXE IV. Liste alphabétique des langues citées et leurs zones.

<u>Zone</u>	<u>Langue + N° de classification</u>	<u>Groupe</u>	<u>Pays</u>
A	Duala	24	Duala A20 Cameroun
	Ewondo	72	Ewondo A70 Cameroun
	(Yaunde)		Gabon Guinée équatoriale
B	Sangu	42	Sira B40 Gabon, Congo Brazza
C	Bolia	35	Bangi-ntomba C30 Zaïre
	Kele	55	Kele C50 "
	Mongo (nkundo)	61	Mongo C60 "
	Nongo (non recensé)		
	Ntomba	35	Bangi-Ntomba C30 "
	Tetela	71	Tetela C70 "
	Turumbu	54	Kele 50 "
E	(chaga	62	Caga (ch) 60 Tanzanie)
	Digo	73	Nyika 70 Kenya, Tanzanie
	Duruma	72 d	" "
	Giryama	72 a	" "
	Kamba	55	Kikuyu-Kamba 50 "
	Kikuyu	51	" "
	Meru	53	" "
Taita (Teita)	74	Nyika 70 "	
F	Nyamwezi	22	Sukuma-Nyamwe- Tanzanie
	Sukuma (=Gwe)	21	" " zi 20 "
G	Swahili	42	Swahili 40 Kenya, Tanzanie Zanzibar.
	Taveta (Tubeta)	21	Shambaba 20 Tanzanie
H	Kongo	16	Kongo 10 Congo Brazza Zaïre, Angola Cabinda.

	Ntandu	16 g	Kongo	10	Cabinda
J	Ganda	15	(1) Ganda Nyoro	10	Ouganda
	Gisu	31 a	Masaba-Luyia	30	Ouganda-Kenya
	Gwere	17	Ganda-Nyoro	10	Ouganda
	Havu	52	Shi-Havu	50	Zaire
	Kakamega	32 (ancien E)			Kenya
	Kavirondo	32 (")			"
	Kerebe	24	Haya-Kwaya	20	Tanzanie
	Kiga (2)	13	Nyoro-Ganda	10	Zaire-Rwanda
	Konjo	41	Konjo	40	Zaire-Uganda
	Kuamba	?	?	00	Ouganda
	Luyia (= Gwe)	32	Masaba-Luyia	30	Ouganda-Kenya
	Nande	42	Konjo	40	Zaire-Ouganda
	Nkore (2)	13	Nyoro	10	Zaire-Ouganda
	Nyoro (2)	11	"	"	" "
	Nyuli	35	Masaba-Luyia	30	Ouganda, Zaire
	Rundi (3)	61	Rwanda-Rundi	60	Rwanda, Burundi
	Rwanda (3)	62	" " "	"	"
	Sese	16	Nyoro-Ganda	10	Ouganda
	Shi	53	Shi-Havu	50	Zaire
	Soga	16	Nyoro-Ganda	10	Ouganda
	Toro (2)	11	" "	10	"
K	Lwena (Luvale)	14	Cokwe-Lucazi	10	Angola, Zaire Zambie
	Pende	52	Mbala	50	Zaire
	Ruund	23	Salampasu-nde- mbo	20	Zaire, Angola, Zambie
	Totela	41	Subia	40	Zambie, Botwana
L	Bwile (ou MOO)	00	non-documenté		
	Kaonde	41	Kaonde	40	Zaire-Zambie
	Luba-Kasai	31	Luba	30	Zaire
	Nkoya	62	Nkoya	60	Zambie

	Sanga	35	Luba	30	Zaïre
M	Bemba	42	Bemba	40	Zaïre, Zambie
	Bisa	51	Bisa-Lamba	50	Zaïre, Zambie
	Chinga (Kinga)	31	Nyakyusa	30	Tanzanie, Malawi
	Ila	63	Lenje-Tonga	60	Zambie
	Inammwanga)	22	Nyika-Safwa	20	Tanzanie, Zambie
	Lamba	54	Bisa-Lamba	50	Zaïre, Zambie
	Lenje	61	Lenje-Tonga	60	Zambie
	Mambwe	15	Rungu	10	Tanzanie, Zambie
	Rungu	14	—	10	—
	Soli	62	Lenje-Tonga	60	Zambie
	Tabwa	41	Bemba	40	Zaïre-Zambie
	Tonga (Toka)	64	Lenje-Tonga	60	Zambie
N	Cewa	316	Nyanja	30	Malawi, Zambie, Mozambique
	Nyanja	31	—	30	Malawi, Zambie,
	Nsenga	41	Senga-Sena	40	Zambie, Mozambique, Zimbabwe
	Tumbuka	21	Tumbuka	20	Malawi, Zambie
R	Herero	31	Herero	30	Namibie
S	Lozi	34	Sotho-Tswana	30	Afrique du Sud Botswana Zimbabwe Zambie, Lesotho
	Ngoni	45	Ngoni	40	Afrique du Sud Zimbabwe, Malawi, Zwaziland
	Shona	10	Shona	10	Zimbabwe Mozambique Botswana
	Korekore	11	—	10	—
	Zezuru	12	—	10	—

Manyika	13	Shona	10	Botswana
Karanga	14	—	10	—

Cette classification est reprise de Y. Bastin. "Classification des langues bantoues" p. 135-151 dans Inventaire des Etudes Linguistiques sur les pays d'Afrique noire d'expression française et sur Madagascar, Conseil international de la langue française.

- (1) Ganda, Nkore, Toro, Kiga, Gwere, Soga sont des langues classées dans un même groupe car elles sont comprises entre 10 et 20 selon la classification de Y. Bastin, reprise à Guthrie. Les langues choisies en tête de ce groupe sont le Ganda et le Nyoro (Zone J).
- (2) Le Nkore, le Kiga, le Nyoro et le Toro doivent être considérées comme dialectes une même langue.
- (3) Le Rwanda et le Rundi, même remarque (Coupez 1975, cité dans l'ouvrage ci-haut indiqué).

BIBLIOGRAPHIE1. Informations botaniques

- BAUDET, G. Eléments de Grammaire Kinande, suivis d'un vocabulaire Kinande-Français et Français-Kinande, Bruxelles, 186 p.
- BRINCKER, H. Wörterbuch und Kurzgefasste grammatik des Otji-Hérero mit Beifügung Verwandter ausdrück des Oshi-ndonga-otj-ambo, Leipzig, 1886 (o).
- CLOVER, P. E; MAGOGO, F. C; MZEE ALI BANDARI HAMISI, A digo botanical glossary from the shimba Hills, Kenya Kenya National Parks, Nairobi, 240 p (b)
- COUPEZ, A. Dictionnaire rwanda (Rédaction provisoire) INRS, Butare (a)
Dictionnaire sanga (en élaboration) INRS, Butare (a)
- DAHL, E. Nyamwezi - Wörterbuch, Hambourg, 1915 (o)
- DALE, I. R et GREENWAY, P.J Kenya trees and Shrubs, Nairobi Buchanan's Kenya Estates Ltd, London, 1961, 654 p. (b)
- DAELEMAN, J et PAUWELS, L. Notes d'ethnobotanique ntandu (Kongo). Principales plantes de la région du Kisaantu : Noms ntandu et noms scientifiques. (a+b)
- DAVIS, MB A Lunyoro-Lunyankole-English and English-Lunyoro-Lunyankole, London, 1952 (o)
- DELEPIERRE, G. Systématique des plantes cultivées au Rwanda, I.S.A.R. (Note de cours, Faculté des Sciences UNR, 175 p (b)
- EGGELING, W. J. The Indigenous trees of the Uganda protectorate, 4 Millbank, London Sw1, 1940 491. (b)
- GUSIMANA, B. Dictionnaire Pende-Français, Publications Ceeba, Série III, Vol I 1972 (a).
- GUYOT, L et GIBASSIER, P. Les noms de plantes, P.U.F, Paris 1967, 127 p.

- HAGENDORENS, J. Dictionnaire otetela-Français, Publications Ceeba, Série III Vol. 5, Bandundu 1975, Zaïre, 419 p (a+b).
- HANNAN, S, J. Standard Shona Dictionary, Rhodesia Literature Bureau, 2 nd Edition 996 p (a+b).
- HEEPE, A. Jaunde - Wörterbuch, Hambourg, Kommissionsverlag L. Friederichsen x co 1926 (a).
- HELMLINGER, P. Dictionnaire Duala-Français suivi d'un lexique Français-Duala, Editions Klincksieck, Paris 1972 (a+b).
- HOCH, E. Bemba Pocket Dictionary, The white Fathers Abercon, N. Rhodesia, 1960 (o).
- HOOVER, J.J. An Uruund English dictionary (Lunda of Mwant Yav), Iowa, Usa. December 1975 (a).
- HUMBERT, H. La protection de la nature dans les pays inter-tropicaux et Subtropicaux, Paris, 1937.
- HULSTAERT, G. Notes de botanique mongo, Académie royale des Sciences d'outre-mer, Bruxelles 1966 212 p (a+b).
- IRLE, J. Deutsh-Herero-Wörterbuch, Hambourg, 1917 (o).
- KAVUTIRWAKI KAMBALE Lexique Nande-Français, Français-Nande, Kinchasa, Gombe, Zaïre, 161 p.
- MULIRA, E.M.K and NDAWULA, E.G.M. A Luganda-English and English-Luganda dictionary, London, 1952 (a).
- RODEGEM, F.M. Dictionnaire Rundi-Français, Tervuren (Belgique) 1970, 643 p (a+b).
- SMITH, W.E. A Handbook of the Ila language, Oxford University Press, 1907 (o).
- TROUPIN, G et GIRARDIN, N Plantes ligneuses du Parc National de l'Akagera et des Savanes Orientales du Rwanda, 1975, INRS, Butare 96 p (b).
- VAN PUYVELDE, NGABOYISONGA, M, RWANGABO, P.C, MUKARUGAMBWA, SP., KAYONGA, A, et RUNYINYA-BARABWILIZA Enquêtes ethnobotaniques sur le médecine traditionnelle, Tome 1; Préfecture de Kibuye, UNR, INRS, Butare (b).

- WARMELO, N.J.V. Tshivenda-English-Dictionary, Pretoria, 1937, 345 p (a+b).
- WHITE, F. Forest flora of Northern Rhodesia, Oxford University press, 1962, 455 p (b).
- WIMBUSH, S.H Catalogue of Kenya Timbers, Government Printer, Nairobi 74 p (b).
- INEAC (1) Flore du Congo-Belge et du Rwanda-Urundi, Vol.1, Bruxelles 1948, 446 p (b).
- FRERES BLANCS Dictionnaire Français-Mashi, Vicariat apostolique du Kivu (a+b).

Végétaux en langue sanga (liste manuscrite à l'INRS).

2. Informations Linguistiques.

- BOECK, L-G. Premières applications de la géographie linguistique aux langues bantoues, Bruxelles, Van Campenhout, 1942.
- COUPEZ, A. Fichier comparatif des Langues bantoues, INRS, Butare.
Notes de Grammaire Rwanda, Juin, 1980, INRS, Butare.
- GUTHRIE, M. Comparative bantu, un introduction to the comparative linguistics and prehistory of the bantou languages, Boston, Gregg Press, 1967.
- d'HERTEFELT, M. Eléments pour l'histoire culturelle de l'Afrique, Butare, INRS, 1971.
- LETOUZY, R. Contribution de la botanique au problème d'une éventuelle langue pygmée, SELAF, Paris 1976.
- MEUSSEN, A.E. Bantou lexical reconstructions, Tervuren, 1969.
- BIZIMANA, S. "Le langage des Imãndwa au Rwanda"
in Cahier d'Etudes Africaines, vol. XIX,
10 Cahier, Mouton x Co

(1) I.N.E.A.C. Institut National pour l'Etude Agronomique du Congo Belge.

- MEILLET, A. La méthode comparative en linguistique historique
Paris 1970.
- MOUNIN, G. Clés pour la Sémantique, "Collection Clefs"
SEGHERS, Paris 1968, 1971.
- MUGESERA, L. La phonologie historique du Shona, Mémoire INRS,
1979.
- MULINDABIGWI, E. Confrontation historique de la phonologie et du
lexique ruund avec le protobantou et deux langues
bantoues contemporaines (Rwanda, Sanga), Mémoire,
Butare 1981.
- *NTITENGUHA, F.X. Confrontation historique de la phonologie et du
deux langues bantoues contemporaines (Rwanda,
Sanga), Mémoire, Butare, 1981.
- RURANGWA, I. M. Problèmes historiques de phonologie et de lexique
de la zone C en rapport avec le rwanda et le
sanga, Mémoire, Butare, 1979.
- AGECOOP (1) janv. 1980. Eléments de recherche sur les langues africaines.
C.I.L.F (2) Inventaire des Etudes linguistiques sur les pays
d'Afrique d'expression française et sur Madaga-
scar.

-
- (1) ACECOOP : Agence de Coopération culturelle et Technique.
(2) C.I.L.F : Conseil International de la langue française.

N.B. * Confrontation historique de la phonologie et du lexique pende
avec le protobantou et deux langues bantoues contemporaines
(rwanda, sanga), Mémoire, Butare, 1981.